

www.aioLingua.com/itpt



*Patricia Bourcillier
Bernd Sebastian Kamps*

aioLingua

Italiano



Edição portuguesa


STEINHAUSER
VERLAG

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps

aiolingu Italiano

Edição portuguesa 01.02

www.aiolingu.com/itpt

Carregado em 8 de Março 2022

Veja também o projecto gratuito

Italian with Elisa

com uma apresentação da gramática italiana, um PDF e ficheiros áudio profissionais: www.4Elisa.com.

Patricia Bourcillier
Bernd Sebastian Kamps

aiolLingua Italiano

Edição portuguesa

Volume 1

Copy-editing:

Inês Morais

Gerolamo Cuomo

Elisa Cadinu

Giulia Deiana

Steinhäuser Verlag

Print Edition@Amazon

www.amazon.es/dp/3942687712

Esta obra é protegida, total e parcialmente, por direitos de autor.

2022 Steinhäuser, Bourcillier & Kamps

ISBN: 978-3-942687-71-3

ITPT 01.02 – Carregado em 8 de março 2022

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps

- Kontinental English ([Español](#), [Français](#), [Italiano](#), [Português](#), [Deutsch](#), [中文](#) ; 2022)
- GigaFrench (2016): www.gigafrench.com
- [Französisch](#) (+ [Italienisch](#); 1991) zwischen den Hügeln der Venus und den Hügeln Adonis'
- [Französisch](#) (+ [Italienisch](#), [Spanisch](#), [English](#), [Sardinian](#); 1983-1985) für Mollis & Müslis

Patricia Bourcillier

Autora de

- [Magersucht & Androgynie](#) – Der Wunsch, die Geschlechter zu vereinen (1992)
- [Androgynie & Anorexie](#) – Le désir de devenir une seule chair (2007)
- [SardegnaMadre](#) – L'île et l'autre (2003)
- [Isabelle Eberhardt](#) – Une femme en route vers l'islam (2012)
- [La mémoire oubliée des Todesco](#) (2019)

e coautora de [DECAMORE – ZEHN REDEN ÜBER DIE LIEBE](#) (1994).

Bernd Sebastian Kamps

Médico alemão e diretor do Guia de Literatura Médica Amedeo (Amedeo.com).

Desde 1991 até à data, autor/editor de vários manuais de medicina ([COVID Reference](#), [HIV/AIDS](#) – www.hivbook.com [16 éditions], [SRAS](#) – SarsReference.com, [Influenza](#) – InfluenzaReport.com).

Autor de

- The Word Brain (TheWordBrain.com)
- Ear2Memory (Ear2Memory.com)
- OLIENA (Open Language Interface for Enhanced Network Activity, OLIENA.com)
- GigaSardinian (www.GigaSardinian.com)
- GigaMartinique – *Parler et comprendre le créole* (www.GigaMartinique.com)

Agradecimentos

Gostaríamos de expressar a nossa profunda gratidão à STK pela concepção e programação da aplicação [KontinentalEnglish](#). Sem STK, este método seria muito menos eficaz.

Gostaríamos também de agradecer Inês Morais, Gerolamo Cuomo, Elisa Cadinu e Giulia Deiana pela meticulosa edição do manuscrito.

Desde 2004, Attilio Baghino é responsável pelo design gráfico dos nossos livros e websites. Trabalhar sem ele seria inconcebível.

Índice

0. Iremos treiná-lo	14
1. Cazzo!	18
Abreviaturas	20
Palavras	20
Treino 1: Compreensão da Leitura e Compreensão Auditiva	23
Europe: Casteddu, Sardinia	24
2. Uccidere Facebook	26
Palavras	29
Treino 2: Olho + ouvido	32
Europe: Paris, France	34
3. MI6	36
Palavras	38
Treino 3: Repetições múltiplas	41
Europe: Berlin, Deutschland	43
4. Aborto	46
Palavras	48
Treino 4: <i>Google Sheets</i>	51
Europe: Roma, Italia	54
5. Erba	56
Palavras	58
Treino 5: Fase I, fase II, fase III	61
Europe: Madrid, España	63
6. Coito interrotto	66
Palavras	69
Treino 6: “Monstros” da leitura	71
Europe: Lisboa, Portugal	73

7. Disintossicazione digitale	76
Palavras	78
Treino 7: Dia da recolha	80
Europe: Amsterdam, Nederland	82
8. La mia pancia	84
Palavras	86
Treino 8: Federer + Williams	89
Europe: Bruxelles, Belgique	91
9. Semi e sole	94
Palavras	96
Treino 9: A aplicação KE	99
Europe: Wien, Österreich	102
10. Addio Britannica	104
Palavras	106
Treino 10: Cala-te!	108
Europe: Zürich, Schweiz	109
11. Andiamo a Parigi	116
Palavras	117
Treino 11: A “massa” de uma língua	118
Europe: København, Danmark	121
12. Spiaggia di Chia	124
Palavras	125
Treino 12: O teste do saca-rolhas	126
Europe: Stockholm, Sverige	128
13. Cellulare in mare	130
Palavras	131
Treino 13: Desconto em 15.000 palavras?	132
Europe: Oslo, Norge	134

14. Fare il bagno in aprile	136
Palavras	137
Treino 14: Dia da Colheita 2	138
Europe: Helsinki, Finland	139
15. Trent'anni nelle miniere	142
Palavras	143
Treino 15: "Talento linguístico"?	144
Europe: Baile Átha Cliath, Éire	146
16. Piccoli segreti dall'Italia	148
Palavras	149
Treino 16: Ear2Memory	150
Europe: Oporto, Portugal	154
17. L'idiota	156
Palavras	157
Treino 17: Quantas horas por dia?	158
Europe: Seville, España	160
18. Pericolo per la democrazia	162
Palavras	163
Treino 18: Fase III	164
Europe: Milano, Italia	167
19. La generazione suicida	170
Palavras	171
Palavras	172
Treino 19: Ear2Memory ? Liberdade!	174
Europe: Marseille, France	176
20. Martina	178
Palavras	179
Treino 20: Fase III	180
Europe: Frankfurt, Deutschland	182

Apêndice	185
Apêndice 1: Manuscritos de linguagem	185
English native speakers	185
German native speakers	186
French native speakers	186
Italian native speakers	187
Spanish native speakers	187
Portuguese native speakers	188
Apêndice 2: Langenscheidt mit System'	189
Índice de palavras em italiano	193

0

0. Iremos treiná-lo

Para aprender uma língua, necessita de professores e de uma equipa de formadores. Primeiro, os professores guiam-no através do labirinto de uma nova gramática com centenas de palavras desconhecidas. Mais tarde, quando tiver dominado o básico, irá descobrir com os seus formadores, os princípios da aprendizagem de línguas e desenvolver uma estratégia de aprendizagem adaptada às suas necessidades.

Bem-vindo ao AioLingua!

Iremos treiná-lo.

Vá para a página 18.

Patricia Bourcillier & Bernd Sebastian Kamps

8 de Março 2022

Season 1

Episode 1: **Merda!**

Cagliari, capital da Sardenha, no primeiro andar de um edifício no histórico bairro da Marina. O Leonardo passou a noite na casa do seu avô Sebastiano.

Episode 2: **Mata o Facebook**

O Leonardo está na varanda do apartamento no bairro da Marina. Ele liga à Hannah. A Hannah é uma estudante parisiense de 22 anos. Ela está em Cagliari para um curso Erasmus de nove meses.

Episode 3: **MI6**

Hannah e Francesco (o ex-namorado de Martina, uma estudante de arquitetura de Milão de 24 anos) encontram-se no mercado de San Benedetto.

Episode 4: **Aborto**

A Martina e o Alejandro passam por baixo das arcadas da Via Roma. A Martina é uma mulher da Sardenha de 25 anos. O Alejandro é um espanhol de 22 anos, de Sevilha.

Episode 5: **Erva**

O avô Sebastiano e a avó Beatrice, de origem francesa, falam sobre o seu neto.

Episode 6: **Coito interrompido**

A Hannah e o Francesco deixaram o mercado e encontraram-se em frente a uma grande pastelaria.

Episode 7: **Desintoxicação digital**

O Leonardo e o Jan antes de uma reunião do projecto “Kill Facebook”. O Jan é um adolescente holandês de 18 anos e um grande fã das redes sociais.

Episode 8 – **A minha barriga**

A Martina e o Alejandro deixam o consultório do médico. Atravessam a Via Roma até à pequena marina.

Episode 9 – **Sementes e sol**

A Beatrice lê em voz alta um excerto de um manual de língua francesa que ela e o Sebastiano publicaram quando eram jovens.

Episode 10 – **Adeus Britannica**

Abril, Sábado, 11 horas. A Martina conduz um velho Fiat 500. Há seis pessoas no carro. Ela fala com Raquel, uma madrilena de 24 anos. De repente, a Raquel aponta para o Britannica.

1

1. Cazzo!

{ Audio: www.aiolingua.com }

- . *Cagliari, capitale della Sardegna, al secondo piano di un edificio nello storico quartiere della Marina. Leonardo ha passato la notte a casa di suo nonno Sebastiano.*

S Leonardo, svegliati!

L Per favore, nonno, lasciami dormire. Ho un mal di testa fortissimo.

S Sì, hai fumato di nuovo!

L Ma no, nonno. Non mi piace il tabacco.

S Ma ti piace fumare erba.

- . *Prende il resto di una canna da un posacenere.*

S Ti ho detto cento volte che devi saper gestire la marijuana. Come vuoi studiare se non riesci a concentrarti e...

L Smettila, conosco la storia. L'erba mi impedisce di concentrarmi e rammollisce il mio cervello. In breve, non sarò mai uno studente brillante.

Merda!

Cagliari, capital da Sardenha, no primeiro andar de um edificio no histórico bairro da Marina. O Leonardo passou a noite na casa do seu avô Sebastiano.

Leonardo, acorda!

Por favor, avô, deixa-me dormir. A minha cabeça dói-me muito.

Sim, tens andado a fumar outra vez!

Claro que não, avô. Eu não gosto de tabaco.

Mas tu gostas de fumar erva.

Tira o resto de um charro de um cinzeiro.

Já te disse centenas de vezes que tens de saber como lidar com a erva. Como é que queres estudar se não te consegues concentrar e...

Pára com isso, eu conheço a música. A erva impede-me de me concentrar e amolece o meu cérebro. Resumindo, nunca serei um bom estudante.

- S Stronzate! Non ho detto nulla del genere. L'erba non danneggerà i tuoi studi e non ti impedirà di diventare un buon medico, ma solo se non esageri. Dai, vestiti! Sono le 11.
- L Cosa? Le 11? Maledizione, avevo un appuntamento con Hannah.
- S Prima vai al balcone.
- L Cosa c'è di così importante da vedere?
- S C'è una nave da crociera che ha gettato l'ancora all'entrata del porto.
- . *Leonardo esce sul balcone che domina i tetti della Marina, il porto e il Golfo degli Angeli.*
- L E allora?
- S Quella nave da crociera è piena di inglesi. È in quarantena e non le viene permesso di entrare nel porto.
- L Che cosa è successo?
- S Dicono che hanno un caso di Ebola a bordo.
- L Cazzo!
- Tretas! Eu não disse nada disso. A erva não vai interferir com os teus estudos e não te vai impedir de seres um bom médico, mas só se não exagerares. Vá lá, veste-te! São 11 horas.
- O quê? 11 horas? Merda, eu tinha um compromisso com a Hannah.
- Antes disso, vai à varanda.
- O que é que tão importante de se ver?
- Há um navio de cruzeiro ancorado na entrada do porto.
- O Leonardo vai à varanda com vista para os telhados da Marina, do porto e do Golfo dos Anjos.*
- E depois?
- Esse navio está cheio de ingleses. Está em quarentena e não pode entrar no porto.
- O que é que aconteceu?
- Eles dizem que têm um caso de Ébola a bordo.
- C'um caraças!

Abreviaturas

agg	aggettivo	adjetivo
avv	avverbio	adverb
cong	congiunzione	conjunção
expr	espressione	expressão
inter	interiezione	interjeição
mf	sostantivo maschile	substantivo masculino
nm	sostantivo femminile	substantivo feminino
pl	plurale	plural
prep	preposizione	preposição
pron	pronome	pronome
v	verbo	verbo

Palavras

cazzo <i>nm</i>	picha, pau
Cazzo! <i>inter</i>	Merda! C'um caraças!
capitale <i>n</i>	capital
Sardegna <i>n</i>	Sardenha
secondo <i>agg</i>	segundo
piano <i>n</i>	andar
edificio <i>n</i>	edifício
storico <i>agg</i>	histórico
quartiere <i>n</i>	bairro
passare <i>v</i>	passar
notte <i>n</i>	noite
nonno <i>n</i>	avô
casa <i>n</i>	casa
svegliarsi <i>v</i>	acordar
per favore <i>inter</i>	por favor
lasciare <i>n</i>	deixar
dormire <i>n</i>	dormir
mal di testa <i>n</i>	dor de cabeça

forte <i>agg</i>	mau, forte
fortissimo <i>agg</i>	muito forte
fumare <i>n</i>	fumar
di nuovo <i>loc avv</i>	outra vez
ma no <i>inter</i>	claro che não
piacere <i>n</i>	gostar
tabacco <i>n</i>	tabaco
erba <i>n</i>	erva
prendere <i>n</i>	tirar
resto <i>n</i>	resto
canna <i>n</i>	charro
posacenere <i>n</i>	cinzeiro
dire <i>v</i>	dizer
cento	cem
dovere <i>v</i>	ter de
sapere <i>v</i>	saber
gestire <i>v</i>	lidar, gerir
marijuana <i>n</i>	marijuana
volere <i>v</i>	querer
studiare <i>v</i>	estudar
riuscire <i>v</i>	conseguir
concentrarsi <i>v</i>	concentrar-se
smettere <i>v</i>	parar
Smettila! <i>inter</i>	Pára com isso!
conoscere <i>v</i>	conhecer
storia <i>n</i>	história; aqui: música
erba <i>n</i>	relva
impedire <i>v</i>	prevenir
rammollire <i>v</i>	amolecer
cervello <i>n</i>	cérebro
in breve <i>avv</i>	resumindo
Stronzate! <i>inter</i>	Tretas!
nulla del genere	nada disso
danneggiare <i>v</i>	danificar; aqui: interferir
diventare <i>v</i>	tornar-se
buono <i>agg</i>	bom
medico <i>n</i>	médico

solo se	na condição de
esagerare <i>v</i>	exagerar
dai! <i>inter</i>	vá lá!
vestirsi <i>v</i>	vestir-se
Maledizione! <i>inter</i>	Maldito!
appuntamento <i>n</i>	compromisso
prima <i>avv</i>	antes disso
importante <i>agg</i>	importante
vedere <i>v</i>	ver
nave da crociera <i>n</i>	navio de cruzeiro
gettare l'ancora	ancorar
entrata <i>n</i>	entrada
porto <i>n</i>	porto
uscire <i>v</i>	sair
balcone <i>nm</i>	varanda
dominare <i>v</i>	olhar para
tetto <i>nm</i>	telhado
golfo <i>nm</i>	golfo
angelo <i>nm</i>	anjo
pieno <i>agg</i>	cheio
inglese <i>nm</i>	ingles
quarantena <i>nf</i>	quarentena
permettere <i>v</i>	permitir
entrare <i>v</i>	entrar
succedere <i>v</i>	acontecer
caso <i>nm</i>	caso
a bordo <i>avv</i>	a bordo

Treino 1: Compreensão da Leitura e Compreensão Auditiva

Para aprender uma língua, necessita de professores e de uma equipa de formadores. Primeiro, os professores guiam-no através do labirinto de uma nova gramática com centenas de palavras desconhecidas. Mais tarde, quando tiver dominado o básico, irá descobrir com os seus formadores, os princípios da aprendizagem de línguas e desenvolver uma estratégia de aprendizagem adaptada às suas necessidades.

Nós, Patricia Bourcillier e Bernd Sebastian Kamps, iremos treiná-lo.

* * *

Começamos por um dos princípios básicos da aprendizagem de línguas para adultos: **leia ouvindo e escute lendo!** No Capítulo 2, explicamos o contexto anatómico desta recomendação. A sua tarefa para hoje:

1. Abrir www.aiolingua.com/itpt001
2. Iniciar o áudio
3. Ler e ouvir o *Merda!* **pelo menos três vezes**

P.S. Se estiver a ouvir o áudio num computador, use as setas horizontais para avançar ou recuar alguns segundos e a barra de espaço para ligar ou desligar o áudio.

P.P.S. Veja também o projecto gratuito “Italiano com Elisa” com uma apresentação da gramática italiana, um PDF e ficheiros áudio profissionais: www.4Elisa.com.

Europe: Casteddu, Sardinia



The Sky over Casteddu

Flying Publisher 2009, ISBN 978-3-924774-64-6, 42 pages

Free PDF: <http://www.KontinentalEnglish.com/sky>

Four Seasons over Casteddu

Flying Publisher 2010, ISBN 978-3-924774-65-3, 36 pages

Free PDF: www.KontinentalEnglish.com/4seasons

2

2. Uccidere Facebook

{ Audio: www.aiolingua.com }

Mata o Facebook

Leonardo è sul balcone dell'appartamento nel quartiere della Marina. Compose il numero di Hannah. Hannah è una studentessa francese di 22 anni di Parigi. È a Cagliari per un corso Erasmus di nove mesi.

O Leonardo está na varanda do apartamento no bairro da Marina. Ele liga à Hannah. A Hannah é uma estudante parisiense de 20 anos. Ela está em Cagliari para um curso Erasmus de nove meses.

L Hannah, sei tu? Sto chiamando dal cellulare di mio nonno. Mi sono appena svegliato.

Hannah, és tu? Estou a ligar do telemóvel do meu avô. Acabei de acordar.

H Fantastico! Avevamo un appuntamento alle 9. Sono due ore che cerco di chiamarti!

Oh, ótimo! Tínhamos um compromisso às 9 horas. Estou a tentar ligar-te há duas horas!

L Il mio cellulare era scarico. Mi dispiace.

O meu telemóvel está sem bateria. Desculpa.

H Scusa, eh! Come al solito, non sei mai in orario. Deciditi, caro mio: sei interessato all'incontro sul cambiamento climatico o no? Ci stiamo preparando per la manifestazione di venerdì prossimo. Merda, non capisci che il nostro futuro è in gioco?

Desculpa, huh! Como de costume, nunca chegas a horas. Decide-te: estás ou não interessado na reunião sobre as alterações climáticas? Estamos a preparar-nos para a manifestação na próxima sexta-feira. Merda, não entendes que o nosso futuro está em jogo?

- L Smettila di urlare! Andrò alla riunione la prossima settimana. A proposito, hai sentito della nave inglese?
- H Tutti ne parlano. C'è un po' di panico in città da quando un paziente della nave è stato portato all'ospedale di Is Mirrionis in elicottero.
- L Panico?
- H La gente dice che ci sono pazienti che fuggono dall'ospedale. Pensi che sia una cosa seria? Cosa succederà ora?
- L Non ne ho idea.
- H A proposito, se ti fossi svegliato prima, avresti potuto accompagnare Martina dal dottore.
- L Così ha deciso di abortire?
- H Non te lo aspettavi?
- L Certo che sì, ma conosco qualcuno che sarà furioso.
- H L'opinione di Kevin non ha importanza e Martina probabilmente ha fatto la scelta giusta.
- L E adesso?
- Pára de gritar! Eu vou à reunião na próxima semana. Já agora, já ouviste falar do navio inglês?
- Todos estão a falar sobre isso. Há um pouco de pânico por todaa cidade desde que um paciente do navio foi levado para o hospital Is Mirrionis de helicóptero.
- Pânico?
- As pessoas dizem que os pacientes estão a fugir do hospital. Achas que é grave? O que é que vai acontecer agora?
- Não faço ideia.
- Além disso, se tivesses acordado mais cedo, podias ter acompanhado a Martina ao médico.
- Então ela decidiu fazer um aborto?
- Não estavas à espera?
- Claro que sim, mas eu conheço alguém que vai ficar furioso.
- A opinião do Kevin não importa e a Martina provavelmente fez a escolha certa.
- Então o que se segue?

- H Dai, muoviti. Se ti sbrighi, arriverai in tempo per la presentazione del progetto *Kill Facebook*. È a mezzogiorno alla MEM*. Devo andare al mercato di San Benedetto con Francesco.
- L Andare al mercato? Per fare cosa?
- H Per comprare cibo, per esempio. Hai dimenticato il nostro picnic a Chia?
- L Accidenti! Il nostro picnic sulla spiaggia! Completamente dimenticato! È domani o dopodomani?
- H Domani, cervello di gallina. Dai, sbrigati adesso! Uccidiamo Facebook!
- Anda lá, mexe-te. Se te despachares, vais chegar a tempo para a apresentação do projecto *Kill Facebook*. É ao meio-dia no MEM*. Eu tenho de ir ao mercado de San Benedetto com o Francesco.
- Ir ao mercado? Para quê?
- Para comprar comida, por exemplo. Esqueceste-te do nosso piquenique em Chia?
- Oh, meu Deus! O nosso piquenique na praia! Eu esqueci-me completamente. É amanhã ou depois de amanhã?
- Amanhã, idiota, vamos lá, despacha-te! Vamos matar o Facebook!

* MEM: Mediateca del Mediterraneo, via Mameli 164, Cagliari, Sardegna, Italia, Europa, Pianeta Terra, Sistema Solare, Bolla Locale, Braccio di Orione-Cigno, Via Lattea, Gruppo Locale

* MEM: Mediateca del Mediterraneo, via Mameli 164, Cagliari, Sardenha, Itália, Europa, Planeta Terra, Sistema Solar, Bolha Local, Braço Orion-Cygnus, Via Láctea, Grupo Local

Palavras

uccidere <i>v</i>	matar
appartamento <i>nm</i>	apartamento
comporre <i>v</i>	marcar
studentessa <i>nf</i>	estudante <i>f</i>
francese <i>agg</i>	francês
chiamare <i>v</i>	ligar
cellulare <i>n</i>	telemóvel
nonno <i>nm</i>	avô
ora <i>nf</i>	hora
cercare <i>v</i>	tentar
scarico <i>agg</i>	sem bateria
al solito	de costume
essere in orario	chegar a horas
incontro <i>nm</i>	reunião
cambiamento climatico	alterações climáticas
preparare <i>v</i>	preparar
manifestazione <i>nf</i>	manifestação
merda <i>nf</i>	merda
capire <i>v</i>	entender / compreender
futuro <i>nm</i>	futuro
essere in gioco	estar em jogo
urlare <i>v</i>	gritar
andare <i>v</i>	ir
prossimo <i>agg</i>	próximo
settimana <i>n</i>	semana
a proposito	já agora
nave <i>nf</i>	navio
tutti <i>pron</i>	todos
un po' <i>avv</i>	um pouco
panico <i>nm</i>	pânico
città <i>n</i>	cidade
da quando <i>cong</i>	desde
paziente <i>nm/nf</i>	paciente
portare <i>v</i>	levar
ospedale <i>nm</i>	hospital

elicottero <i>nm</i>	helicóptero
gente <i>nf</i>	gente, pessoas
fuggire <i>v</i>	fugir
serio <i>agg</i>	grave
succedere <i>v</i>	acontecer
prima <i>avv</i>	aqui: mais cedo
accompagnare <i>v</i>	acompanha
dottore <i>nm</i>	médico
decidere <i>v</i>	decidir
abortire <i>v</i>	abortar
aspettarsi <i>v</i>	esperar
certo <i>inter</i>	claro que sim
conoscere <i>v</i>	conhecer
qualcuno <i>pron</i>	alguém
furioso <i>agg</i>	furioso
opinione <i>nf</i>	opinião
avere importanza	importar
probabilmente <i>avv</i>	provavelmente
scelta <i>nf</i>	escolha
giusto <i>agg</i>	certo
dai! <i>inter</i>	anda lá!
muoversi <i>v</i>	mover-se
muoviti!	mexe-te
sbrigarsi <i>v</i>	despachar-se
se <i>cong</i>	se
sbrigarsi <i>v</i>	despacharse
arrivare <i>v</i>	chegar
presentazione <i>nf</i>	apresentação
progetto <i>nm</i>	projecto
a mezzogiorno	ao meio-dia
devo andare	eu tenho de ir
mercato <i>nm</i>	mercado
comprare <i>v</i>	comprar
cibo <i>nm</i>	comida
per esempio <i>avv</i>	por exemplo
dimenticare <i>v</i>	esquecer, esquecer-se

picnic <i>nm</i>	piquenique
spiaggia <i>nf</i>	praia
completamente <i>avv</i>	completamente
domani <i>avv</i>	amanhã
dopodomani <i>avv</i>	depois de amanhã
cervello <i>nm</i>	cérebro
gallina <i>nf</i>	galinha

Treino 2: Olho + ouvido

No *Treino 1*, introduzimos a máxima “*Leia ouvindo e escute lendo!*” Esta recomendação é baseada na anatomia. Em primeiro lugar, a linguagem só chega ao cérebro através dos olhos e ouvidos. Em segundo lugar, a informação que chega ao cérebro a partir dos olhos (leitura) e dos ouvidos (audição) é processada em áreas diferentes. A informação dos olhos percorre o comprimento do cérebro antes de ser processada na parte posterior (Figura 2.1). Em contraste, a informação dos ouvidos é processada diretamente por cima dos ouvidos (Figura 2.2).¹ Se treinar apenas uma destas áreas, cria um desequilíbrio interessante, ao qual voltaremos mais tarde. De facto, apenas ler ou apenas ouvir seria como treinar só a sua perna esquerda ou só a sua perna direita. Isto não é uma boa preparação para um concurso de 100m.

A sua missão hoje:

1. Leia e ouça o *Mata o Facebook* **pelo menos 3 vezes**.
2. Leia e ouça o texto de *Merdal* **pelo menos duas vezes**.

Acaba de descobrir outro princípio de aprendizagem de línguas: a **repetição**. Leia e escute até

- Compreende que som corresponde a que palavra
- Conhece o significado de todas as palavras
- Terá memorizado a ortografia das palavras

¹ As técnicas de imagem mostram que após a activação do córtex visual primário (Figura 2.1) e auditivo (Figura 2.2), muitas regiões de todos os lóbulos cerebrais (frontal, parietal, occipital e temporal), bem como o cerebelo estão envolvidos na nossa capacidade de produzir e compreender a linguagem.



Figura 2.1 - Leitura. A informação do **olho** percorre todo o cérebro no eixo longitudinal e é processada na parte de trás do cérebro, no chamado lóbulo occipital, acima do pescoço (ver também *Sistema Visual*).



Figura 2.2 - Ouvir. A informação do **ouvido** é processada na região temporal do cérebro, imediatamente acima do ouvido, no que é conhecido como o lóbulo temporal (ver também *Sistema auditivo*).

* * *

P.S. Se as suas competências linguísticas forem bastante rudimentares, aprenda silenciosamente no início, isto é, sem repetir palavras e frases em voz alta. Mais tarde explicaremos as razões para isto.

Europe: Paris, France



ParisByKamps

Flying Publisher 2009

ISBN 978-3-942687-13-3

162 pages, 136 pictures, 12 MB

PDF: www.ParisByKamps.com

Print Edition: www.amazon.com/dp/3942687135

3

3. MI6

{ Audio: www.aiolingua.com }

- *Hannah e Francesco (l'ex fidanzato di Martina, uno studente di architettura milanese di 24 anni) si incontrano al mercato di San Benedetto.*

H Che figlio di puttana, quel Leonardo. Ha saltato l'incontro per la manifestazione di venerdì.

F Ancora sballato?

H Temo di sì. Non può continuare così. È completamente incasinato.

F Lascia perdere! Per ora dobbiamo pensare alla frutta e alla verdura. Domani, a Chia, lo sgrideremo. A proposito: qualche notizia sulla nave da crociera?

H Sì, è la "Britannica Tropica", 5.000 persone a bordo. Quasi tutte di nazionalità inglese.

F Quindi ci saranno 5.000 turisti morti?

MI6

Hannah e Francesco (o ex-namorado de Martina, uma estudante de arquitetura de Milão de 24 anos) encontram-se no mercado de San Benedetto.

O Leonardo é um filho da puta. Ele não apareceu para a reunião de sexta-feira.

Outra vez pedrado?

Receio bem que sim. Ele não pode continuar assim. Ele está completamente fodido!

Esquece! Por agora, vamos pensar em fruta e vegetais. Amanhã, em Chia, vamos gritar com ele. A propósito, alguma notícia sobre o cruzeiro?

Sim, é o "Britannica Tropica". 5.000 pessoas a bordo. Quase todos são ingleses.

Então haverá 5.000 turistas mortos?

- H Certo che no! Leonardo mi ha detto che l'Ebola non si diffonde come l'influenza. È necessario un contatto diretto.
- F Bisogna andarci a letto, come per l'AIDS?
- H Purtroppo no. Ebola si trasmette più facilmente. Per contaminarsi basta entrare in contatto con fluidi corporei – sangue, saliva, urina, sperma, sudore, feci, vomito.
- F Si sa qualcosa del paziente?
- H A quanto pare, è un ex ufficiale dell'MI6.
- F Che cos'è l'MI6 ?
- H I servizi segreti britannici. Tre settimane fa, è tornato da una zona dove l'epidemia è diffusa.
- F Ma davvero? A proposito di liquidi, che vino prendiamo?
- H Il rosso di Santadi non è male. O preferisci il bianco?
- F Preferisco il rosso. Ora occupati della frutta e della verdura. Io compro il pane e il formaggio.
- H Ok, a dopo.
- Claro que não! O Leonardo disse-me que o Ébola não é transmitido como a gripe. Precisas de contacto directo.
- Tens de dormir com alguém, como com a SIDA?
- Infelizmente, não. O ébola é mais facilmente transmissível. Para ficares infetado só precisas de entrar em contacto com fluídos corporais: sangue, saliva, urina, sémen, suor, fezes, vómitos.
- Sabemos alguma coisa sobre o paciente?
- Aparentemente, ele é um ex-oficial do MI6.
- O que é o MI6?
- Inteligência britânica. Há três semanas regressou de uma zona assolada pela epidemia.
- A sério? Por falar em líquidos: que vinho estamos a beber?
- Santadi tinto não é mau, ou preferes um branco?
- Eu prefiro o tinto. Agora, cuida da fruta e dos legumes. Eu compro pão e queijo.
- Está bem, até logo.

. *Hannah si allontana, poi si gira.*

Ele afasta-se e dá meia volta.

H A proposito, perché non sei andato dal medico con Martina?

A propósito, porque não foste ao médico com a Martina?

Palavras

fidanzato <i>nm</i>	namorado
studente <i>nm</i>	estudante
architettura <i>nf</i>	arquitetura
Milano <i>nm</i>	Milão
anno <i>nm</i>	ano
incontrarsi <i>v</i>	encontrar-se
figlio di puttana	filho da puta
saltare <i>v</i>	faltar
manifestazione <i>nf</i>	demonstração
venerdì <i>nm</i>	sexta-feira
ancora <i>avv</i>	outra vez
sballato <i>agg</i>	pedrado
temo di sì <i>inter</i>	receio bem que sim
continuare <i>v</i>	continuar
essere incasinato	estar fodido / estragar
perdere <i>v</i>	perder
Lascia perdere! <i>inter</i>	Esquece!
per ora <i>avv</i>	por agora
pensare <i>v</i>	pensar
frutta <i>nf</i>	fruta
verdura <i>nf</i>	verdura, vegetais
sgridare <i>v</i>	gritar
notizia <i>nf</i>	notícia
quasi <i>avv</i>	quase
nazionalità <i>nf</i>	nacionalidade
quindi <i>cong</i>	então, por isso
turista <i>nm</i>	turista
morto <i>agg</i>	morto
diffondersi <i>v</i>	transmitir / espalhar

influenza <i>nf</i>	gripe
necessario <i>agg</i>	necessário
contatto <i>nm</i>	contacto
diretto <i>agg</i>	direto
bisogna	aquí: precisas de
andare a letto con	dormir com
AIDS <i>nm</i>	SIDA
purtroppo <i>avv</i>	infelizmente
Ebola <i>nf</i>	Ebola
trasmettere <i>v</i>	transmitir
facilmente <i>avv</i>	facilmente
contaminarsi <i>v</i>	ficar infectado
entrare in contatto	entrar em contacto
fluido <i>nm</i>	fluído
corporeo <i>agg</i>	corporal
sangue <i>nm</i>	sangue
saliva <i>nf</i>	saliva
urina <i>nf</i>	urina
sperma <i>nm</i>	sémen
sudore <i>nm</i>	suor
feci <i>nfpl</i>	fezes
vomito <i>nm</i>	vómito
qualcosa <i>pron</i>	algo, alguma coisa
a quanto pare	aparentemente
ufficiale <i>nm</i>	agente
che cos'è?	o que é?
segreto <i>agg</i>	secreto
servizi segreti	serviços secretos
tre settimane fa	há três semanas
tornare <i>v</i>	voltar
zona <i>nf</i>	zona
epidemia <i>nf</i>	epidemia
diffuso <i>agg</i>	difundido
davvero? <i>inter</i>	a sério?
vino <i>nm</i>	vinho
rosso <i>agg</i>	vermelho; aquí: tinto
male <i>agg</i>	mau

preferire <i>v</i>	preferer
bianco <i>agg</i>	branco
occuparsi di <i>v</i>	cuidar de
pane <i>n</i>	pão
formaggio <i>n</i>	queijo
a dopo <i>inter</i>	até logo
allontanarsi <i>v</i>	afastar-se
poi <i>avv</i>	então
girarsi <i>v</i>	dar a volta

Treino 3: Repetições múltiplas

Por favor, oiçam este áudio: www.BSK1.com/s99cn. Não se compreende muito e isso não é surpresa. Seria muito mais surpreendente se compreendesse claramente cada palavra na seguinte versão: www.BSK1.com/s99pt. Uma pessoa chinesa teria, claro, a experiência oposta. O primeiro áudio é tão claro como a água na praia de Chia na Sardenha, enquanto a versão portuguesa lhe soa sem estrutura – como soa a outros 7 mil milhões de pessoas na Terra.

Repitamos: não é o primeiro áudio que nos deve fazer pensar, mas o segundo. O que é que se passa no nosso cérebro que traduz 10 segundos de ‘caos fonológico’ numa sequência clara de significados? Como deciframos em tempo real (ou melhor, como decifra o nosso cérebro, porque não fazemos qualquer esforço e não contribuímos com nada) uma corrente sonora de 31 palavras incompreensível para quase todos os seres humanos?

Vamos adiar esta discussão. Em vez disso, tome nota de algumas boas notícias e de outras não tão boas. A boa notícia é que em menos de um ano, qualquer pessoa é capaz de compreender, palavra por palavra, ficheiros áudio de várias horas de chinês (ou qualquer outra língua), como se fossem frases em português. Por “qualquer pessoa” entendemos não só todos os jovens, mas também os adultos “maduros”, por exemplo, pessoas nos seus 60 e 70 anos.

A má notícia é que a compreensão espontânea *em piloto automático*, isto é, sem pensar, requer **muita repetição**, tanto em jovens como em adultos.

O seu dever hoje é

1. Ler e ouvir o *MI6* **pelo menos 3 vezes.**
2. Ler e ouvir o Episódio 1, *Merda!*, **pelo menos duas vezes.**
3. Ler e ouvir o Episódio 2, *Mata o Facebook*, **pelo menos duas vezes.**

No próximo episódio, colocaremos por ordem as suas repetições. Para tal, utilizamos uma folha de cálculo, por exemplo *Google Sheets*. Instale-o no seu telemóvel, tablet ou computador:

Loja Play do Google: <https://bit.ly/30huxTn>

App Store: <https://apple.co/3HkUJ02>

* * *

Transcrições de áudio

1. 上次我在一家酒店说我要水饺, 那个卖小吃的女孩还以为我要睡觉呢. 很生气.²
2. A última vez que pedi ravioli cozido num restaurante, a empregada dos aperitivos pensou que eu lhe estava a pedir para “ir para a cama”. Ela ficou furiosa.

² Fonte: Le Chinois. Assimil 2016. Lição 99, página 555.
<https://www.amazon.com/dp/2700571061>

Europe: Berlin, Deutschland



Credit:

<https://pixabay.com/photos/chancellery-berlin-9971>

4

4. Aborto

{ Audio: www.aiolingua.com }

- *Martina e Alejandro passano sotto i portici di via Roma. Martina è una giornalista sarda 25enne. Alejandro è un ragazzo spagnolo di 22 anni di Siviglia.*

A Ci hai pensato bene?

M Sì.

A Ne hai parlato con Francesco?

M No. Lui non c'entra niente.

A Ma lui è il padre.

M No, non è il padre perché non ci sarà nessun bambino. Diciamo che avrebbe potuto essere il padre se avessimo progettato di vivere insieme.

A Quindi non avevate intenzione di rimanere insieme?

M Per niente. Mai. E anche se l'avessimo fatto, pensi che questo sia il momento giusto per avere un bambino - 25 anni e nessun lavoro sicuro? Ti vedi con un figlio da crescere?

A In realtà no.

Aborto

A Martina e o Alejandro passam por baixo das arcadas da Via Roma. A Martina é uma mulher da Sardenha de 25 anos. O Alejandro é um espanhol de 22 anos, de Sevilha.

Já pensaste bem no assunto?

Sim.

Já falaste com o Francesco sobre isto?

Não, não tem nada a ver com isto.

Mas ele é o pai.

Não, ele não é o pai porque não vai haver filhos. Digamos que ele poderia ter sido o pai se tivéssemos planeado viver juntos.

Então não tinham intenção de ficar juntos?

De forma alguma. Nunca. E mesmo que tivéssemos, achas que este é o momento certo para ter um filho - 25 anos de idade e sem emprego seguro? Vês-te com um filho para criar?

Na verdade, não.

- *Un venditore ambulante offre un'edizione speciale del giornale locale. Alejandro ne compra una copia. Titolo: "Panico a bordo della Britannica Tropica".*
- Um vendedor de rua oferece uma edição especial do jornal local, A União dos Ilhéus. O Alejandro compra uma cópia. Cabeçalho: "Pânico a bordo do Britannica Tropica".*
- A Puoi immaginare il panico! Dicono che alcune persone hanno cercato di abbandonare la nave e di nuotare fino a riva.
- Imagina o pânico. Diz-se que algumas pessoas tentaram deixar o barco e nadar até à costa.
- M E allora?
- O que aconteceu?
- A Sono state catturate dalla polizia e riportate sulla nave.
- Foram apanhados pela polícia e levados de volta para o navio.
- M Cosa dice il giornale?
- O que é que diz o jornal?
- A L'inglese che si sospetta abbia l'Ebola è nato nel giugno 1964. Ex agente segreto, convertito in trafficante d'armi, ammalato da una settimana. Un gruppo di venti passeggeri si è preso cura di lui durante la traversata.
- O inglês suspeito de ter o Ébola nasceu em Junho de 1964. Ele era um antigo agente secreto, que se tornou traficante de armas e adoeceu há uma semana. Um grupo de vinte passageiros tomou conta dele durante a travessia.
- M Venti persone sono quindi potenzialmente infette.
- Por isso, vinte pessoas estão potencialmente infetadas.
- A È possibile! Sarebbe meglio che la Britannica tagliasse la corda. Non sei d'accordo?
- É possível! Seria melhor se a Britannica se afastasse. Não estás de acordo?

. Arrivano davanti a un grande edificio rosso. Una targa di bronzo indica uno studio medico.

Chegam em frente a um grande edifício vermelho. Uma placa de bronze indica um consultório médico.

M Eccoci qua. Vieni con me?

Aqui estamos nós. Vens comigo?

Palavras

passare <i>v</i>	passar
sotto <i>avv</i>	abaixo de
portico <i>nm</i>	arcada
giornalista <i>nm+nf</i>	jornalista
di 25 anni	de 25 anos
incinta <i>agg</i>	grávida
ragazzo <i>nm</i>	rapaz, jovem
spagnolo <i>agg</i>	espanhol
pensarci bene	pensar bem
parlare <i>v</i>	falar
niente <i>pron</i>	nada
Lui non c'entra niente.	Ele não tem nada a ver com isto.
padre <i>nm</i>	pai
perché <i>cong</i>	porque
bambino <i>nm</i>	criança
avrebbe potuto essere	podia ter sido
progettare <i>v</i>	viver
vivere <i>v</i>	vivir
insieme <i>avv</i>	junto
intenzione <i>nf</i>	intenção
avere intenzione	ter intenção
rimanere <i>v</i>	permanecer; aqui: ficar
per niente <i>avv</i>	não, de forma alguma
mai <i>avv</i>	nunca
anche se <i>cong</i>	mesmo que
nessuno <i>agg</i>	nenhum
lavoro <i>nm</i>	emprego

sicuro <i>agg</i>	seguro
figlio <i>nm</i>	filho
crescere <i>v</i>	criar
in realtà <i>loc avv</i>	na verdade
venditore <i>nm</i>	vendedor
ambulante <i>nm</i>	de rua
offrire <i>v</i>	oferecer
edizione <i>nf</i>	edição
speciale <i>agg</i>	especial
giornale <i>nf</i>	jornal
locale <i>agg</i>	local
copia <i>nf</i>	cópia
isolano <i>agg</i>	ilhéu
unione <i>nf</i>	união
titolo <i>nm</i>	cabeçalho
immaginare <i>v</i>	imaginar
abbandonare <i>v</i>	deixar/abandoner
nuotare <i>v</i>	nadar
fino a <i>prep</i>	até
fino a riva	em terra
catturare <i>v</i>	apanhar
polizia <i>nf</i>	polícia
riportare <i>v</i>	levar de volta
sospettare <i>v</i>	suspeitar
è nato	nasceu
giugno <i>nm</i>	junho
ex agente segreto <i>nm</i>	antigo agente secreto
convertito <i>agg</i>	tornou-se
trafficante d'armi <i>nm</i>	traficante de armas
ammalarsi <i>v</i>	adoecer
settimana <i>nf</i>	semana
una settimana fa	há uma semana
gruppo <i>nm</i>	grupo
venti <i>agg</i>	vinte
prendersi cura di <i>v</i>	tomar conta de
durante <i>prep</i>	durante
traversata <i>nf</i>	travessia

potenzialmente <i>avv</i>	potencialmente
infetto <i>agg</i>	infectado
possibile <i>agg</i>	possível
sarebbe meglio che	seria melhor se
tagliare <i>v</i>	cortar
corda <i>nf</i>	cordão
tagliare la corda	afastar-se
essere d'accordo	estar de acordo
davanti a <i>avv</i>	em frente de
grande <i>agg</i>	grande
targa <i>nf</i>	placa
di bronzo	(de) bronze
indicare <i>v</i>	indicar
studio <i>nm</i>	consultório, escritório
eccoci qua!	aqui estamos nós!

Treino 4: *Google Sheets*

Quando se estuda um episódio (ler o texto e ouvir o áudio duas, três, quatro, até cinco vezes), isto é, **uma sessão de um capítulo**. Como irá fazer centenas de sessões nos próximos meses, necessitará de documentação precisa, por exemplo com o *Google Sheets*³.

Com o *Google Sheets*, terá sempre uma visão geral de

- o que fez,
- o que se faz,
- o que irá fazer nos próximos dias e meses.

A imagem seguinte (Figura 4.1 na página seguinte) mostra os primeiros 15 dias de aprendizagem do chinês na vida da Mónica, uma amiga da Sardenha (ver também o ciclo completo dos primeiros 50 dias deste curso básico: www.bsk1.com/monica). Como as primeiras lições são muito curtas, a Mónica pode fazer as primeiras cinco lições a 11 de janeiro. A 12 de janeiro, ela aprendeu primeiro as lições 6 e 7 e depois começou do início até à terceira lição. O processo é semelhante ao jogo “*Mensch ärgere Dich nicht*“ alemão: a intervalos regulares, é levado de volta à estaca zero. O que é irritante no jogo é, no nosso caso, uma estratégia vencedora. Mais tarde irá adaptá-lo às suas necessidades individuais.

Documentar o seu progresso diário numa folha de trabalho dá estrutura aos seus estudos. Abra o modelo www.bsk1.com/KEWorksheet e faça uma cópia pessoal. Registe os minutos diários por sessão ou coloque um simples “x” para marcar uma sessão completa. Uma folha de trabalho atualizada diariamente é altamente motivadora.

³ Google Play Store: <https://bit.ly/30huxTn>
App Store: <https://apple.co/3HkUJ02>

	Lesson																						
	Min.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	
11-Jan	21	3	4	4	5	5																	
12-Jan	24	3	3	4			7	7															
13-Jan	33				5	5	7	7	9														
14-Jan	30									10	10	10											
15-Jan	32												16	16									
16-Jan	30	3	3	4	5										15								
17-Jan	33					6	8	10	9														
19-Jan	28									9	9	10											
20-Jan	40												10	10	10	10							
21-Jan	38																10	13	15				
22-Jan	30																				15	15	
23-Jan	30																					10	20
24-Jan	30	10	10	10																			
25-Jan	30				15	15																	
27-Jan	30						15	15															

Figura 4.1 - Ficha de trabalho da estudante Monica (www.bsk1.com/monica). Note-se que os primeiros textos do livro utilizado (*Assimil Chinese*) são muito curtos e podem ser revistos em poucos minutos.

Terá reparado que acabámos de introduzir dois novos conceitos: o **quotidiano** e a **flexibilidade!** Quotidiano significa que a aprendizagem de uma nova língua deve fazer parte da sua rotina diária! A ideia de que se pode aprender uma língua numa ou duas horas por semana é obsoleta. Mais tarde, quando tiver analisado a amplitude do material noutra língua, o estudo diário tornar-se-á uma evidência.

O termo flexibilidade refere-se ao ritmo das repetições. Depois de ler e ouvir o texto *Aborto* **pelo menos 3 vezes**, pode agora escolher entre

1. Passar ao episódio seguinte (5: *Erva*) e talvez até ao episódio seguinte (6: *Coito interrompido*)
ou
2. Voltar à estaca zero com uma nova série de *Merda!*, *Mata o Facebook*, *MI6*, etc.

No futuro, decide se e quantos episódios novos quer adicionar a cada volta. O importante é que volte regularmente ao início e comece com o episódio 1, *Merda!*. A “reciclagem” contínua das lições já aprendidas é um pré-requisito para passar da *Fase I* para a *Fase II* do seu curso de línguas. Descubra o que isto significa no próximo episódio.

Europe: Roma, Italia



Credit:

<https://pixabay.com/photos/rome-landmark-italy-architecture-6207755>

5

5. Erba

{ Audio: www.aiolingua.com }

- | | |
|---|--|
| | <i>Erva</i> |
| <p>. <i>Nonno Sebastiano e nonna Béatrice (di origine francese) parlano del loro nipote.</i></p> | <p><i>O avô Sebastiano e a avó Beatrice, de origem francesa, falam sobre o seu neto.</i></p> |
| <p>S Leonardo mi preoccupa. Dall'inizio dell'anno non è più lo stesso.</p> | <p>O Leonardo preocupa-me. Ele não tem sido o mesmo desde o início do ano.</p> |
| <p>B Il processo per droga in cui è stato coinvolto non è una passeggiata*. Poi c'è questa storia con Hannah. Era davvero una buona idea andare a vivere con lei quando sono in crisi da un anno?</p> | <p>O processo de drogas em que ele esteve envolvido não é brincadeira*. E depois há esta coisa com a Hannah. Será uma boa ideia ir viver com ela quando eles estão em crise há um ano?</p> |
| <p>S In ogni caso, non può più concentrarsi sui suoi studi.</p> | <p>De qualquer forma, ele já não se consegue concentrar nos estudos.</p> |
| <p>B Per studiare bene bisogna essere sereni, e per essere sereni è meglio sapere se si ha una relazione con qualcuno oppure no.</p> | <p>Para estudares bem, tens de estar sereno, e para estares sereno é melhor saberes se tens ou não uma relação com alguém.</p> |
| <p>S Per non parlare delle sue ansie "normali". Ha molta paura del futuro.</p> | <p>Já para não falar das suas ansiedades "normais". Ele tem muito medo do futuro.</p> |
| <p>B Ah sì! Vivere serenamente nel mondo di oggi è un'arte.</p> | <p>Viver com serenidade no mundo de hoje é uma arte.</p> |

- | | |
|---|--|
| S La mancanza di serenità non è una scusa per sballarsi più volte alla settimana. Fammi il favore di parlargli di questo. | A falta de serenidade não é desculpa para ficares pedrado várias vezes por semana. Faz-me um favor e fala com ele sobre isso. |
| B Se solo fumasse meno! | Se ao menos ele fumasse menos! |
| S Intendi, come noi, ai bei vecchi tempi? | Queres dizer, como nós, nos bons velhos tempos? |
| B Non tutto era roseo, neanche lontanamente. Utopie, lotte... | Não era tudo cor-de-rosa, longe disso. As utopias, as lutas... |
| S Non abbiamo perso tutte le battaglie. Grazie a noi la società si è evoluta. | Não perdemos todas as batalhas. Graças a nós, a sociedade evoluiu. |
| B E le donne hanno ottenuto il diritto all'aborto e lesbiche e gay possono sposarsi. | E as mulheres obtiveram o direito ao aborto e lésbicas e gays podem casar. |
| . <i>Beatrice prende un libro dalla biblioteca e lo mostra a Sebastiano.</i> | <i>A Beatrice leva um livro da biblioteca e mostra-o ao Sebastiano.</i> |
| B Guarda, il primo libro di lingua straniera che abbiamo scritto! Quasi 40 anni fa! Ti ricordi il testo sulla legalizzazione della marijuana? | Olha, o primeiro livro de línguas que alguma vez escrevemos! Há quase 40 anos atrás, lembras-te do texto sobre a legalização da marijuana? |
| S Me lo puoi leggere? | Consegues lê-lo para mim? |
-

* Leonardo aveva fatto salire una giovane coppia in autostop e stava per lasciarli in via Roma quando all'improvviso è apparsa una macchina dei carabinieri. La perquisizione dello zaino della ragazza ha rivelato 12 panetti di hashish. Più tardi, perquisendo la casa della ragazza, i carabinieri hanno scoperto 200 grammi di cocaina, una bilancia di precisione e materiale da imballaggio.

* Leonardo apanhou um jovem casal à boleia e estava prestes a deixá-los na Via Roma quando de repente apareceu um carro da polícia. Uma busca na mochila da rapariga revelou 12 paus de haxixe. Quando mais tarde revistaram a casa da rapariga, a polícia descobriu 200 gramas de cocaína, uma balança de precisão e material de embalagem.

Palavras

nonna <i>nf</i>	avó
origine <i>nf</i>	origem
francese <i>agg</i>	francês
nipote <i>nm</i>	neto
preoccupare <i>v</i>	preocupar
inizio <i>nm</i>	início
stesso <i>nm</i>	mesmo
processo <i>nm</i>	processo/julgamento
coinvolto <i>agg</i>	envolvido
passeggiata <i>nf</i>	passeio, caminhada
non essere una passeggiata	aqui: não ser brincadeira
storia <i>nf</i>	coisa
andare a vivere	ir viver / mudar-se para
crisi <i>nf</i>	crise
in ogni caso	de qualquer forma
non...più	já não
concentrarsi <i>v</i>	concentrar-se
sereno <i>agg</i>	sereno

menzionare <i>v</i>	mencionar
meglio <i>avv</i>	melhor
relazione <i>nf</i>	relação
per non parlare di	já para não falar de
ansia <i>nf</i>	ansiedade
normale <i>agg</i>	regular, normal
aver paura di	ter medo de
mondo <i>nm</i>	mundo
oggi <i>nm</i>	hoje
arte <i>nf</i>	arte
mancanza <i>nf</i>	falta
scusa <i>nf</i>	desculpa
sballarsi <i>v</i>	ficar pedrado
volta <i>nf</i>	vez
più volte	várias vezes
favore <i>nm</i>	favor
fammi il favore	por favor
se solo	se ao menos
meno <i>avv</i>	menos
intendere <i>v</i>	querer dizer
vecchio <i>agg</i>	velho
tempo <i>nm</i>	tempo
tutto <i>nm</i>	tudo
roseo <i>agg</i>	cor-de-rosa
neanche <i>avv</i>	nem
neanche lontanamente	longe disso
utopia <i>nf</i>	utopia
lotta <i>nf</i>	luta
perdere <i>v</i>	perder
battaglia <i>nf</i>	batalha
grazie a <i>prep</i>	graças a
società <i>nf</i>	sociedade
evolvere <i>v</i>	evoluir
donna <i>nf</i>	mulher
ottenere <i>v</i>	obter
diritto <i>nm</i>	direito
lesbica <i>nf</i>	lésbica

gay <i>nm</i>	gay
sposarsi <i>v</i>	casar
libro <i>nm</i>	livro
biblioteca <i>nf</i>	biblioteca
mostrare <i>n</i>	mostrar
guardare <i>v</i>	olhar
primo <i>agg</i>	primeiro
lingua <i>nf</i>	língua
straniero <i>agg</i>	estrangeiro
scrivere <i>v</i>	escrever
ricordarsi <i>v</i>	lembrar-se
testo <i>nm</i>	texto
legalizzazione <i>nf</i>	legalização
leggere <i>v</i>	ler
far salire <i>v</i>	dar boleia
coppia <i>nf</i>	casal
fare l'autostop	apanhar boleia
stare per <i>v</i>	estar prestes a
lasciare <i>v</i>	deixar
all'improvviso <i>loc avv</i>	de repente
apparire <i>v</i>	aparecer
macchina <i>nf</i>	carro
perquisizione <i>nf</i>	busca
zaino <i>nm</i>	mochila
rivelare <i>v</i>	revelar
panetto <i>nm</i>	pau
più tardi <i>loc avv</i>	mais tarde
perquisire <i>v</i>	revistar / procurar
casa <i>nf</i>	casa
scoprire <i>v</i>	descobrir
grammo <i>nm</i>	grama
cocaina <i>nf</i>	cocaína
precisione <i>nf</i>	precisão
bilancia <i>nf</i>	balança
imballaggio <i>nm</i>	embalagem
materiale <i>nm</i>	material

Treino 5: Fase I, fase II, fase III

É tempo de dividir a sua aventura linguística em três fases:

1. Fase I: **Leitura e audição simultâneas.** Na primeira fase, enquanto lê e ouve, compara-se, constantemente, o texto com a tradução portuguesa.
2. Fase II: **Foco na escuta.** O objectivo da Fase II é compreender um áudio apenas ouvindo-o, sem ler o texto.
3. Fase III: Um exercício ainda mais difícil, que nós reservamos para apresentar mais tarde.

Sem o saber, por *Merda!*, já completou a fase I. Após três ou quatro repetições, conhece o texto tão bem que já não precisa da tradução. *Merda!* está agora na fase II. A sua tarefa na fase II :

Nas semanas seguintes, repita *Merda!* e os outros textos tantas vezes quantas forem necessárias (sessão 5, sessão 6, sessão 7, etc.) até compreender o áudio palavra a palavra (como se fosse uma história que estava a ouvir em português) **sem ler o texto, com os olhos fechados.**

Na fase II, ganhará **uma ilha de total compreensão** numa língua estrangeira. (Será esta a primeira vez na sua vida?) Com isto queremos dizer compreensão “irrefletida” do que ouve – sem esforço, inconscientemente e ainda com clareza. Tal feito pode parecer inalcançável, especialmente se pensarmos em línguas como o chinês, japonês ou hindí. No entanto, qualquer pessoa pode fazê-lo, incluindo você.

Imediatamente perguntará

1. Quantas sessões preciso para compreender um áudio em língua estrangeira, palavra a palavra e sem pensar, como se fosse português?
2. Quanto tempo devem durar estas sessões? Dias, semanas ou meses?

E também há outra pergunta: porque é tão difícil compreender as pessoas que falam outra língua?

Europe: Madrid, España



Credit:

<https://pixabay.com/photos/madrid-building-architecture-385104>

6

6. Coito interrotto

{ Audio: www.aioLingua.com }

. *Hannah e Francesco sono usciti dal mercato e si trovano davanti a una grande pasticceria.*

H Perché non sei andato con Martina dal dottore?

F Sai, non stiamo più insieme. Le ho proposto di accompagnarla ma ha preferito andare con Alejandro.

H Bene, bene...

F No, non c'è niente tra loro. A proposito, sai come si fa un aborto?

H Il medico probabilmente chiederà a Martina se è sicura di voler abortire e le spiegherà i diversi metodi. Dopo di che Martina dovrà aspettare sette giorni. Poi andrà in ospedale.

F Diversi metodi di aborto?

Coito interrompido

A Hannah e o Francesco deixaram o mercado e encontraram-se em frente a uma grande pastelaria.

Porque é que não foste com a Martina ao médico?

Sabes, nós já não estamos realmente juntos. Eu ofereci-me para ir com ela, mas ela preferiu ir com o Alejandro.

bem, bem...

Não, não se passa nada entre eles. A propósito, sabes como é um aborto?

O médico irá provavelmente perguntar à Martina se ela tem a certeza que quer fazer um aborto e explicar os diferentes métodos. Depois a Martina terá de esperar sete dias. Depois ela irá para o hospital.

Diferentes métodos de aborto?

- H Dovrà scegliere tra la pillola abortiva e l'aborto strumentale. Detto ciò, non potevi stare più attento? Mettere incinta una ragazza alla tua età è davvero irresponsabile!
- F Di solito uso il preservativo, ma quando non ne ho uno mi ritiro. Ma quel giorno non ha funzionato. Quanto a Martina, si è sempre rifiutata di prendere la pillola.
- H Siete delle vere nullità.
- . *Hannah indica la borsa della spesa.*
- H Fa vedere! Cosa hai comprato?
- F Un'enorme bufala, una salsiccia secca di Oliena, formaggio di pecora semistagionato, caprino fresco di Sinai e pane carasau. E tu?
- H Insalata belga, carote, finocchio, sedano e qualche pomodoro.
- F Niente frutta?
- Ela terá de escolher entre a pílula abortiva e um aborto instrumental. Dito isto, não podias ter tido mais cuidado? Engravidar uma rapariga na tua idade é realmente irresponsável!
- Normalmente uso um preservativo, mas quando não o tenho, retiro-o. Mas nesse dia, correu mal. Quanto à Martina, ela sempre se recusou a tomar a pílula.
- Vocês são mesmo parvos!
- A Hannah aponta para o saco das compras.*
- Mostra-me! O que é que compraste?
- Uma enorme mozzarella de búfalo, uma salsicha seca de Oliena, um queijo de ovelha semi-curado, um queijo de cabra fresco do Sinai e pão de carasau. E tu?
- Endívia, cenouras, funcho, aipo e alguns tomates.
- Nenhumfruta?

H Non c'è molto in questa stagione. Ma ho trovato delle fragole che possiamo cospargere di succo di limone.

F Grande! A che ora ci incontriamo domani per il picnic?

Sabes, não há muito nesta época. Mas eu encontrei alguns morangos e vamos salpicá-los com sumo de limão.

Ótimo! A que horas é que nos encontramos amanhã para o piquenique?

Palavras

coito interrotto	coito interrompido
uscire da <i>v</i>	deixar
trovarsi <i>v</i>	encontrar-se
si trovano	eles encontram-se
pasticcERIA <i>nf</i>	pastelaria
stare insieme	estar juntos
proporre <i>v</i>	propor
tra <i>prep</i>	entre
fare <i>v</i>	fazer
chiedere <i>v</i>	perguntar
spiegare <i>v</i>	explicar
metodo <i>nm</i>	método
diverso <i>agg</i>	diverso, diferente
dopo <i>avv, prep</i>	depois
dopo di che <i>cong</i>	depois disso
aspettare <i>v</i>	esperar
sette <i>agg</i>	sete
giorno <i>nm</i>	dia
scegliere <i>v</i>	escolher
pillola <i>nf</i>	comprimido
abortivo <i>agg</i>	abortivo
strumentale <i>agg</i>	instrumental
detto ciò	dito isto
attento <i>agg</i>	cuidado
più attento	mais cuidado
ragazza <i>nf</i>	rapariga
età <i>nf</i>	idade
davvero <i>avv</i>	realmente, deveras
irresponsabile <i>agg</i>	irresponsável
normalmente <i>agg</i>	normalmente
usare <i>v</i>	usar
preservativo <i>nm</i>	preservativo
ritirarsi <i>v</i>	retirar
funzionare <i>v</i>	trabalhar
quanto a	quanto a

rifiutarsi <i>v</i>	recusar
vero <i>agg</i>	real
nullità <i>nf</i>	parvo
indicare <i>v</i>	apontar
borsa della spesa <i>nf</i>	saco das compras
enorme <i>agg</i>	enorme
mozzarella di bufala <i>nf</i>	mozzarella de búfala
salsiccia <i>nf</i>	salsicha
secco <i>agg</i>	seco
Oliena	aldeia na Sardenha
pecora <i>nf</i>	ovelha
stagionato <i>agg</i>	maduro
semistagionato <i>agg</i>	semi-curado
fresco <i>agg</i>	fresco
caprino <i>nm</i>	queijo de cabra
Sinai	aldeia na Sardenha
pane carasau <i>nm</i>	pão de carasau
insalata belga	endívia
carota <i>nf</i>	cenoura
finocchio <i>nm</i>	funcho
sedano <i>nm</i>	aipo
qualche <i>agg</i>	alguns
pomodoro <i>n</i>	tomate
molto <i>agg</i>	muito
stagione <i>nf</i>	época
fragola <i>nf</i>	morango
spruzzare <i>v</i>	salpicar
limone <i>nm</i>	limão
succo <i>nm</i>	sumo
incontrarsi <i>v</i>	encontrar

Treino 6: “Monstros” da leitura

Ouvir é mais difícil do que ler devido à **rapidez** e **irreversibilidade** da língua falada. Quando se ouve uma pessoa, ouve-se entre duas a quatro palavras por segundo. Se não se compreender o significado de uma palavra-chave, a frase permanecerá incompreensível para sempre.

Contudo, quando estiver a ler, pode parar em qualquer altura. Pode permanecer em certas palavras durante o tempo que precisar – 5, 10, 15, 20, 25 segundos – até ter verificado, adivinhado ou recordado o seu significado. Além disso, depois de ler um texto várias vezes, tem pistas subtis para compreender, tais como o número de letras numa palavra, a sua posição na página (canto superior esquerdo? canto inferior direito?), a sua proximidade com outras palavras, etc. Aqueles que aprendem alemão recordarão desde a primeira leitura que “Aschenbecher”, uma palavra que é um pouco mais longa que as outras e começa com um “A” maiúsculo, significa, dependendo da língua materna, cendrier, posacenere, cenicero, cinzeiro ou ashtray. A diferença entre ler e ouvir não é trivial. Enquanto que para ler, basta um conhecimento aproximado das palavras, para ouvir, é preciso conhecer quase todas as palavras (~100%!).

Lembre-se também que

1. A leitura é uma das suas atividades favoritas e tem vindo a fazê-lo há décadas;
2. Lê mais depressa em cada década da sua vida do que na década anterior.

No decurso da sua vida tornou-se um ‘monstro da leitura’. No seu cérebro há um caminho rápido para a linguagem escrita. Tem a capacidade de ler e compreender um texto em língua estrangeira após apenas algumas revisões. Ouvir é um assunto diferente. Serão necessárias muitas mais sessões (7? 10? ainda mais?) antes que consiga compreender um áudio, palavra por palavra com os olhos fechados. Além disso, terá de distribuir as

sessões por várias semanas, porque o seu cérebro precisa de tempo para se renovar. Assim, é apenas após semanas e meses que se pode esperar alcançar um *entendimento totalmente automático e irrefletido*.

Alguém objetará que é inaceitável fazer 10 sessões para um capítulo, especialmente porque em cada sessão algumas frases são repetidas 3, 4, 5 vezes ou mais. É realmente necessário ouvir certas frases dezenas de vezes? Por isso, em breve teremos de definir o que queremos dizer com “*falar uma língua*”. Mas primeiro, vamos ter um dia de recolha e resumir o progresso feito em apenas 6 episódios. O que se conseguiu em tão pouco tempo é um começo sólido. Estamos orgulhosos de si.

Europe: Lisboa, Portugal



Credit:

<https://pixabay.com/photos/city-building-cityscape-travel-4820579/>

7

7. Disintossicazione digitale

{ Audio: www.aiolingua.com }

- | | |
|---|--|
| <p>• <i>Leonardo e Jan prima di una riunione del progetto “Kill Facebook”. Jan è un adolescente olandese di 18 anni e un grande fan dei social media.</i></p> <p>J Leonardo, non sei serio! Un’intera giornata in spiaggia senza fare foto? Senza postare nulla su internet?</p> <p>L Ascolta Jan, eravamo tutti d’accordo su questo. Al nostro picnic ci sarà un solo cellulare, il mio. In caso di emergenza. Tutti gli altri lasceranno i loro cellulari a casa.</p> <p>J Ma è stupido e totalmente fuori dalla realtà. Non cambierai il mondo perché passiamo un giorno senza cellulare!</p> <p>L E tu? Cosa porti al mondo postando ogni giorno un selfie su Instagram?</p> <p>J Cosa te ne importa?</p> | <p><i>Desintoxicação digital</i></p> <p><i>O Leonardo e o Jan antes de uma reunião do projecto “Kill Facebook”. O Jan é um adolescente holandês de 18 anos e um grande fã das redes sociais.</i></p> <p>Leonardo, não podes estar a falar a sério! Um dia inteiro na praia sem tirar fotografias? Sem publicar nada na internet?</p> <p>Olha, Jan, todos nós concordámos com isso. Haverá apenas um telemóvel no nosso piquenique: o meu. Em caso de emergência. Todos os outros deixarão o seu telemóvel em casa.</p> <p>Mas isto é estúpido e totalmente fora de contacto com a realidade. Não vais mudar o mundo porque ficamos sem telemóvel durante um dia.</p> <p>O que é que contribuis para o mundo ao colocares uma fotografia no Instagram todos os dias?</p> <p>Porque é que te importas?</p> |
|---|--|

- | | | |
|---|--|---|
| L | Lascia perdere! Se non iniziamo con qualcosa, non cambieremo mai nulla. | Esquece! Se não começares com alguma coisa, nunca mudarás nada. |
| J | Cosa vuoi cambiare esattamente? | O que é que queres mudar exactamente? |
| L | Ridurre l'influenza dei social media. Facebook, Twitter, YouTube, Instagram, Snapchat e Tiktok non invitano allo scambio reale e alla solidarietà. Sono il nemico dell'umanità! | Diminuir a influência das redes sociais. Facebook, Twitter, YouTube, Instagram, Snapchat e Tiktok não contribuem para uma verdadeira troca e solidariedade. É o inimigo da humanidade. |
| J | Ma stai scherzando! I social sono il futuro, è il progresso! Ci permettono di essere al centro del mondo! Guarda me! Ho già più di 10.000 followers. Presto, mi guadagnerò da vivere sui social media. Non c'è più bisogno di perdere tempo con gli studi! | Mas tu estás a brincar! As redes são o futuro, são o progresso. Permitem-nos ser o centro do mundo. Olha para mim! Eu já tenho mais de 10.000 seguidores. Em breve estarei a ganhar a vida com as redes sociais. Já não há necessidade de perder tempo com estudos! |
| L | Bene, signor influencer, la riunione sta iniziando. A proposito, perché sei venuto? Normalmente sei fedele alla tua tribù. | Muito bem, Sr. Influenciador, a reunião está a começar. A propósito, porque é que estás aqui? Normalmente, és leal à tua tribo. |
| J | Per dire che non dovremmo uccidere Facebook. | Para dizer que não devemos matar o Facebook. |

Palavras

disintossicazione <i>nf</i>	desintoxicação
digitale <i>agg</i>	digital
adolescente <i>nm</i>	miúdo
olandese <i>ogg</i>	holandês
fan <i>nm</i>	fã
social media <i>nmpl</i>	redes sociais
intero <i>agg</i>	inteiro
foto <i>nf</i>	foto
postare <i>v</i>	publicar
essere d'accordo su	concordar com
il mio	o meu
in caso di <i>prep</i>	em caso de
emergenza <i>nf</i>	emergência
tutti gli altri	todos os outros
a casa	em casa
stupido <i>agg</i>	estúpido
totalmente <i>avv</i>	totalmente
fuori <i>avv</i>	fora
realità <i>nf</i>	realidade
fuori dalla realtà	fora da realidade
cambiare <i>v</i>	mudar
selfie <i>nm</i>	selfie, fotografia
ogni <i>agg</i>	cada
Cosa te ne importa?	Porque é que te importas?
Lascia perdere!	esquece!
iniziare <i>v</i>	começar
qualcosa <i>pron</i>	algo
esattamente <i>avv</i>	exatamente
ridurre <i>v</i>	diminuir, reduzir
influenza <i>nf</i>	influência
invitare <i>v</i>	convidar
scambio <i>nm</i>	troca
solidarietà <i>nf</i>	solidariedade
nemico <i>nm</i>	inimigo
umanità <i>nf</i>	humanidade

scherzare <i>v</i>	brincar
rete <i>nf</i>	rede
progresso <i>nm</i>	progresso
centro <i>nm</i>	centro
già <i>avv</i>	já
più di <i>prep</i>	mais de
follower <i>nm</i>	seguidor
presto <i>avv</i>	em breve
guadagnarsi da vivere	ganhar a vida
bisogno <i>nm</i>	necessidade
non c'è bisogno di	não há necessidade de
venire <i>v</i>	vir
fedele <i>agg</i>	leal
tribù <i>nf</i>	tribo
dire <i>v</i>	dizer
non dovremmo	não devemos

Treino 7: Dia da recolha

Nos últimos 6 episódios, aprendeu os princípios básicos da aprendizagem de línguas:

1. **Aprender com os seus olhos e ouvidos.** Ler ouvindo e ouvir lendo. Se pensa que todos os estudantes de línguas hoje conhecem e respeitam este princípio, está enganado. Assim, poderá dar bons conselhos.
2. **Repetições múltiplas.** Cada texto tem de ser revisto várias vezes. Isto não é uma surpresa, pois a repetição é essencial para a aquisição de todos os conhecimentos, não só no campo das línguas estrangeiras.
3. **Documentação com Google Sheet.** Esta folha de trabalho trouxe ordem à sua prática
4. **A superioridade da leitura sobre a audição.** Como a maioria das pessoas (mais de 90%?), é um “monstro” da leitura.
5. **Fases I, II e III.** O domínio de um texto pode ser dividido em três fases. Na fase II, compreenderá um texto ao ouvir, palavra por palavra, sem ter de o ler.

Nos próximos episódios, iremos definir objetivos que poderá considerar alcançar no futuro. Um primeiro objetivo pode ser compreender perfeitamente 40 minutos de uma nova língua, só ouvir, sem ler o texto correspondente. Quarenta minutos correspondem a cerca de 20 textos do *AioLingua*. Este seria um passo importante:

1. Dominar as primeiras **1000 palavras**
2. Um excelente **domínio da ortografia**
3. Uma **compreensão intuitiva das principais regras gramaticais**
4. Uma base sólida para uma **excelente pronúncia**

5. A descoberta de um **método robusto** que lhe permitirá aprender outras línguas no futuro (porque aprendeu como este método é eficaz; que o sucesso é rapidamente visível, que tem uma boa pronúncia, etc.)

Mas primeiro, decidirá se quer ser Roger Federer, Serena Williams ou um tenista regional de 68 anos.

Europe: Amsterdam, Nederland



Credit:

<https://pixabay.com/de/photos/geb%C3%A4ude-boot-urban-amsterdam-stadt-6822998>

8

8. La mia pancia

{ Audio: www.aioLingua.com }

- *Martina e Alejandro escono dal dottore. Attraversano via Roma per raggiungere il porticciolo.*

A Allora, sempre determinata?

M Sì, più che mai.

A Sto sognando o il medico ha cercato di convincerti a tenere il bambino?

M Anche io ho avuto questa impressione.

- *Camminano per un attimo senza parlare lungo la banchina, dove sono ormeggiate le barche.*

A Stai bene?

M Sì, sto bene. Ma mi sento ancora strana. Non avrei mai immaginato che la mia prima gravidanza sarebbe finita così.

A Kevin mi ha detto che non capiva perché tu volessi abortire.

A minha barriga

A Martina e o Alejandro deixam o consultório do médico. Atravessam a Via Roma até à pequena marina.

Então, ainda estás determinada?

Sim, mais do que nunca.

É imaginação minha ou o médico tentou convencer-te a ficar com a criança?

Eu também tive essa impressão.

Camminam por um momento sem falar ao longo do cais, onde os barcos estão ancorados.

Estás bem?

Sim, eu estou bem. Mas eu ainda me sinto estranha. Nunca pensei que a minha primeira gravidez terminasse assim.

O Kevin disse-me que não compreendia porque querias fazer um aborto.

- M Kevin è un idiota. Inoltre, quando le donne parlano di contraccezione o di aborto, gli uomini dovrebbero stare zitti. Lo stesso nei parlamenti. Sta a noi decidere. I feti non crescono nella vostra pancia.
- O Kevin é um idiota. Além disso, quando as mulheres falam de contraceção ou aborto, os homens devem calar-se. É o mesmo nos parlamentos. Cabe-nos a nós decidir. Os fetos não crescem na tua barriga.
- A Sei diventata una vera femminista!
- Tornaste-te uma feminista e tanto!
- M Mi fa arrabbiare. Ovviamente avrei preferito essere incinta di un uomo che mi ama, di un uomo che amo, e in un momento in cui avremmo avuto i mezzi per crescere il bambino.
- Deixa-me furiosa. Obviamente que teria preferido estar grávida de um homem que me ama, de um homem que eu amo, e numa altura em que nos podíamos ter dado ao luxo de criar esta criança.
- A In breve, l'aborto non è una passeggiata. Si tratta sempre di un essere umano!
- Resumindo, o aborto não é divertido. Trata-se sempre de um ser humano.
- M Cominci anche tu adesso? Smettila con queste stronzate moralistiche! Sai benissimo che in questa fase un feto è ancora solo l'abbozzo di un essere umano. Sono alla mia quinta settimana di gravidanza. Come pensi che sia il tuo essere umano?
- Também te estás a meter nisto agora? Deixa-te de tretas moralistas! Sabes muito bem que nesta fase um feto ainda é apenas o esboço de um ser humano. Estou na minha quinta semana de gravidez. Como é que achas que é este teu ser humano?
- A In realtà, non lo so.
- Para te dizer a verdade, não sei.

M È grande come una lenticchia e rassomiglia a una larva. Dai, siate ragionevoli! Non siamo nel Medioevo e l'Inquisizione è finita da tempo. Lasciateci decidere da sole, per favore!

É tão grande como uma lentilha e parece uma larva. Vá lá, sê razoável! Isto não é a Idade Média e a Inquisição já acabou há muito. Deixa-nos decidir sozinhas, por favor.

Palavras

pancia <i>nf</i>	barriga
uscire <i>v</i>	sair, deixar
attraversare <i>v</i>	atravessar
raggiungere <i>v</i>	chegar
porticciolo <i>nm</i>	pequena marina
determinato <i>agg</i>	determinado
più <i>avv</i>	mais
più che mai	mais do que nunca
sognare <i>v</i>	sonhar
sto sognando?	aqui: é imaginação minha?
convincere <i>v</i>	convencer
tenere <i>v</i>	ficar com
bambino <i>nm</i>	bebé
anche <i>avv</i>	também
anch'io	eu também
impressione <i>nf</i>	impressão
attimo <i>nm</i>	momento
lungo <i>prep</i>	ao longo de
banchina <i>nf</i>	cais
ormeggiato <i>agg</i>	ancorado
barca <i>nf</i>	barco
stai bene?	estás bem?
sì	sim
strano <i>agg</i>	estranho
gravidanza <i>nf</i>	gravidez
finire <i>v</i>	terminar

idiota <i>nm</i>	idiota
inoltre <i>avv</i>	além disso
uomo <i>nm</i> (<i>pl. uomini</i>)	homen
stare zitto	calar-se
parlamento <i>nm</i>	parlamento
sta a noi	cabe-nos a nós
feto <i>nm</i>	feto
crescere <i>v</i>	crescer
diventare <i>v</i>	transformar-se
femminista <i>nf</i>	feminista
far arrabbiare <i>v</i>	deixar furioso
ovviamente <i>avv</i>	obviamente
amare <i>v</i>	amar
in un momento	numa altura
mezzi <i>nmpl</i>	meios, dinheiro
crescere <i>v</i>	aqui: criar
passeggiata <i>nf</i>	caminhada
non essere una passeggiata	não ser divertido
umano <i>agg</i>	humano
essere <i>nm</i>	ser
essere umano	ser humano
Cominci anche tu adesso?	também te estás a meter nisto agora?
moralistico <i>agg</i>	moralista
fase <i>nf</i>	fase
abbozzo <i>nm</i>	esboço
quinto <i>agg</i>	quinto
assomigliare a <i>v</i>	parecer-se
grande <i>agg</i>	grande
grande come	tão grande como
lenticchia <i>nf</i>	lentilha
rassomigliare <i>v</i>	parecer
larva <i>nf</i>	larva
ragionevole <i>agg</i>	razoável
Medioevo <i>nm</i>	Idade Média
Inquisizione <i>nf</i>	Inquisição
essere finito <i>v</i>	acabar

da tempo <i>loc avv</i>	há muito
da solo <i>loc avv</i>	sozinho

Treino 8: Federer + Williams

“Leia ouvindo e ouça lendo!”; múltiplas repetições; *Google Sheets*; fase I, II, III – em apenas alguns dias deu um salto qualitativo na sua gestão de línguas estrangeiras.

Agora vamos definir os seus possíveis objetivos. Os níveis de linguagem que se pode alcançar são tão diferentes como o jogo de ténis de Roger Federer e um jogador amador não classificado de 68 anos. Numa escala de 1 a 50, o homem mais velho teria um único ponto. Numa língua estrangeira, um ponto significa que pode dizer “olá”, “adeus”, “obrigado” e talvez mais 50 frases para pedir uma cerveja ou gaguejar “Gostaria de ter sexo consigo”. Aprender ou ensinar estas competências básicas é insuportavelmente aborrecido. Se as suas ambições são limitadas ao nível 1, o *AioLingua* não é o método certo para si. Feche este livro imediatamente e tente outros métodos, por exemplo, *DuoLingo*.

Com o *AioLingua*, ajudamos *viajantes conscientes* e migrantes para os quais as línguas estrangeiras são um desafio mais complexo. Os viajantes conscientes acabarão por:

- Ler jornais e livros;
- Compreender as notícias e documentários televisivos;
- Comunicar facilmente em pares ou grupos.

Por outras palavras, o *AioLingua* permitir-lhe-á aproximar-se do nível de Roger Federer e Serena Williams a longo prazo. Passará de uma criança pequena (que não fala) a uma pessoa que pode comunicar com o mundo de forma lúdica, tanto oralmente como por escrito.

Nos próximos episódios

- Faremos um inventário das **ferramentas** essenciais para uma viagem até ao nível 50;
- Quantificamos o **tempo** que deve dedicar a esta aventura;
- Decidirá por si próprio qual o objetivo compatível com a sua **disponibilidade diária**. Quantificará a quantidade de tempo – 30, 45, 60 minutos ou mais – que pode dedicar à sua nova língua **todos os dias**.

Mas primeiro, vamos simplificar a prática da audição. Se ouvir os áudios de *AioLingua* no seu computador, terá notado um detalhe irritante: por vezes é aborrecido reposicionar o cursor de áudio quando se quer ouvir de novo uma frase difícil. Isto distrai do que deveria ser a sua única actividade: ler e ouvir. É por isso que no próximo episódio vamos apresentar-lhe uma aplicação Android que simplificará a audição. A aplicação foi programada por Stephan Kamps, irmão de Bernd Sebastian. Iniciar o download em <http://www.bsk1.com/ke>. Como todo o material de aprendizagem do *AioLingua*, a aplicação é gratuita. Não pergunte porquê.

Europe: Bruxelles, Belgique



Credit:

<https://pixabay.com/photos/brussels-square-city-belgium-hdr-519965/>

9

9. Semi e sole

{ Audio: www.aiolingua.com }

- *Beatrice legge ad alta voce un estratto da un manuale francese che lei e Sebastiano pubblicarono quando erano giovani.*

B - Non capisco: sigarette e alcol sono droghe, giusto?

- Certo, e in più causano un sacco di malattie.

- E perché lo Stato non le vieta come fa con le altre droghe? Soprattutto quando si pensa che ci sono prove che l'alcol e le sigarette sono molto più dannose dell'hashish e della marijuana.

- È semplice. Lo Stato non può tassare la marijuana, è troppo facile da coltivare. Per il tuo consumo annuale, basta piantare qualche seme, annaffiarlo e avere abbastanza sole.

- *Beatrice mette giù il libro.*

B Quasi 40 anni dopo, nulla è cambiato. Sebastiano, ci sono molti paesi in cui si ha il diritto di coltivare l'erba nel proprio giardino?

Sementes e sol

A Beatrice lê em voz alta um excerto de um manual de língua francesa que ela e o Sebastiano publicaram quando eram jovens.

- Não percebo: os cigarros e o álcool são drogas, não são?

- Claro, para além disso, causam muitas doenças.

- Então porque é que o Estado não os proíbe como faz com outras drogas? Especialmente quando está provado que o álcool e os cigarros são muito mais nocivos que o haxixe e a marijuana.

- É simples. O Estado não pode taxar a marijuana, é demasiado fácil de cultivar. Para o teu consumo anual, só precisas de plantar algumas sementes, regá-las e dar-lhes sol suficiente.

A Beatrice pousou o livro.

Quase 40 anos mais tarde, nada mudou. Sebastiano, há muitos países onde é permitido o cultivo de erva no jardim?

- S Pochissimi. Tuttavia, l'erba è meno dannosa dell'alcol o del tabacco. Il tabacco può causare una serie di complicazioni: impotenza, infarto, ictus, cancro ai polmoni. Questo non è il caso della marijuana, ma detto questo, non è nemmeno senza pericoli.
- Muito poucos. No entanto, a erva é menos prejudicial do que o álcool ou o tabaco. O tabaco pode causar uma série de complicações: impotência, ataque cardíaco, AVC, cancro do pulmão. Este não é o caso da marijuana, mas dito isto, também não é sem os seus perigos.
- B Per esempio?
- Por exemplo?
- S Irritazione dei polmoni, aumento della frequenza cardiaca, paranoia...
- Irritação pulmonar, aumento do ritmo cardíaco, paranóia?
- B Ti riferisci ai nostri amici che sono diventati paranoici dopo aver fumato marijuana per decenni? Ce ne sono stati solo alcuni.
- Referes-te aos nossos amigos que ficaram paranóicos depois de fumarem marijuana durante décadas? Houve apenas alguns.
- S Per fortuna. Ma oggi è diverso: l'erba non è più erba. L'erba di oggi può essere molto più forte di quella che usavamo quando eravamo giovani. Quindi, sì, oggi c'è un rischio di dipendenza che non esisteva ai nostri tempi.
- Felizmente. Mas hoje é diferente: a erva já não é erva. A erva de hoje pode ser muito mais forte do que a erva que usávamos quando éramos jovens. Portanto, sim, existe hoje um risco de vício que não existia no nosso tempo.
- B Vuoi dire che se fossimo giovani non saremmo in grado di gestire l'erba?
- Estás a dizer que se fossemos jovens não seríamos capazes de lidar com erva?
- S Forse no.
- Talvez não.

- | | | |
|---|--|---|
| B | Sto sognando! Non puoi dirmi che sei per il divieto? | Não acredito! Não me estás a dizer que és a favor da proibição? |
| S | La potenza della marijuana di oggi potrebbe essere l'unica ragione per mantenere il divieto in vigore. | A potência da marijuana de hoje poderia ser a única razão para manter a proibição em vigor. |
| B | Mio Dio? Cosa ci sta succedendo? Siamo avendo conversazioni da persone anziane. | Oh, meu Deus, o que é que nos está a acontecer? Estamos a ter conversas de velhos. |
| S | E allora? Siamo dei ventenni? | E depois? Estamos na casa dos vinte anos? |

Palavras

seme <i>nm</i>	semente
sole <i>nm</i>	sol
leggere <i>ad alta voce</i>	ler em voz alta
estratto <i>nm</i>	excerto
manuale <i>nm</i>	manual
pubblicare <i>v</i>	publicar
quando <i>avv</i>	quando
giovane <i>agg</i>	jovem
sigaretta <i>nf</i>	cigarro
alcol <i>nm</i>	álcool
droga <i>nf</i>	droga
in più <i>loc avv</i>	além disso
causare <i>v</i>	causar
sacco <i>nm</i>	saco
un sacco di	muitos
malattia <i>nf</i>	doença
Stato <i>nm</i>	Estado
vietare <i>v</i>	proibir
altro <i>agg</i>	outro

soprattutto <i>avv</i>	especialmente
prova <i>nf</i>	evidência
molto <i>agg</i>	mais
molto più	muito mais
dannoso <i>agg</i>	nocivo
hashish <i>nm</i>	haxixe
semplice <i>agg</i>	simples
tassare <i>v</i>	taxar
facile <i>agg</i>	fácil
coltivare <i>v</i>	cultivar
consumo <i>nm</i>	consumo
annuale <i>agg</i>	anual
bastare <i>v</i>	bastar
piantare <i>v</i>	plantar
qualche <i>agg</i>	alguns
annaffiare <i>v</i>	regar
abbastanza <i>agg</i>	suficiente
mettere giù <i>v</i>	pousar
molti <i>agg pl</i>	muitos
paese <i>nm</i>	país
proprio <i>agg</i>	próprio
giardino <i>nm</i>	jardim
pochissimi <i>pron</i>	muito poucos
tuttavia <i>cong</i>	no entanto
numero <i>nm</i>	número
una serie di	uma série de
complicazione <i>nf</i>	complicação
impotenza <i>nf</i>	impotência
infarto <i>nm</i>	enfarte
ictus <i>nm</i>	AVC (accidente vascular cerebral), golpe
cancro <i>nm</i>	cancro
polmone <i>nm</i>	pulmão
detto questo <i>avv</i>	dito isto
nemmeno <i>avv</i>	também não
senza <i>prep</i>	sem
pericolo <i>nm</i>	perigo

irritazione <i>nf</i>	irritação
aumento <i>nm</i>	aumento
frequenza <i>nf</i>	frequência
cardiaco <i>agg</i>	cardíaco
frequenza cardiaca	ritmo cardíaco
paranoia <i>nf</i>	paranóia
riferirsi a <i>v</i>	referir-se a
amico <i>nm</i>	amigo
paranoico <i>agg</i>	paranóico
decennio <i>nm</i>	década
per fortuna <i>avv</i>	felizmente
problema <i>nm</i>	problema
forte <i>agg</i>	forte
più forte	mais forte
rischio <i>nm</i>	risco
dipendenza <i>nf</i>	vício
esistere <i>v</i>	existir
se fossimo	se nós fôssemos
essere in grado di	ser capaz de
non saremmo in grado di	não seríamos capazes de
gestire <i>v</i>	lidar com
forse <i>avv</i>	talvez
forse no	talvez não
divieto <i>nm</i>	proibição
potenza <i>nf</i>	potência
potrebbe essere	poderia ser
unico <i>agg</i>	único
ragione <i>nf</i>	razão
mantenere <i>v</i>	manter
vigore <i>nm</i>	vigor
mantenere in vigore <i>expr</i>	manter em vigor
Dio <i>nm</i>	Deus
conversazione <i>nf</i>	conversa
vent'anni	vinte anos

Treino 9: A aplicação KE

Instalar a aplicação *Kontinental English* a partir da Play Store do Google, de preferência num tablet ou, em falta, num telemóvel (link directo: www.bsk1.com/ke). Se tiver apenas um iPhone, por favor leia a nota de rodapé.⁴

Comece por descarregar os capítulos das duas primeiras temporadas (capítulos 1 a 20). Para o fazer, clicar no ícone do menu (ver na figura 9.1 os três pontos verticais no canto superior direito), seleccionar “Download”, depois “AioLingua Italian”.

Quando a descarga estiver concluída, voltar ao ecrã anterior e clicar no botão no canto inferior esquerdo. Encontre a pasta *AioLinguaItalian* e abra um ficheiro áudio.



Figura 9.1 – Para descarregar os áudios de *Kontinental English* clique no ícone do menu (os três pontos verticais no canto superior direito do ecrã) e seleccione *Download*.

⁴ Se não tiver um tablet Android ou telemóvel, este poderá ser o momento certo para comprar um (sistema operativo: pelo menos 4,4). Encontrará dispositivos usados por menos de 50 euros. Não hesite, mesmo que nunca tenha considerado comprar um dispositivo Android antes, pois será um dos melhores investimentos para a sua aprendizagem de línguas estrangeiras. Mais importante, um dispositivo Android permitir-lhe-á utilizar o *Ear2Memory* mais tarde.

Se quiser alterar a língua do texto na coluna *da direita*, faça um **clique longo** no botão **no canto inferior esquerdo do ecrã** (Figura 9.2).

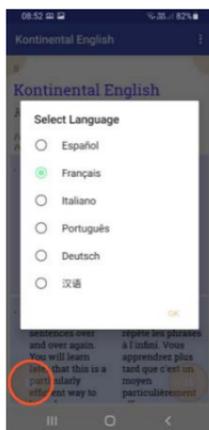


Figura 9.2 – A aplicação *Kонтinental English*. Após a instalação (ligação direta: www.bsk1.com/ke), fazer um **clique longo** sobre o botão **no canto inferior esquerdo do ecrã**. Depois clique na língua à sua escolha.

A utilização do *Kонтinental English* é extremamente simples:

1. Utilize o **botão flutuante** no meio do ecrã para passar à frase seguinte (clique longo: voltar à frase anterior).
2. O **botão no canto superior direito do ecrã** é utilizado para parar as repetições. Um indicador verde na parte superior do ecrã indica que o áudio está a tocar normalmente. Clique novamente no botão para reativar as repetições.
3. Ao **clique longamente** no botão **no canto superior direito do ecrã**, pode ajustar a velocidade do áudio. Um valor de 1,0 é a velocidade normal.

4. Ao **clicar longamente** no botão no **canto inferior direito do ecrã**, pode inserir uma pausa entre as repetições. Os valores são dados em milissegundos.
5. Clicar no botão no **canto superior esquerdo do ecrã** leva-o para o capítulo seguinte. Um **longo clique** volta ao capítulo anterior.
6. Note-se também que um clique em **qualquer ponto do texto** irá remeter o áudio para a primeira frase do parágrafo correspondente. Pelo contrário, um **clique longo** leva a frase atual ao início do ecrã.

A aplicação *Kontinental English* é um *repeat player* que repete frases sem parar. Isto torna a prática da audição mais flexível. Enquanto anteriormente ouvia um áudio do princípio ao fim, agora pode repetir frases individuais e, além disso, adaptar o número de repetições à dificuldade de uma frase. No futuro, concentrar-se-á, portanto, em frases mais difíceis, especialmente as que contêm muitas palavras novas. As frases mais “tortuosas” podem exigir muitas repetições antes de poder

1. Compreender qual é o som que corresponde a qual palavra;
2. Lembrar-se do significado das palavras ;
3. Recordar a ortografia correta.

Sim, ouvirá algumas frases 10 ou 15 vezes. Para frases complexas, isto é bastante normal.

Europe: Wien, Österreich



Credit:

<https://pixabay.com/photos/vienna-stephansdom-stephansplatz-3880488/>

10

10. Addio Britannica

{ *Audio: www.aiolingua.com* }

- *Aprile, sabato, ore 11. Martina guida una vecchia Fiat 500. Sono in sei nella macchina. Parla con Raquel, una ragazza di 24 anni di Madrid. Improvvisamente, Raquel indica la Britannica.*

R Guardate il fumo! La nave da crociera si sta muovendo.
Ferma la macchina!

- *Martina ferma la macchina sul bordo dello stagno dei fenicotteri rosa.*

M Hai ragione, la Britannica sta lasciando il porto.

R Era ora che gli inglesi se ne andassero. Non avevano più niente da fare qui. Inoltre, sono dei rompiballe permanenti.

M Là vai un po' forte. Pensa a tutti i passeggeri rinchiusi su questa nave fantasma!

Adeus Britannica

Abril, Sábado, 11 horas. A Martina conduz um velho Fiat 500. Há seis pessoas no carro. Ela fala com Raquel, uma madrilena de 24 anos. De repente, a Raquel aponta para o Britannica.

Olha para o fumo! O cruzeiro está em movimento. Pára o carro!

A Martina pára o carro na beira da lagoa dos flamingos.

Tens razão, a Britannica está a deixar o porto.

Já era tempo de os britânicos se irem embora. Eles não tinham mais nada para fazer aqui. Além disso, são uns palhaços.

Estás a ser demasiado duro! Pensa em todos os passageiros presos naquele navio fantasma!

- R Sì, ok. Ma è sempre una nave da crociera e come dice Leonardo: “Queste navi sono un vero casino”. Inquinano a morte. E ovunque vadano, rovinano la vita della gente del posto.
- Canta sull'aria della Marsigliese:*
- R Aux armes, les enfants !
Coulons les pavillons ! (Alle armi, giovani! Affondiamo le navi!)
- M Basta! Una volta smantellate in un porto, le navi da crociera potrebbero essere utili. Convertiamole invece!
- R Mi chiedo a cosa possano essere utili.
- M E se li trasformassimo in alloggi sociali?
- R Non sapevo che fossi così radicale, Martina. Che grande idea! Alloggi sociali e stanze per studenti! Finalmente un po' di diversità sociale!
- M Inoltre, le compagnie avrebbero l'obbligo di mantenere le navi in buone condizioni per 30 anni per pagare per tutti i danni che hanno causato.
- Sim, pois é. Mas continua a ser um cruzeiro, e como diz o Leonard: “Estes navios são um verdadeiro desastre. Eles poluem muito. E para onde quer que vão, arruinam a vida dos habitantes.
- Ela canta a Marselhesa:*
- Aux armes, les enfants !
Coulons les pavillons ! (Às armas, rapazes! Vamos afundar os navios!)
- Pára com isso! Uma vez desmontados num porto, os cruzeiros podem ser úteis. Vamos antes convertê-los!
- Pergunto-me para que poderão eles ser usados?
- Que tal convertê-los em habitação social?
- Eu não sabia que eras tão radical, Martina. Que grande ideia! Alojamento social e quartos de estudantes. Finalmente um pouco de diversidade!
- E as companhias seriam obrigadas a manter os navios em boas condições, durante 30 anos, para pagar por todos os danos que causaram.

R Dì, le tue idee sul clima sono così virulente?

As tuas ideias sobre o clima são todas tão mordazes?

M Vedrai quando saremo a Parigi...

Vais ver quando chegarmos a Paris...

Palavras

aprile <i>nm</i>	abril
sabato <i>nm</i>	sábado
guidare <i>v</i>	conduzir
in sei	aqui: seis pessoas
improvvisamente <i>avv</i>	de repente
guardare <i>v</i>	olhar
fermare <i>v</i>	parar
macchina <i>nf</i>	carro
bordo <i>nm</i>	beira
stagno <i>nm</i>	lagoa
fenicottero <i>nm</i>	flamingo
rosa <i>agg</i>	rosa, cor-de-rosa
era ora	já è tempo
più niente	mais nada
qui <i>avv</i>	aqui
rompiballe <i>nm</i>	mijo; aqui: palhaço
permanente <i>agg</i>	permanente
rinchiuso <i>agg</i>	preso
nave fantasma	navio fantasma
casino <i>nm</i>	desastre
inquinare <i>v</i>	poluir
morte <i>nf</i>	morte
a morte	aqui: muito
ovunque <i>avv</i>	para onde quer que
andare <i>v</i>	ir
rovinare <i>v</i>	arruinar
gente del posto	habitante
cantare <i>v</i>	cantar
aria <i>nf</i>	melodia

arma <i>nf</i>	arma
Marsigliese <i>nf</i>	Marselhesa
affondare <i>v</i>	afundar
una volta	uma vez
smantellare <i>v</i>	desmontar
utile <i>agg</i>	útil
convertire <i>v</i>	reconverter
chiedersi <i>v</i>	perguntar-se
e se	que tal, e se
trasformare <i>v</i>	converter
radicale <i>agg</i>	radical
sociale <i>agg</i>	social
alloggio sociale	habitação social
stanza <i>nf</i>	quarto
finalmente <i>avv</i>	finalmente
diversità <i>nf</i>	diversidade
compagnia <i>nf</i>	empresa
obbligo <i>nm</i>	obrigação
condizione <i>nf</i>	condição
pagare <i>v</i>	pagar
danno <i>nm</i>	dano
idea <i>nf</i>	ideia
virulento <i>agg</i>	mordaz

Treino 10: Cala-te!

Num dos primeiros episódios, aconselho-lo a começar por ouvir os textos sem os repetir em voz alta. Este conselho vai contra os conselhos de muitos professores. Os professores normalmente pedem-lhe para repetir palavras e frases logo na primeira hora de um curso de línguas. Isto é como pedir a um recém-nascido que diga “múmia”!

Se estiver num curso de línguas, terá dificuldade em evitar este exercício. É diferente se se estiver a estudar sozinho. Nesse caso, é melhor aprender primeiro *em silêncio*. A nossa sugestão contra-intuitiva é: aprenda em silêncio durante algumas semanas (e mesmo durante alguns meses, se tiver paciência). Isto tem a vantagem de dar ao seu cérebro tempo para absorver os sons e a “musicalidade” da nova linguagem. Lembre-se que o seu cérebro tem de coordenar **dezenas de músculos** para que os seus lábios, língua e boca possam reproduzir corretamente as palavras. Estes movimentos são muito parecidos com uma série de saltos acrobáticos numa atuação de dança. A acrobacia não pode ser aprendida em duas horas.

Adiar o momento em que se abre a boca é também uma questão de estilo. Seja realista: quando se começa a aprender uma língua, não se compreende muito, ou mesmo nada. Porquê – mão no coração! – quer falar a todo o custo se não compreender a resposta? Portanto, comece a ouvir os outros e tente compreender o que têm a dizer e o que pode aprender com eles. Seja paciente e modesto! Chegará o momento em que você também começará a partilhar os seus pensamentos, sentimentos e preocupações. Mas por agora, não façam barulho! Receberá até um bónus: uma pronúncia mais autêntica.

Europe: Zürich, Schweiz



Credit:

<https://pixabay.com/photos/bridge-church-lake-river-6594460/>

Season 2

Episode 11: **Vamos a Paris**

Seis horas da tarde. A Hannah e o Kevin, um estudante de direito francesa de 25 anos, encontram-se por acaso em frente à estação Cagliari.

Episode 12: **Praia da Chia**

Três carros chegam a um parque de estacionamento vazio a 500 metros de uma imensa praia. Dezasseis pessoas saem e começam a esvaziar os porta-bagagens. Vanessa, que conhece bem o local, dirige toda a gente.

Episode 13: **Telemóvel no mar**

O Leonardo arranca o telemóvel das mãos do Jan e vai para o mar até aos joelhos. Ele segura o telefone por uma ponta e ameaça atirá-lo para a água.

Episode 14: **Banho em Abril**

O silêncio de Chia é interrompido pelos gritos estridentes de uma dúzia de jovens que correm em direcção ao mar. Alguns mergulham nas ondas; outros nadam para longe. Os mais cautelosos não nadam. O Jan chama a Inês, uma estudante de biologia portuguesa de 20 anos.

Episode 15: Trinta anos nas minas

Tim, um estudante de medicina alemão de 23 anos, deixa o grupo e acena a Leonardo para se juntar a ele. Eles andam ao longo da praia. Pequenas ondas lambem a areia. É um dia sem vento.

Episode 16: Pequenos segredos de Itália

Depois do piquenique, o Leonardo coloca os restos no frigorífico e Kevin separa o lixo. A Inês serve o último copo de vinho. Entretanto, a Vanessa está prestes a dar ao Tim a sua primeira lição de cozinha italiana.

Episode 17: O idiota

O Kevin aproxima-se da Martina e pergunta se ele pode falar com ela. Ela hesita, depois segue-o.

Episode 18 – Perigo para a democracia

Enquanto a Martina e o Kevin estavam a conversar, o Jan e a Raquel sentaram-se em frente à pequena ilha que fica a cerca de 100 metros da praia. Irritado, o Jan começou a cavar um buraco na areia com o seu pé.

Episode 19 – A Geração Suicida

São dez horas da noite. O Francesco chega à casa na Via San Saturnino que a Hannah tem vindo a partilhar com o Leonardo, a Inês e o Tim há já alguns meses.

Episode 20 – Martinis

O Leonardo e o Alejandro chegam à Tiffany, um pequeno café-bar no bairro da Marina. Cerca de vinte pessoas estão a fazer fila para uma mesa. Os nossos amigos estão no fim da fila. O Leonardo pede conselhos a Alejandro, um estudante de ciências informáticas e um génio da programação.

11

11. Andiamo a Parigi

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

- | | |
|---|---|
| <p>. <i>Le sei del pomeriggio. Hannah e Kevin, un francese di 25 anni, studente di legge, si incontrano per caso davanti alla stazione di Cagliari.</i></p> <p>H Cosa ci fai qui?</p> <p>K Ho messo un amico sul treno per l'aeroporto. Sta tornando a Siviglia.</p> <p>. <i>Kevin si sfrega le mani.</i></p> | <p><i>Vamos a Paris</i></p> <p><i>Seis horas da tarde. A Hannah e o Kevin, um estudante de direito francesa de 25 anos, encontram-se por acaso em frente à estação Cagliari.</i></p> <p>U que estás aqui a fazer?</p> <p>Eu levei um amigo ao comboio para o aeroporto. Ele vai voltar para Sevilha.</p> <p><i>Kevin esfrega as mãos.</i></p> |
|---|---|

* * *

Encontrará o episódio completo

1. na aplicação gratuita do *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. na edição impressa do **aioLingua Italian** – Edição portuguesa: www.amazon.es/dp/3942687712

Palavras

Parigi <i>nf</i>	Paris
le sei	às seis
pomeriggio <i>nm</i>	tarde
legge <i>nf</i>	direito, lei
per caso <i>avv</i>	por acaso
stazione <i>nf</i>	estação
mettere <i>v</i>	pôr; aqui: levar

* * *

Pode encontrar a lista completa de palavras na edição em papel do **aiolLingua Italian** – Edição portuguesa:
www.amazon.es/dp/3942687712

Treino 11: A “massa” de uma língua

Vejam os a língua que melhor conhece: português. Que língua é esta que tem absorvido, estudado e amado desde que nasceu? Antes de mais, dezenas de milhares de palavras. Aprendeu estas palavras:

1. Nos primeiros anos, ouvindo e falando cuidadosamente – primeiro algumas palavras, depois frases de duas ou três palavras, depois frases mais complexas.
2. Durante a longa escolaridade, aprendeu, dia após dia, ano após ano, em média cerca de 10 novas palavras por dia;
3. Mais tarde, no trabalho ou na universidade, com milhares de palavras técnicas.

Hoje, após décadas de construção regular de vocabulário, conhece mais de 50.000 palavras portuguesas⁵.

Vamos chamar a esta enorme quantidade de palavras a *massa de uma língua*. Imagine uma pedra do tamanho de uma toranja em cima da mesa à sua frente. A toranja está *fora do* seu cérebro. Antes de poder dominar outra língua, esta massa deve entrar no seu cérebro. O conceito de massa linguística irá mais tarde ajudar-nos a quantificar o estudo de línguas estrangeiras. A *palavra massa* dividida pelo *número de palavras que se pode*

⁵ Não só conhece o significado de milhares de palavras, como também desenvolveu uma pronúncia confiante, uma ortografia justa a perfeita e um sentido de gramática quase infalível. Para exprimir um pensamento, uma pergunta ou um comando, pode facilmente mover dezenas de músculos. Movimenta-se uma ou ambas as mãos precisamente para escrever com uma caneta ou em teclados diferentes. Ainda criança e totalmente despreocupado, assimilou a gramática portuguesa sem conhecer todas as regras. No entanto, o enriquecimento do seu cérebro com dezenas de milhares de palavras durante os primeiros 20 anos da sua vida é, sem dúvida, a maior realização individual. Um grande obrigado ao sistema educativo português!

aprender numa hora dará um valor aproximado do número de horas necessárias para passar o vocabulário de aprendizagem.

Não há dúvida de que o número de palavras que conhece numa língua estrangeira determina o seu nível. Quanto mais palavras souber, melhor será. Com 2000 palavras, será melhor do que alguém que conhece apenas 1000 palavras. Expresso em números, esta declaração traduz-se da seguinte forma:

$$25\ 000 > 20\ 000 > 15\ 000 > 10\ 000 > 5\ 000 > 2\ 000 > 1\ 000$$

Para se deslocar de forma lúdica para outra língua, é preciso cerca de metade das palavras que se conhecem em português, ou 25.000. Como cerca de 40% das palavras são variantes de outras palavras e podem ser facilmente deduzidas (por exemplo, *economia* -> *económica*), estimamos que o número de palavras a aprender é de cerca de 15.000⁶. Por comparação, este número é cerca do dobro do que lhe foi pedido para aprender nos últimos 8 anos nas aulas de línguas.

Tem razão em fazer estas três perguntas:

1. É realmente possível atingir um nível noutra língua próximo do da sua própria língua materna? Resposta: Sim. Não só em uma língua estrangeira, mas também em várias.
2. Como é possível alcançar noutra língua o que alcançámos em 20 anos de vida familiar, jardim-de-infância, escola e universidade? Resposta: *comprimindo o tempo*. Discutiremos como fazer isto em pormenor no episódio xxx.

⁶ Este valor de 15.000 é indicativo e não importa se o corrige para 13.000 ou 17.000 palavras. O que é importante é a ordem de grandeza: terá de aprender mais de 10.000 palavras e não apenas alguns milhares.

3. É possível quantificar o número de horas de aprendizagem necessárias para atingir um nível próximo do da língua materna? Resposta: sim.

Então tudo é fácil? Será tudo viável? De repente, duvida da necessidade de tal perfeição e faz mais três perguntas:

1. Preciso de 15.000 palavras para tirar um mês de férias? Resposta: não.
2. Tenho de aprender 15.000 palavras para fazer um curso Erasmus de 6 meses? Resposta: não.
3. Tenho de aprender 15.000 palavras para me tornar um professor de línguas? A resposta: nem sequer isso!

Então quem precisaria de aprender 15.000 palavras? São as pessoas que vivem fora do seu país de origem, os 'expatriados'. É pouco provável que esteja prestes a embarcar numa nova vida de expatriado ao ler isto. No entanto, mesmo que passe o resto da sua vida num país lusófono é útil conhecer o caminho para a fluência noutra língua. Então vamos fingir durante algumas semanas que decidiu mudar-se para um país onde não fala a língua. Se mais tarde, apesar dos seus sonhos, preferir ficar em casa, conhecerá pelo menos os mecanismos que permitem que até os adultos aprendam uma língua próxima da perfeição. Poderá então, se necessário, adaptar esta perícia a projectos linguísticos mais pequenos e menos ambiciosos. Não serão menos satisfatórios e desafiantes.

Europe: København, Danmark



Credit:

<https://pixabay.com/photos/town-port-nyhavn-copenhagen-boats-6162987>

12

12. Spiaggia di Chia

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

. *Tre macchine arrivano in un parcheggio vuoto a 500 metri da un' immensa spiaggia. Sedici persone scendono e cominciano a svuotare i bagagliai. Vanessa, che conosce bene il posto, dirige tutti.*

V *Attenti alla borsa frigo! Non rovesciate il dolce! E, soprattutto, non rompete il mio ombrellone!*

R *Sei proprio un imbranato, Jan!*

Praia da Chia

Três carros chegam a um parque de estacionamento vazio a 500 metros de uma imensa praia. Dezasseis pessoas saem e começam a esvaziar os porta-bagagens. Vanessa, que conhece bem o local, dirige toda a gente.

Cuidado com a geleira! Não entornes a sobremesa! E acima de tudo, não partas o meu guarda-sol!

És tão desastrada, Jan!

* * *

Encontrará o episódio completo

3. na aplicação gratuita do *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke

4. na edição impressa do **aioLingua Italian** – Edição portuguesa: www.amazon.es/dp/3942687712

Palavras

parcheggio <i>nm</i>	parque de estacionamento
vuoto <i>agg</i>	vazio
metro <i>nm</i>	metro
sedici <i>agg</i>	dezasseis
scendere <i>v</i>	sair
cominciare <i>v</i>	começar
svuotare <i>v</i>	esvaziar

* * *

Pode encontrar a lista completa de palavras na edição em papel do **aiolLingua Italian** – Edição portuguesa:
www.amazon.es/dp/3942687712

Treino 12: O teste do saca-rolhas

As 15.000 palavras que os expatriados precisam são – sejamos honestos – uma quantidade colossal. A cena seguinte ilustra a enormidade deste desafio:

São três horas da manhã e está a dormir profundamente. Não me ouve quando entro no seu quarto e aproximo-me lentamente da sua cama. Quando eu de repente acendo a luz e a agarro pelo ombro, salta da cama, assustada e em pânico. Eu aponto para algo e pergunto-lhe: “O que é isso?”



Responde, segundo a sua língua materna, “m saca-rolhas, ein Korkenzieher, un cavatappi, un tire-bouchon, um sacacorchos, a corkscrew!” “Ótimo”, digo eu, e volta para a cama, fecha os olhos e adormece após alguns momentos, satisfeita.

Porque é que encenámos este encontro surrealista noturno? Para ilustrar como conhece as palavras: espontaneamente, nas situações mais extremas e sem pensar. E é exactamente assim que se deve conhecer as palavras de outra língua: intuitiva e explosivamente.

Para conseguir tal espontaneidade na compreensão de coisas e conceitos, as palavras têm de ser apresentadas ao seu cérebro muitas vezes. Raramente uma exposição é suficiente, por exemplo quando, à noite, numa rua calma e deserta, se ouve subitamente o grito estridente de uma mulher: “Aiuto!” (“italiano para ‘ajuda’). Durante as próximas horas, esta palavra ecoará no seu cérebro centenas de vezes. Sem nunca ter de o reaprender, *aiuto* ficará gravado na sua memória para o resto da sua vida.

Infelizmente, para a grande maioria de 15.000 palavras, não há um caminho rápido entre o mundo *exterior* e a sua memória *interior*. Assim, para passar no teste do saca-rolhas, terá de apresentar a maior parte das palavras ao seu cérebro dezenas de vezes.

Em alguns episódios, verá quantas horas de aprendizagem deverá transferir 15.000 palavras para a sua memória e ancorá-las firmemente ali. Mas primeiro vamos ver se podemos e quanto podemos aliviar a carga, porque para algumas línguas podemos dar um desconto substancial nas 15.000 palavras.

Europe: Stockholm, Sverige



Credit:

<https://pixabay.com/photos/reflection-city-water-night-photo-610622>

13

13. Cellulare in mare

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

- | | |
|--|--|
| <p>. <i>Leonardo strappa il cellulare dalle mani di Jan ed entra in mare fino alle ginocchia. Tiene il telefono per un'estremità e minaccia di gettarlo in acqua.</i></p> <p>L <i>Ti avevo detto di lasciare il cellulare a Cagliari. Non c'è ragione di averlo qui. Vedrai cosa succederà. I pesci adoreranno.</i></p> <p>J <i>Idiota! Ridammi subito il mio cellulare!</i></p> | <p><i>Telemóvel no mar</i></p> <p><i>O Leonardo arranca o telemóvel das mãos do Jan e vai para o mar até aos joelhos. Ele segura o telefone por uma ponta e ameaça atirá-lo para a água.</i></p> <p><i>Eu disse-te para deixares o telemóvel em Cagliari. Não há razão para o teres aqui. Vais ver o que vai acontecer. Os peixes vão festejar.</i></p> <p><i>Idiota! Devolve-me já o meu telemóvel!</i></p> |
|--|--|

* * *

Encontrará o episódio completo

1. na aplicação gratuita do *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. na edição impressa do **aioLingua Italian** – Edição portuguesa: www.amazon.es/dp/3942687712

Palavras

strappare <i>v</i>	arrancar
mare <i>nm</i>	mar
ginocchio <i>nm</i>	joelho
fino alle ginocchia	até aos joelhos
tenere <i>v</i>	segurar
estremità <i>nf</i>	aqui: ponta
minacciare <i>v</i>	ameaçar

* * *

Pode encontrar a lista completa de palavras na edição em papel do **aiolLingua Italian** – Edição portuguesa:
www.amazon.es/dp/3942687712

Treino 13: Desconto em 15.000 palavras?

Felizmente, algumas línguas exigem menos de 15.000 palavras para se tornar num expatriado eloquente. Veja-se, por exemplo, a palavra inglesa *evolution*. Em italiano, espanhol, português e francês corresponde a *evoluzione*, *evolución*, *evolução* e *évolution*. Muitas destas palavras, frequentemente derivadas do latim, podem ser aprendidas num curto espaço de tempo.

Para compreender quantas **palavras realmente novas** se deve aprender – palavras que não podem ser derivadas nem da língua materna nem de línguas aprendidas mais tarde – uma breve **anamnese** é tudo o que é necessário:

1. Qual é a sua língua materna?
2. Que língua quer aprender?
3. Que outras línguas já aprendeu?
4. E a que nível chegou nestas línguas?

Com esta informação, os bons professores são capazes de estimar quanto das 15.000 palavras podem ser reduzidas. No pior dos casos, uma pessoa quer aprender uma língua que é completamente diferente de qualquer outra língua que conhece. Para europeus, o hindi, o japonês ou o chinês são exemplos típicos. Nestas línguas, poucas palavras são semelhantes àquelas que conhece. A consequência: redução zero.

No outro extremo do espectro, encontrará línguas que estão intimamente relacionadas umas com as outras. Se pedir a um francês de 17 anos que não saiba italiano para consultar um dicionário italiano, ele poderá dizer-lhe imediatamente o significado de cerca de 6.000 palavras. Depois explica-lhe como as palavras latinas evoluíram de formas diferentes – mas muitas vezes reconhecíveis – entre o francês e o italiano, ele será capaz de adivinhar o significado de quase 10.000 palavras. Os descendentes do Império Romano – italianos, espanhóis, portugueses, franceses e, em menor medida, romenos –

navegam assim em águas familiares quando aprendem as línguas dos seus vizinhos de há 2000 anos atrás. Os italianos, espanhóis, portugueses e franceses beneficiam assim de uma redução de quase 10.000 palavras quando aprendem as suas respectivas línguas irmãs. O mesmo se aplica aos falantes de línguas germânicas como o alemão, holandês, dinamarquês, norueguês e sueco.

Para os europeus ocidentais e centrais, bem como para as pessoas que vivem no continente americano, podemos definir, grosso modo, as seguintes reduções:

- 50% a 66% para línguas estreitamente relacionadas. Número de palavras a aprender: 5,000 a 7,500;
- 33% de redução para o inglês, onde quase todas as palavras são de origem germânica e românica. Número de palavras a aprender: 10.000;
- Nenhuma redução para quase todas as outras línguas. Número de palavras a aprender: 15.000.

Pense agora em quantas palavras poderia aprender numa hora e continuaremos esta discussão no episódio 17. Mas antes disso, há o segundo dia de colheita, depois uma conversa maliciosa sobre o que chamamos talento linguístico, e finalmente uma breve introdução à sua próxima aplicação de língua estrangeira: **Ear2Memory**.

Europe: Oslo, Norge



Credit:

<https://pixabay.com/photos/oslo-norway-city-opera-opera-house-963510>

14

14. Fare il bagno in aprile

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

Banho em Abril

Il silenzio di Chia è rotto dalle grida stridule di una dozzina di giovani che corrono verso il mare. Alcuni si tuffano nelle onde, altri si allontanano a nuoto. I più prudenti non fanno il bagno. Jan chiama Inês, una portoghese di 20 anni, studentessa di biologia.

O silêncio de Chia é interrompido pelos gritos estridentes de uma dúzia de jovens que correm em direcção ao mar. Alguns mergulham nas ondas; outros nadam para longe. Os mais cautelosos não nadam. O Jan chama a Inês, uma estudante de biologia portuguesa de 20 anos.

J Inês, non vai a fare il bagno?

Inês, não vais nadar?

I Non sono pazzo! Li hai sentiti urlare? L'acqua deve essere ghiacciata. No, non fa per me. Io faccio il bagno solo a luglio e agosto, tutto qui.

Eu não sou louca! Ouviste-os gritar? A água deve estar gelada. Não, não é para mim. Eu só vou nadar em Julho e Agosto, e só.

J Fino a quando resti in Sardegna?

Quanto tempo vais ficar na Sardenha?

* * *

Encontrará o episódio completo

1. na aplicação gratuita do *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. na edição impressa do **aiolingua Italian** – Edição portuguesa: www.amazon.es/dp/3942687712

Palavras

silenzio <i>nm</i>	silêncio
rompere <i>v</i>	quebrar; aqui: interromper
grido <i>nm</i>	grito
stridulo <i>agg</i>	estridente
dozzina <i>nf</i>	dúzia
giovane <i>nm + nf</i>	jovem
verso <i>prep</i>	em direcção a

* * *

Pode encontrar a lista completa de palavras na edição em papel do **aiOLingua Italian** – Edição portuguesa:
www.amazon.es/dp/3942687712

Treino 14: Dia da Colheita 2

Esta segunda semana de *AioLingua Treino* reafirmou a quem nos dirigimos: *viajantes* «*conscientes*, expatriados e imigrantes, ou seja, pessoas para quem as línguas estrangeiras são um desafio fundamental. Os viajantes conscientes aspiram a ler jornais e livros, a compreender notícias e documentários televisivos e a manter uma conversa em pares ou em grupos sem esforço.

Esta semana também descobriu a aplicação *Kontinental English*. É um *repeat player* que repete frases curtas uma e outra vez. No futuro, será capaz de adaptar o número de repetições à dificuldade das frases. Ouça as frases mais complicadas até compreender que som corresponde a que palavra, o que as palavras significam e como são escritas.



Além disso, compreendeu como é extraordinariamente “volumoso” aprender uma nova língua. Nunca esquecer o teste do saca-rolhas noturno. Cada uma das milhares de palavras que vai aprender deve ser permanentemente *pregada, soldada, implantada* no seu cérebro. A ideia de que, como verá mais tarde, a aprendizagem de uma língua estrangeira é quantificável pode dar-lhe conforto.

Europe: Helsinki, Finland



Credit:

<https://pixabay.com/photos/helsinki-cathedral-architecture-4984737>

15

15. Trent'anni nelle miniere

{ Audio: www.aiolingua.com } *Trinta anos nas minas*

- | | |
|---|--|
| <p>. <i>Tim, un tedesco di 23 anni, studente di medicina, si allontana dal gruppo e fa cenno a Leonardo di raggiungerlo. Camminano lungo la spiaggia. Piccole onde leccano la sabbia. È una giornata senza vento.</i></p> | <p><i>Tim, um estudante de medicina alemão de 23 anos, deixa o grupo e acena a Leonardo para se juntar a ele. Eles andam ao longo da praia. Pequenas ondas lambem a areia. É um dia sem vento.</i></p> |
| <p>L Allora, come si è comportato il nostro piccolo Jan alla riunione di Kill Facebook?</p> | <p>Então, como se comportou o nosso pequeno Jan na reunião do Kill Facebook?</p> |
| <p>T Sempre uguale a se stesso. Eccitato, molto entusiasta, un magnifico avvocato del diavolo.</p> | <p>Sempre o mesmo. Excitado, muito entusiasmado, um magnífico advogado do diabo.</p> |
| <p>L È riuscito a far esplodere la riunione come aveva annunciato?</p> | <p>Será que ele conseguiu dar cabo da reunião como anunciou?</p> |

* * *

Encontrará o episódio completo

1. na aplicação gratuita do *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. na edição impressa do **aiolingua Italian** – Edição portuguesa: www.amazon.es/dp/3942687712

Palavras

trenta <i>agg</i>	trinta
miniera <i>nf</i>	mina
tedesco <i>nm</i>	alemão
fare cenno a	acenar
raggiungere <i>v</i>	juntar
leccare <i>v</i>	lamber
sabbia <i>nf</i>	areia

* * *

Pode encontrar a lista completa de palavras na edição em papel do **aiOLingua Italian** – Edição portuguesa:

www.amazon.es/dp/3942687712

Treino 15: “Talento linguístico”?

Muitas pessoas acreditam que existem dons linguísticos – ou, o contrário, défices – que tornam mais fácil ou mais difícil a aprendizagem de uma língua. Uma pessoa ‘dotada’ poderia, dizem, aprender outra língua duas, três ou quatro vezes mais depressa do que a pessoa comum. A realidade é provavelmente mais trivial e não mais impressionante do que a variação natural do comprimento de um pénis ereto no Homo sapiens (ver Figura 15.1 e o artigo da Wikipédia [Human penis size](#)).

O cérebro humano é pré-programado para a assimilação de línguas. As crianças mostram também que os nossos cérebros estão igualmente prontos para aprender *qualquer língua*, e dentro de um período de tempo comparável. Até prova em contrário, é, portanto, aconselhável manter o pressuposto de que todos os seres humanos têm capacidades linguísticas, mais ou menos, equivalentes que, tal como o comprimento do pénis acima mencionado, não diferem geralmente em mais de $\pm 20\%$. Se um estudante precisa de 60 horas para compreender um áudio de 45 minutos de chinês, palavra por palavra (sem ler o texto, claro), os seus amigos mais lentos podem ter de estudar um pouco mais, digamos 70 horas, enquanto os mais rápidos o conseguirão em 50 horas. Com estas pequenas diferenças, todos ficarão felizes – tal como com as diferenças subtis entre um pénis e outro.

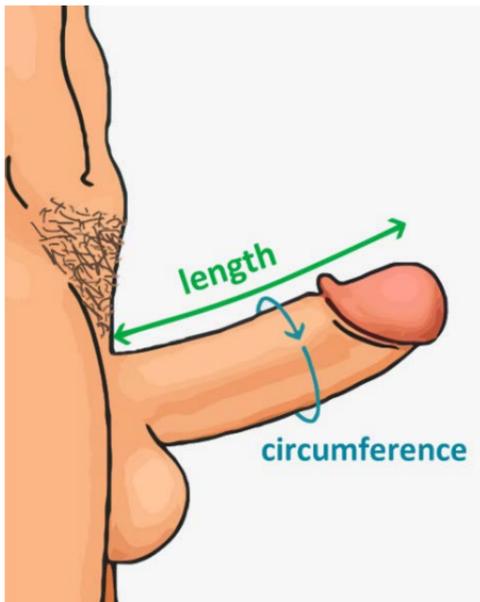


Ilustração -15.1 Como é feita a medição? Medição científica do pênis ereto.⁷ Comprimento médio: 13,1 cm. Neste estudo, 90% dos pênis tinham mais de 10,3 cm de comprimento e menos de 15,7 cm de comprimento.⁸

⁷ Vedi anche: Nick Evershed. *What is the average penis size? Find out with this interactive graphic.* The Guardian, March 5, 2015:

<https://www.theguardian.com/news/datablog/2015/mar/05/what-is-the-average-penis-size-find-out-with-this-interactive-graphic>. Accessed November 26, 2021. A fabulous *Penis length nomogram*...

⁸ Veale D, Miles S, Bramley S, Muir G, Hodsoll J. Am I normal? A systematic review and construction of nomograms for flaccid and erect penis length and circumference in up to 15,521 men. *BJU Int* 2015; 115:978-86. Free full-text article: <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/bju.13010/full>. Accessed September 25, 2018.

Europe: Baile Átha Cliath, Éire



Credit:

<https://pixabay.com/photos/library-books-dublin-ireland-2507902>

16

16. Piccoli segreti dall'Italia

{ Audio: www.aiolingua.com }

Pequenos segredos de Itália

- . *Dopo il picnic, Leonardo mette gli avanzi nella borsa frigo e Kevin smista i rifiuti. Inês serve l'ultima goccia di vino. Nel frattempo, Vanessa sta per dare a Tim la sua prima lezione di cucina italiana.*
Depois do piquenique, o Leonardo coloca os restos no frigorífico e Kevin separa o lixo. A Inês serve o último copo de vinho. Entretanto, a Vanessa está prestes a dar ao Tim a sua primeira lição de cozinha italiana.
- V *La tua prima lezione, Tim, cucinare la pasta.*
A tua primeira lição, Tim, cozinhar massa.
- T *Cucinare la pasta? Stai scherzando? Niente di più facile. Fai bollire dell'acqua e poi butti la pasta. Dopo il tempo indicato sulla scatola, la scoli e la servi direttamente nei piatti. Ognuno aggiunge la quantità di salsa che gli piace.*
Cozinhar a massa? Estás a brincar? Nada poderia ser mais fácil. Cozes um pouco de água e depois deitas a massa. Depois do tempo indicado na caixa, escorres e serves diretamente nos pratos. Todos acrescentam a quantidade de molho que gostam.
- . *I sardi scoppiano a ridere.*
Os Sardinianos desatam a rir.

* * *

Encontrará o episódio completo

1. na aplicação gratuita do *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. na edição impressa do **aiolingua Italian** – Edição portuguesa: www.amazon.es/dp/3942687712

Palavras

piccolo <i>agg</i>	pequeno
segreto <i>nm</i>	secreto
avanzi <i>nm pl</i>	restos
smistare <i>v</i>	separar
rifiuti <i>nmpl</i>	lixo
servire <i>v</i>	servir
goccia <i>nf</i>	gota; aqui: copo

* * *

Pode encontrar a lista completa de palavras na edição em papel do **aiolingua Italian** – Edição portuguesa:
www.amazon.es/dp/3942687712

Treino 16: Ear2Memory

A aplicação *Kontinental English* (www.bsk1.com/ke; ver episódio 9) tornou a aprendizagem de línguas mais flexível, podendo agora

1. Ouvir frases *em loop* ;
2. Variar a duração dos intervalos entre as repetições;
3. Alterar a velocidade do áudio.

No entanto, notou que a aplicação não é perfeita. Um detalhe por vezes irritante é o comprimento dos chamados “cortes”, aqueles pedaços de áudio que são apresentados *em loop*. Por vezes, estes cortes são demasiado curtos, especialmente para frases simples, e por vezes, quando as frases têm muitas palavras desconhecidas, são demasiado longas. Seria mais eficiente ter uma aplicação que lhe permita cortar o áudio de acordo com as suas necessidades, para que os cortes correspondam ao seu nível atual de conhecimento e compreensão.

Esta aplicação existe e chama-se **Ear2Memory**. Tal como a aplicação *Kontinental English*, Ear2Memory é um *repeat player*, mas mais flexível. Abrir a *Google Play Store* e descarregar a aplicação para um telemóvel ou tablet (ligação direta: www.bsk1.com/e2m; o dispositivo ideal desta vez é um telemóvel). Se tiver apenas um iPhone, leia a nota de rodapé.⁹

Após a instalação, clicar no botão no canto superior direito (Figura 16.1) e selecionar um áudio da pasta *AioLinguaItalian*, por exemplo, *AioLinguaItalian001*, o áudio de *Merdal*.

⁹ Se ainda não possuir um tablet Android ou telemóvel, é altura de obter um (sistema operativo 4.4 ou posterior). Estas poucas dezenas de euros são um excelente investimento para a aprendizagem de línguas.

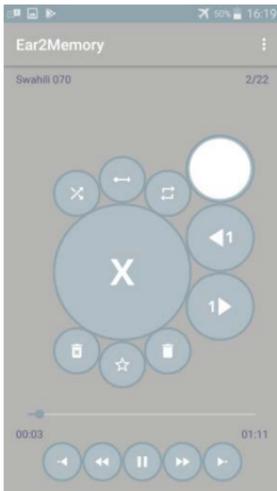


Figura 16.1 – O ecrã de abertura do Ear2Memory. No canto superior direito, encontrará o botão “*Folders*” (*pastas*). Com um simples clique (um **clique curto**) pode aceder às diferentes pastas e audios no seu tablet ou telemóvel. Por outro lado, um **clique longo** leva-o para o Ear2Memory *minimal mode* (figura 16.2).

Agora pedimos-lhe alguns minutos de paciência, porque estamos a chegar à página mais aborrecida deste manual. Antes de poder utilizar as características do Ear2Memory, tem de aprender a “cortar” o áudio. Se tem menos de 20 anos e cresceu com smartphones, pode fazer isto em menos de 30 segundos. Se não for da geração digital, especialmente se tiver mais de 35 anos, demorará mais tempo.

Para praticar o corte, clique longo no botão *Folders* e abra o *modo minimal* de Ear2Memory (figura 16.2).

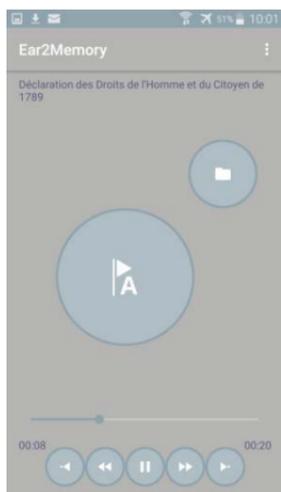


Figura 16.2 – Ear2Memory modo mínimo.

No meio do ecrã, vê-se o chamado BigButton. À esquerda da letra “A” está uma pequena bandeira apontada para a direita. Esta bandeira simboliza o início da próxima acção: “Se clicar em mim, começarei a gravar o primeiro corte.”

Clique no *BigButton* no intervalo entre duas frases. A gravação é iniciada. A letra “B” aparece com uma bandeira apontada para a esquerda. Este símbolo diz-lhe: “Se clicar em mim, eu paro a gravação”.

- Após o segundo clique no BigButton, aparecerá um “X” – e o Ear2Memory começará a repetir *em loop* a parte de áudio (o “corte”) que acabou de definir.

Quando tiver ouvido o corte um número de vezes suficientes, clique no BigButton uma terceira vez. Ear2Memory sai do laço e continua a reproduzir o áudio normalmente. O “A” aparece novamente. Ear2Memory está pronto para o próximo corte.

Faça este exercício até ser capaz de recortar frases inteiras ou mesmo algumas palavras. É tão simples – clique 1, clique 2,

clique 3 – que até as crianças pequenas compreendem esta função em segundos.

Para voltar ao ecrã principal, clique novamente com um clique longo no botão *Folders*.

Ear2Memory oferece uma vasta gama de aplicações. A aplicação

- **Memoriza os seus “cortes”** – só tem de cortar um áudio uma vez.
- Tem um **modo piloto automático** que, dependendo das configurações, repete cada corte 2, 3, 4 ou mais vezes antes de passar para o seguinte. Esta característica é ideal para repetir áudio enquanto se realizam outras actividades, tais como conduzir, deslocar-se, cozinhar, fazer jogging, etc.
- Pode abrandar ou acelerar a **velocidade do áudio**.
- Pode apresentar os cortes numa **ordem aleatória**.
- Tem um **microfone** que grava a sua voz e depois a reproduz em alternância com o original.

Voltaremos a estes pontos mais tarde.

Europe: Oporto, Portugal



Credit:

<https://pixabay.com/photos/architecture-home-city-3314490>

17

17. L'idiota

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

- | | | |
|---|---|---|
| . | <i>Kevin si avvicina a Martina e le chiede se può parlare con lei. Lei esita, poi lo segue.</i> | <i>O Kevin aproxima-se da Martina e pergunta se ele pode falar com ela. Ela hesita, depois segue-o.</i> |
| K | Martina, per favore, perché non fermi il massacro? | Martina, por favor, porque não paras a matança? |
| M | Di cosa stai parlando? | Do que é que estás a falar? |
| K | Sopprimere una vita indifesa. Ammettilo, Martina, l'aborto non è una pratica accettabile. | Eliminar uma vida indefesa. Admite, Martina, o aborto não é uma prática aceitável. |
| . | <i>Martina guarda Kevin incredula.</i> | <i>A Martina olha para o Kevin com surpresa.</i> |

* * *

Encontrará o episódio completo

1. na aplicação gratuita do *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. na edição impressa do **aiolingua Italian** – Edição portuguesa: www.amazon.es/dp/3942687712

Palavras

avvicinarsi a <i>v</i>	aproximar-se de
seguire <i>v</i>	seguir
massacro <i>nm</i>	matança
sopprimere <i>v</i>	eliminar
indifeso <i>agg</i>	indefeso
pratica <i>nf</i>	prática
accettabile <i>agg</i>	aceitável

* * *

Pode encontrar a lista completa de palavras na edição em papel do **aiolLingua Italian** – Edição portuguesa:
www.amazon.es/dp/3942687712

Treino 17: Quantas horas por dia?

Digamos que tem 10.000 palavras para memorizar e pode aprender uma média de 10 palavras numa hora. Ou seja, 1.000 horas de aprendizagem. Uma hora para aprender 10 palavras (= 6 minutos por palavra!) pode parecer muito tempo para poucas palavras. Mas lembre-se do teste do saca-rolhas e como tem de reconhecer (ouvir) e produzir (falar) todas as palavras: espontaneamente, em situações extremas e sem pensar. Antes de ter “fixado” uma palavra para o resto da sua vida, tem de a apresentar ao seu cérebro dezenas de vezes. Cada apresentação (enquanto lê, ouve, fala ou escreve) dura pouco tempo, mas no final, estes breves momentos somar-se-ão a vários minutos.

Instalar mil horas de aprendizagem num ano de 365 dias é um empreendimento desportivo. Sejamos breves (ver também tabela 17.1):

- Os estudantes de línguas devem estudar 3-5 horas por dia, 90-150 horas por mês. Após um ano, terão completado o seu programa de 10.000 palavras.
- Aqueles que não estudam línguas e que ainda não estão a trabalhar não devem estudar durante menos de 90 minutos por dia. Neste caso, serão necessários dois anos para aprender 10.000 palavras.
- Aqueles que têm uma profissão raramente poderão estudar durante mais de 40-60 minutos por dia. Demorarão 3 a 4 anos.

Todos os outros esquemas – por exemplo, 20 minutos por dia ou 2 horas por semana – estão condenados ao fracasso. Aqueles que seguem este caminho nunca compreenderão nada, falarão mal e acabarão por desistir de tentar aprender outra língua. A desculpa mais comum é que não são bons em línguas.

Tabela 17.1 - Tempo de estudo diário

	Minutos
Estudante sério	240 (4 horas)
Estudante	180 (3 horas)
Não-estudante, não em emprego a tempo inteiro	90
Empregado	40-60

Se aceitar um tempo de estudo diário de pelo menos 40 minutos, encontrará imediatamente outro obstáculo: onde encontra 10.000 palavras? Neste momento, o *AioLingua* oferece apenas 1200 palavras e mesmo com o volume 2 (incluindo os episódios 21 a 40; o seu lançamento dependerá do interesse gerado pelo volume 1), não chegará a mais de 2200 palavras. Portanto, teremos de procurar mais 8.000 palavras mais tarde. Mas por agora, o próximo episódio irá apresentar-lhe a Fase III do seu programa de aprendizagem. Aperte o cinto de segurança.

P. S. Estudar uma língua estrangeira é como comer e dormir – fá-lo todos os dias. Seis dias por semana é bom, sete dias é melhor. Lembre-se de como aprendeu a sua língua materna: Dia após dia, no meio de pessoas a falar, a discutir e a divertir-se. Ninguém teria ousado isolá-lo do mundo da língua e das palavras num porão escuro. Desde o nascimento que se ouve a sua língua materna todos os dias. Isto é exactamente o que fará com a sua segunda, terceira ou quarta língua. As línguas estrangeiras tornar-se-ão o seu pão do dia-a-dia.

Europe: Seville, España



Credit:

<https://pixabay.com/de/photos/plaza-spanisch-sevilla-spanien-1751442>

18

18. Pericolo per la democrazia

{ *Audio: www.aioLingua.com* }

- | | |
|--|---|
| <p>. <i>Mentre Martina e Kevin discutevano, Jan e Raquel si erano seduti davanti al piccolo isolotto che si trova a circa 100 metri dalla spiaggia. Infastidito, Jan aveva iniziato a scavare un buco nella sabbia con il piede.</i></p> <p>J Potete spiegarmi cos'avete tutti contro i social?</p> <p>R Sono un pericolo per la democrazia.</p> <p>J Cosa vuoi dire con questo?</p> | <p><i>Perigo para a democracia</i></p> <p><i>Enquanto a Martina e o Kevin estavam a conversar, o Jan e a Raquel sentaram-se em frente à pequena ilhota que fica a cerca de 100 metros da praia. Irritado, o Jan começou a cavar um buraco na areia com o seu pé.</i></p> <p>Podes explicar-me o que é que todos vocês têm contra as redes sociais?</p> <p>Elas são um perigo para a democracia.</p> <p>O que queres dizer com isso?</p> |
|--|---|

* * *

Encontrará o episódio completo

1. na aplicação gratuita do *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. na edição impressa do **aioLingua Italian** – Edição portuguesa: www.amazon.es/dp/3942687712

Palavras

democrazia <i>nf</i>	democracia
discutere <i>v</i>	discutir
sedersi <i>v</i>	sentar-se
infastidito <i>agg</i>	zangado
scavare <i>v</i>	cavar
buco <i>nm</i>	buraco
piede <i>nm</i>	pé

* * *

Pode encontrar a lista completa de palavras na edição em papel do **aiolLingua Italian** – Edição portuguesa:
www.amazon.es/dp/3942687712

Treino 18: Fase III

Compreender uma pessoa que fala três ou mais palavras por segundo requer um treino intensivo que o levará a automatizar a compreensão auditiva.

Falar, ou seja, pronunciar fluentemente 2 ou 3 palavras por segundo, requer uma automatização igualmente intensiva. Só quando tiver armazenado muitas frases na sua memória interna é que poderá expressar-se noutra língua sem problemas.

Tomemos uma frase do primeiro episódio, *Merdal*:

Smettila, conosco la storia. L'erba mi impedisce di concentrarmi e rammollisce il mio cervello. In breve, non sarò mai uno studente brillante.

Pode desconstruir estas duas frases em uma dúzia de elementos:

- Smettila
- conosco
- la storia
- l'erba
- mi impedisce di
- concentrarmi
- e
- rammollisce
- il mio cervello
- in breve
- non sarò mai
- uno studente brillante

É surpreendente que a partir destes elementos o seu cérebro seja capaz de formar duas frases completas “num piscar de

olhos”. O pré-requisito, contudo, é que os elementos pré-fabricados já estejam presentes no seu cérebro. E isto é precisamente o que requer uma formação intensiva.

Além disso, por razões fisiológicas, é mais difícil falar do que ouvir. Para ouvir, basta um tímpano, três ossos minúsculos e a cóclea, que fazem parte do **ouvido interno**. Estas estruturas amplificam os sons e traduzem-nos em sinais eléctricos que o cérebro interpreta numa fração de segundo. Não há necessidade de mover um dedo.

Em comparação, falar requer uma mecânica sofisticada. Para comunicar os pensamentos do seu cérebro ao mundo, tem de **coordenar dezenas de músculos na laringe, faringe, bochechas, boca e língua**. Colocar todos estes músculos na posição perfeita em poucos milissegundos é um feito acrobático que requer anos de prática. (Lembre-se que as crianças não começam a falar como adultos até terem 10 anos de idade.) Além disso, antes mesmo de realizar a sua acrobacia, precisa de decidir que ideias e mensagens quer comunicar, depois encontrar as palavras certas para as expressar e finalmente juntar tudo em frases que sigam as regras da gramática. A sua língua materna é uma das coisas mais complicadas que domina. Não há dúvida: falar é mais difícil do que ouvir. Produzir é mais difícil do que consumir.

A tarefa para as próximas duas semanas é memorizar os primeiros 7 episódios do *AioLingua* (*Merda!*, *Mata o Facebook*, *MI4*, *Aborto*, etc.). Comece com *Merda!*. No início, basta recitar as frases de cor (ainda não é necessário recitar textos inteiros). No dia seguinte, aprenda as diferentes frases de *Mata o Facebook* e repita *Merda!*. No terceiro dia, aprende-se as frases do *MI6* e repete-se *Merda!* e *Mata o Facebook*. Proceder de acordo com o mesmo modelo da fase II (ver também *Treino 4*: página 51). Use o Google Sheets para documentar o seu progresso.

A fase mais intensiva da sua aprendizagem de línguas já começou.

No episódio xxx vamos mostrar-lhe como Ear2Memory o ajudará a melhorar a sua boca, língua e lábios. Mas primeiro vamos falar de liberdade.

Europe: Milano, Italia



Credit:

<https://pixabay.com/de/photos/architektur-geb%C3%A4ude-stadt-5055472>

19

19. La generazione suicida

{ *Audio: www.aiolingua.com* }

A Geração Suicida

- . *Sono le dieci di sera. Francesco arriva nella casa di via San Saturnino che Hannah condivide da qualche mese con Leonardo, Inês e Tim.*
- F *Questa casa è davvero bella. L'hai ereditata, vero?*
- H *Sì, da mia nonna. Ma che tristezza! Piuttosto che avere la casa, preferirei che fosse ancora viva.*
- São dez horas da noite. O Francesco chega à casa na Via San Saturnino que a Hannah tem vindo a partilhar com o Leonardo, a Inês e o Tim há já alguns meses.*
- Esta casa é muito bonita. Herdaste-a, não foi?*
- Sim, da minha avó. Mas que tristeza! Em vez de ter a casa, eu preferia que ela ainda estivesse viva.*

* * *

Encontrará o episódio completo

1. na aplicação gratuita do *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. na edição impressa do **aiolingua Italian** – Edição portuguesa: www.amazon.es/dp/3942687712

Palavras

generazione <i>nf</i>	geração
suicida <i>agg</i>	suicida
sera <i>nf</i>	noite
condividere <i>v</i>	partilhar
ereditare <i>v</i>	herdar
triste <i>agg</i>	triste
piuttosto che <i>cong</i>	preferia

* * *

Pode encontrar a lista completa de palavras na edição em papel do **aiolLingua Italian** – Edição portuguesa:
www.amazon.es/dp/3942687712

Palavras

generazione <i>nf</i>	geração
suicida <i>agg</i>	suicida
sera <i>nf</i>	noite
condividere <i>v</i>	partilhar
ereditare <i>v</i>	herdar
triste <i>agg</i>	triste
piuttosto che <i>cong</i>	preferia
vivo <i>agg</i>	vivo
gradino <i>nm</i>	degrau
scala <i>nf</i>	escadaria
portare <i>v</i>	conduzir
salotto <i>nm</i>	sala de estar
tavolo <i>nm</i>	mesa
slogan <i>nm</i>	slogan
manifestazione <i>nf</i>	demonstração
fuoco <i>nm</i>	fogo
in fiamme	em chamas, a arder
farsi prendere dal panico	entrar en pânico
agire <i>v</i>	atuar
noioso <i>agg</i>	aborrecido
alla lunga	a longo prazo
peggiore <i>v</i>	piorar
ieri <i>avv</i>	ontem
proporre <i>v</i>	propor
immagine <i>nf</i>	imagem
colpire <i>v</i>	atingir
mente <i>nf</i>	mente
scuotere <i>v</i>	abandar
sembra che	parece que
frullare <i>v</i>	zumbir
ferire <i>v</i>	ferir
sputare <i>v</i>	desembuchar
rospo <i>nm</i>	sapo
sputa il rospo!	Desembucha!
mettere fine a	acabar com

ovvio <i>avv</i>	óbvio
ultrasessantenni <i>nmpl nfpl</i>	maiores de 60 anos
cioè <i>cong</i>	aqui: ou seja
leggermente <i>avv</i>	ligeiramente
più grande	mais velho
genitori <i>nmpl</i>	pais
annuire <i>v</i>	acenar com a cabeça
provocare <i>v</i>	provocar
famiglia <i>nf</i>	família
piuttosto <i>avv</i>	bastante
anziano <i>agg</i>	idoso
fregarsene di <i>v</i>	não preocupar-se com
importare	importar-se
diluvio <i>nm</i>	dilúvio
esserci	estar
inferno <i>nm</i>	inferno
andare a rotoli	ir para o inferno
da/per molto tempo	durante muito tempo
finché <i>cong</i>	enquanto
avvicinare <i>v</i>	avizinhar-se; aqui: conquistar
causa <i>nf</i>	aqui: ideia
nonni <i>nm pl</i>	avós
nipoti <i>nm pl</i>	netos
unito <i>agg</i>	unido
riscaldamento <i>nm</i>	aquecimento

Treino 19: Ear2Memory ? Liberdade!

Ear2Memory, a aplicação que, entre outras coisas, poderá gravar a sua voz, irá em breve facilitar-lhe o estudo de línguas estrangeiras. Mas Ear2Memory (ver episódio 16) oferece-lhe ainda mais: liberta-o do AioLingua. Como a aplicação lhe permite cortar qualquer ficheiro de áudio MP3, pode agora utilizar material áudio de livros de texto de outras editoras. Ear2Memory dá-lhe uma escolha quase ilimitada de línguas.

A colecção Assimil (www.assimil.com/fr) tem manuais de alemão, espanhol, italiano e francês (figura 19.1). Escolha livros da colecção *sem custo* (o que é obviamente uma falsa promessa, pois entretanto aprendeu que é *sempre* necessário um *grande custo* para aprender uma língua!). Os manuais Assimil não contêm listas de vocabulário, a gramática poderia ser mais bem estruturada e alguns textos parecem ter décadas de existência. (Ver o apêndice de um método da editora alemã Langenscheid que se aproxima do ideal de um manual de línguas: página **Fehler! Textmarke nicht definiert.**). Por outro lado, os áudios Assimil são geralmente excelentes!



Figura 19.1 – Coleção *sem custo* da editora **Assimil**.

Se tiver bons conhecimentos de francês, pode encontrar outros manuais de línguas excelentes publicados apenas em francês. Alguns exemplos:

- Pocket: Langues pour tous, 40 leçons pour parler... – **allemand** (www.amazon.fr/dp/2266189123), anglais, espagnol, italien, portugais, le grec moderne.
- Pocket: Se perfectionner en anglais, espagnol, **allemand** (www.amazon.fr/dp/2266212125), italien.
- Pocket: ... au quotidien: anglais, americain, **espanol** (www.amazon.fr/dp/2266189018). Excelentes áudios! As gravações estão entre as melhores do mundo!

Aprender uma nova língua com livros de outra língua estrangeira não tem de o assustar. Não é apenas um desafio exequível, mas também um desafio divertido. Veja o apêndice na página **Fehler! Textmarke nicht definiert.** para mais informações.

Europe: Marseille, France



Credit:

<https://pixabay.com/photos/marseille-d%c3%a9confinement-june-summer-5271931>

20

20. Martina

{ Audio: www.aioLingua.com }

- *Leonardo e Alejandro arrivano al Tiffany, un piccolo caffè-bar nel quartiere della Marina. Una ventina di persone sono in coda per un tavolo. I nostri amici si mettono in fila. Leonardo chiede consiglio ad Alejandro, studente di informatica e mago della programmazione.*

A Cosa? I tuoi nonni vogliono pubblicare un libro senza passare per un editore? Alla loro età?

Martina

O Leonardo e o Alejandro chegam à Tiffany, um pequeno café-bar no bairro da Marina. Cerca de vinte pessoas estão a fazer fila para uma mesa. Os nossos amigos estão no fim da fila. O Leonardo pede conselhos a Alejandro, um estudante de ciências informáticas e um génio da programação.

O quê? Os teus avós querem publicar um livro sem passar por uma editora? Na idade deles?

* * *

Encontrará o episódio completo

1. na aplicação gratuita do *Kontinental English*:
www.bsk1.com/ke
2. na edição impressa do **aioLingua Italian** – Edição portuguesa: www.amazon.es/dp/3942687712

Palavras

caffè-bar <i>nm</i>	café-bar
ventina <i>nf</i>	cerca de vinte
essere in coda	fazer fila
fila <i>nf</i>	fila
consiglio <i>nm</i>	conselho
informatica <i>nf</i>	ciências informáticas
magò <i>nm</i>	génio

* * *

Pode encontrar a lista completa de palavras na edição em papel do **aiolLingua Italian** – Edição portuguesa:
www.amazon.es/dp/3942687712

Treino 20: Fase III

Antes de lhe darmos alguns conselhos sobre a melhor forma de aprender um texto de cor, vamos analisar brevemente porque é mais fácil compreender uma língua (ouvir e ler) do que a produzir (falar e escrever).

Se alguma vez aprendeu uma língua estrangeira e já não a pratica regularmente, terá reparado que após 10 anos até as palavras mais simples lhe escapam, como um “Bis bald!” alemán! (“Até breve!”). No entanto, para sua surpresa, as suas capacidades de audição e leitura permaneceram quase intactas: compreende as notícias televisivas como antes, continua a ler jornais sem dificuldade. Parece que quando se *compreende* uma língua – tanto falada como escrita – não se esquece dela para o resto da vida, tal como não se esquece de andar de bicicleta. A nossa capacidade de *falar*, no entanto, está sujeita a uma erosão severa. Parece que é mais fácil entrar na linguagem no cérebro do que sair.

Há pelo menos duas explicações para este fenómeno. A primeira é quantitativa. Toda a sua vida ouviu mais do que falou. No primeiro ano da sua vida, quando fez os seus primeiros sons pouco inteligíveis, já tinha um repertório de centenas de palavras que podia compreender sem qualquer problema. Mais tarde, na escola, na universidade e no trabalho, ouviu durante horas, geralmente sem contribuir com mais do que algumas palavras. E se não tiver incontinência logorreica, a audição é a forma dominante de funcionamento do seu cérebro na vida quotidiana. Assim que estiver num grupo de três ou mais pessoas, tenderá a ouvir em vez de falar. Quanto maior for o grupo, menos falará.

A segunda razão é a diversidade da linguagem humana. As palavras que entram no seu cérebro quando ouve e lê são muito mais numerosas do que as que saem quando fala e escreve. Tem apenas uma vida para contar – a sua própria – enquanto outros

Ihe dizem centenas, em lugares e circunstâncias diferentes. O que compreende sobre o mundo é infinitamente maior do que aquilo que pode e vai dizer sobre ele. Conhece palavras, proferidas por populistas, fundamentalistas e fascistas, que nunca diria. Também conhece centenas ou milhares de palavras ditas por padres, rabinos e imãs que não pode usar porque, como pessoa iluminada, pensa que Deus e deuses só existem porque os nossos antepassados foram suficientemente sábios para os criar. A lista de inomináveis pode ser alargada a tudo o que se ouvir em diferentes profissões, regiões, grupos etários, etc. Devido à variabilidade infinita das biografias humanas – por vezes doentamente feias, mas muito mais frequentemente criativas, estimulantes e refrescantes – conhece milhares de palavras que nunca proferiria.

Europe: Frankfurt, Deutschland



Credit:

<https://pixabay.com/photos/buildings-skyscrapers-coast-boats-5440219>

Season 3

A terceira temporada com os capítulos 21 a 30 será publicada posteriormente.

Episode 21: **Ciúmes**

Será que Hannah e Raquel estão realmente apaixonadas? E se Alejandro só sabe metade da história? Estamos na casa que Hannah e Leonardo partilham com Inés e Tim. As duas mulheres estão no primeiro andar, no quarto da Hannah.

Episode 22: **Seca e furacões**

Leonardo veio visitar a sua avó. Eles estão inclinados na varanda com vista para o porto de Cagliari e para o Golfo dos Anjos.

Episode 23: **Reconhecimento Facial**

Tim e Leonardo estão sentados no terraço de um bar em Poetto. O sol acabou de se pôr na Bar del Diavolo. Uma brisa fresca pegou. Os dois companheiros estão a beber de um grande frasco uma bebida vermelha que é toda a fúria do momento.

Episode 24: **Os denunciantes**

Hannah e Alejandro chegam ao Bastião, uma grande praça no final de Castello, o antigo e nobre bairro da cidade. A vista da cidade e da Baía dos Anjos é de cortar a respiração.

Episode 25: **Pesquisa**

Leonardo e Jan pararam no Corso Vittorio Emanuele para uma cerveja. Na rua, há mesas até onde os olhos podem ver. Um bar tem instalados altifalantes na rua.

Episode 26: **Missão a Paris**

Vanessa e Kevin foram comer uma pizza. Eles passam por baixo do arco de Palabanda, depois viram à esquerda num corredor estreito. O proprietário da pizzaria, educado como sempre, aponta-os para uma mesa no final do local.

Episode 27: **Blasfêmia**

Estamos no apartamento de Beatriz e Sebastian. Um computador é colocado sobre a mesa de vidro. Sebastian convida Alejandro a sentar-se.

Episode 28: **Sexta-feira do futuro em Casteddu**

Sexta-feira de manhã. Milhares de estudantes do ensino secundário chegam à Piazza Garibaldi. Eles carregam bandeiras e cantam. O sol está a brilhar. A polícia prepara-se para bloquear a Via Sonnino para a procissão. Francesco vê Martina e aproxima-se dela.

Episode 29: **Ligação chinesa**

Estamos em Paris. Hannah está sentada no terraço de um café em frente ao Folies Bergère. De repente, uma jovem mulher pára à sua mesa e oferece-lhe a mão.

Episode 30: **O proibido**

Beatrice e Sebastian estão à espera de uma chamada do seu amigo advogado. Hoje, um juiz tem de decidir sobre o caso dos doze tijolos de haxixe.

Apêndice

Apêndice 1: Manuscritos de linguagem

Encontrar um bom manual de linguagem não é fácil. Um manual moderno inclui, idealmente

1. Ficheiros áudio
2. Textos (transcrições de ficheiros áudio)
3. Traduções de textos
4. Listas de palavras

Incompreensivelmente, ainda existem manuais de línguas sem ficheiros áudio. Num mundo com leitores de áudio em biliões de smartphones, isto é obsceno. Nunca os compre.

Dos manuais vendidos com ficheiros áudio, a maioria não inclui uma tradução dos textos e, como resultado, você perde tempo precioso na compreensão do significado dos textos.

Felizmente, existe uma lista positiva. Quase todos os manuais seguintes oferecem pelo menos **áudio, texto e tradução**.

English native speakers

- **Assimil** series: Chinese, Korean, **French**, German, Italian, Japanese, Portuguese, Russian, Spanish, and many more.

Unfortunately, the chapters don't include lists of newly presented words, grammar is short and some texts seem to be decades old. However, the audio files are generally excellent!

Link: www.Assimil.com

- **Living Language | Complete edition** series: Chinese (Mandarin), French, **German**, Italian, Japanese, Portuguese (Brazilian), Spanish and many more.

Link: www.livinglanguage.com

German native speakers

- **Langenscheidt-Sprachreihe ‘mit System’** – Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch, Niederländisch, Russisch, Griechisch, Norwegisch, Schwedisch, Dänisch, Tschechisch, Polnisch, Türkisch, Chinesisch, Latein, Arabisch.

Diese Sprachreihe bietet Audiodateien mit normaler und langsamer Sprechgeschwindigkeit. Ein Beispiel für Text, Übersetzung, Wortliste und Glossar finden Sie auf Seite **Fehler! Textmarke nicht definiert..** Die Bände der ‘mit System’-Sprachreihe gehören zu den besten Sprachlehrbüchern der Welt!

Link: www.langenscheidt.com

- **Assimil-Sprachreihe:** Chinesisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Japanisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch und einige weitere Sprachen.

Link: www.assimilwelt.com

- **Langenscheidt-Sprachreihe ‘In 30 Tagen’** – Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Niederländisch, Schwedisch, Japanisch, Türkisch, Russisch.

Link: www.langenscheidt.com

French native speakers

- **Assimil** – La methode intuitive, entre autres Chinois, Coréen, Français, Allemand, Italien, Japonais, Portugais, Russe, Espagnol, Suaheli.

Les chapitres n'incluent pas de listes de nouveaux mots, la grammaire est brève et certains textes pourraient dater de plusieurs décennies. Cependant, les fichiers audio sont dans l'ensemble EXCELLENTS!

Lien: fr.assimil.com

- Pocket: Langues pour tous, 40 leçons pour parler... – [allemand](#), anglais, espagnol, italien, portugais, le grec moderne.
- Pocket: Se perfectionner en anglais, espagnol, [allemand](#), italien.
- Pocket: ... au quotidien: anglais, américain, [espanol](#). Excellent audios ! Ces enregistrements sont parmi les meilleurs du monde !

Italian native speakers

- **Assimil** – Collana senza sforzo
Cinese, francese, giapponese, inglese, portughese, russo, spagnolo, tedesco e altre lingue.
www.assimil.it

Spanish native speakers

- **Assimil** – El método intuitivo
[Alemán](#), Francés, Inglés, Italiano, Portugués de Brasil, Ruso, Árabe, Catalán.
fr.assimil.com

Portuguese native speakers

- **Assimil** – O método intuitivo
[Alemão](#), [Espanhol](#), [Francês](#), [Italiano](#).
fr.assimil.com

Apêndice 2: Langenscheidt mit System'

The Langenscheidt 'mit System' manuals (see page **Fehler! Textmarke nicht definiert.**) offer the perfect mix for efficient *Ear²Memory* learning (Audio + Transcription [= Text] + Translation + Word lists).

At a conference in Madrid ☺ 1/2,3

Bob Hello. You must be Tina Berger from Germany.

Tina Yes, that's right.

Bob Nice to meet you. I'm Bob Walker from the London office.

Tina Oh yes. Hello.

Bob Let me introduce you to the rest of the team. This is Juan Vargas from the US office. He's from Texas, but his office is in Florida.

Juan Hi. Nice to meet you.

Tina And you, Juan.

Bob Juan's boss is in New York, she's not here at the conference. And this is Sonia Walker. She's from the Toronto office. Her area is Canada.

Sonia Hi.

Tina So you're both Walkers. Are you related?

Sonia No, we're not related.

Bob Just colleagues.

Sonia Not good friends, Bob?

Bob Friends, too ...

Sonia Thanks, Bob.

Bob ... sometimes. Sonia and Juan are our two agents in North America. Their area is very big, but they're very good. They're experts ...

Juan Thanks for those compliments, Bob.

Bob ... sometimes.

Juan Hey!

Sonia Your English is very good, Tina.

Tina Well, my mother is English.

Sonia Oh right.

Tina Yes. My mother's English and my father's German.

Sonia I see. Well, welcome to the team.

Tina Thanks.



Figure 19.1 (previous page) – **ATTW package** (Audio + Transcription [= Text] + Translation + Word lists): **Text**. From *Englisch mit System*, Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

1 Auf einer Tagung in Madrid

- | | | | |
|--------------|--|--------------|---|
| Bob | Hallo. Sie müssen Tina Berger aus Deutschland sein. | Sonia | Nicht gute Freunde, Bob? |
| Tina | Ja, das ist richtig. | Bob | Freunde auch ... |
| Bob | Nett Sie kennenzulernen. Ich bin Bob Walker vom Londoner Büro. | Sonia | Danke, Bob. |
| Tina | Ach ja. Hallo. | Bob | ... manchmal. Sonia und Juan sind unsere zwei Vertreter in Nordamerika. |
| Bob | Ich mache Sie mit dem Rest der Mannschaft bekannt. Das ist Juan Vargas vom US-Büro. Er ist aus Texas, aber sein Büro ist in Florida. | | Ihr Gebiet ist sehr groß, aber sie sind sehr gut. Sie sind Experten ... |
| Juan | Hi. Nett Sie kennenzulernen. | Juan | Danke für diese Komplimente, Bob. |
| Tina | Und Sie, Juan. | Bob | ... manchmal. |
| Bob | Juans Chefin ist in New York, sie ist nicht hier auf der Tagung. Und das ist Sonia Walker. Sie ist vom Büro in Toronto. Ihr Gebiet ist Kanada. | Juan | He! |
| Sonia | Hi. | Sonia | Ihr Englisch ist sehr gut, Tina. |
| Tina | Sie heißen also beide Walker. Sind Sie verwandt? | Tina | Nun, meine Mutter ist Engländerin. |
| Sonia | Nein, wir sind nicht verwandt. | Sonia | Ach so. |
| Bob | Nur Kollegen. | Tina | Ja. Meine Mutter ist Engländerin und mein Vater ist Deutscher. |
| | | Sonia | Ich verstehe. Nun, willkommen in der Mannschaft. |
| | | Tina | Danke. |

Figure 19.2 – ATTW package (Audio + Transcription [= Text] + Translation + Word lists): Translation. From *Englisch mit System*, Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

Dialog		Canada	<i>Kanada</i>
at [æt]	<i>an, auf</i>	[ˈkænədə]	
conference	<i>Tagung</i>	both [bəʊθ]	<i>beide</i>
[ˈkɒnfrəns]		related	<i>verwandt</i>
hello [həˈləʊ]	<i>guten Tag, hallo</i>	[rɪˈleɪtɪd]	
must [mʌst]	<i>müssen</i>	we [wi:]	<i>wir</i>
be [bi:]	<i>sein</i>	we're (we are)	<i>wir sind</i>
Germany	<i>Deutschland</i>	[wɪə]	
[ˈdʒɜ:məni]		not [nɒt]	<i>nicht</i>
yes [jes]	<i>ja</i>	just [dʒʌst]	<i>nur, einfach, gerade</i>
that [ðæt]	<i>das, jene(r, s)</i>	colleague	<i>Kollege, Kollegin</i>
right [raɪt]	<i>richtig</i>	[ˈkɒli:g]	
that's right	<i>das ist richtig, das stimmt</i>	good [gʊd]	<i>gut</i>
[ˌðætʰs ˈraɪt]		friend [frend]	<i>Freund(in)</i>
nice [naɪs]	<i>nett, schön</i>	thanks [θæŋks]	<i>danke</i>
to [tə]	<i>zu</i>	our [ˈaʊə]	<i>unser(e)</i>
meet [mi:t]	<i>kennenlernen, treffen</i>	agent [ˈeɪdʒənt]	<i>Vertreter(in)</i>
you [ju:]	<i>du, dich, dir, Sie, Ihnen, ihr, euch</i>	North America	<i>Nordamerika</i>
nice to meet you	<i>nett Sie / dich kennenzulernen</i>	[ˌnɔ:θ əˈmerɪkə]	
[ˌnaɪs tə ˈmi:t ju]		their Pl [ðeə]	<i>ihr(e)</i>
I'm (I am) [aɪm]	<i>ich bin</i>	very [ˈveri]	<i>sehr</i>
office [ˈɒfɪs]	<i>Büro</i>	big [bɪg]	<i>groß</i>
oh [əʊ]	<i>ach, oh</i>	they're (they are)	<i>sie sind</i>
let [let]	<i>lassen</i>	[ðeɪə]	
me [mi:]	<i>mich, mir</i>	expert [ˈɛkspɜ:t]	<i>Experte, Expertin</i>
Let me introduce	<i>Ich mache Sie</i>	those Pl [ðəʊz]	<i>jene</i>
you to ... [ˌlet mi ˌɪntrəˈdʒʊs ju: tə]	<i>mit ... bekannt</i>	compliment	<i>Kompliment</i>
rest [rest]	<i>Rest</i>	[ˈkɒmplɪmənt]	
of [ɒv]	<i>von</i>	Hey! [heɪ]	<i>He! Hallo!</i>
US [ˌju:ˈes]	<i>US-, amerikanisch(e)</i>	your [jʊə]	<i>dein(e), Ihr(e), euer(e)</i>
he's (he is) [hɪz]	<i>er ist</i>	Well, ... [wel]	<i>Nun, ...</i>
his [hɪz]	<i>sein(e)</i>	my [maɪ]	<i>mein(e)</i>
hi [haɪ]	<i>hi, hallo</i>	mother [ˈmʌðə]	<i>Mutter</i>
boss [bɒs]	<i>Cheff(in)</i>	oh right [ˌəʊ ˈraɪt]	<i>ach so</i>
she [ʃi:]	<i>sie</i>	father [ˈfɑ:ðə]	<i>Vater</i>
here [hɪə]	<i>hier</i>	I see [ˌaɪˈsi:]	<i>hier: ich verstehe</i>
her [hɜ:]	<i>ihr(e)</i>	welcome to ...	<i>willkommen in / bei ...</i>
area [ˈeəriə]	<i>Gebiet</i>	[ˈwelkəm tə]	

Figure 19.3 – ATW package (Audio + Transcription [= Text] + Translation + Word lists): Word list. From *Englisch mit System*, Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

Glossar

A

@ ['æt] @ 2
 a [ə] ein(e) 1
 a bit [ə 'bɪt] etwas, ein bisschen 10
 a few [ə 'fjuː] ein paar 9
 a little [ə 'lɪtl] ein wenig, etwas 2, 9
 a little something [ə 'lɪtl 'sʌmθɪŋ]
 eine Kleinigkeit, etwas Kleines 12
 a long way [ə ,lɒŋ 'weɪ] weit;
 ein weiter Weg 10
 a lot (of) [ə 'lɒt (əv)] viel(e) 3
 a week [ə 'wi:k] die / pro Woche 4
 a.m. [eɪ 'em] vormittags (Uhrzeit) 4
 ability [ə'bɪləti] Fähigkeit 13
 about [ə'baʊt] etwa, ungefähr 3
 above [ə'baʊv] über 8
 abroad [ə'brɔ:d] ins / im Ausland 6
 accent ['æksnt] Akzent 17
 accident ['æksɪdnt] Unfall 11
 accident occurrence ['æksɪdnt ə,kærəns]
 Unfallhergang 11
 accommodation [ə,kɒmə'deɪʃn]
 Unterkunft, Unterkünfte 6
 across [ə'krɒs] quer durch, überall in 15
 act [ækt] (schau)spielen 4
 act as ... ['ækt æz] als ... tätig sein 13
 activity [æk'tɪvəti] Aktivität, Tätigkeit 15
 actor ['æktə] Schauspieler 4
 actually Adv ['æktʃʊəli] eigentlich, wirklich,
 tatsächlich 7
 add [æd] hinzufügen 20
 address [ə'dres] Adresse 2
 Adirondacks [ˌædɪ'rɒndæks]
 Adirondack-Berge 16
 admit [əd'mɪt] zugeben 10
 adult ['ædʌlt] Erwachsene(r) 16
 adventure [əd'ventʃə] Abenteuer 6
 adventure holidays [əd'ventʃə hɒlɪdeɪz]
 Abenteuerurlaub 13
 advertisement [əd'ventɪsmənt] Anzeige,
 Annonce 13
 advice [əd'veɪs] Rat(schlag), Ratschläge 15
 aerobics [eə'rɒbɪks] Aerobic 5
 Africa ['æfrɪkə] Afrika 6
 after ['ɑ:ftə] nach 3
 afternoon [ˌɑ:ftə'nun:] Nachmittag 4
 afterwards [ˌɑ:ftəwɔ:dz] hinterher 14
 again [ə'geɪn] wieder, noch einmal 2
 against [ə'geɪnst] gegen 11
 age [eɪdʒ] Alter 2
 age group ['eɪdʒ gru:p] Altersgruppe 13

agency ['eɪdʒnsi] Agentur 17
 agent ['eɪdʒnt] Vertreter(in) 1
 ago [ə'ɡəʊ] vor 6
 agree [ə'ɡri:] vereinbaren, beschließen;
 übereinstimmen, sich einigen 14
 ahead [ə'hed] vorn, vorwärts, voraus 13
 airbag ['eəbæɡ] Airbag 1
 airport ['eəpɔ:t] Flughafen 1
 alarm [ə'lɑ:m] Alarm(anlage) 15
 alarm clock [ə'lɑ:m klɒk] Wecker 17
 alcohol ['ælkəhɒl] Alkohol 9
 alert Adj [ə'lɜ:t] wachsam 14
 alert V [ə'lɜ:t] alarmieren 20
 alive [ə'lɑ:v] lebendig 18
 all [ɔ:l] alle 1
 all ... [ɔ:l] den / die / das ganze(n) ...
 (lang / über) [zeitl.] 13
 all day [ɔ:l 'deɪ] den ganzen Tag 5
 all in one word [ɔ:l ɪn wʌn wɜ:d] zusammen-
 geschrieben, (alles) in einem Wort 2
 all right [ɔ:l 'raɪt] gut, in Ordnung 9
 All the (very) best. [ˌɔ:l ðə (veri) 'best]
 Alles (alles) Gute! 12
 all the time [ˌɔ:l ðə 'taɪm]
 die ganze Zeit 6, 13
 all wrong [ɔ:l 'rɒŋ] ganz falsch 6
 almost ['ɔ:lmɔ:st] fast, beinahe 17
 along [ə'lɒŋ] entlang 3
 already ['ɔ:lredɪ] bereits, schon 12
 also ['ɔ:lsoʊ] auch 5
 although [ɔ:l'ðəʊ] obwohl 17
 always ['ɔ:lweɪz] immer 4
 amazing [ə'meɪzɪŋ] erstaunlich 17
 ambulance ['æmbjuləns] Krankenwagen 11
 America [ə'merɪkə] Amerika 1
 American [ə'merɪkən] amerikanisch;
 Amerikaner(in) 1
 an [ən] ein(e) 1
 an hour and a half [ən 'aʊə ənd ə ,ha:lf]
 eineinhalb Stunden 8
 an hour late [ən aʊə 'leɪt] mit einer Stunde
 Verspätung 6
 and [ænd/ənd] und 1
 And the same to you. [ænd ðə ,seɪm tu 'ju:]
 Gleichfalls. 12
 ankle ['æŋkl] Knöchel 11
 anniversary [ænɪ'vɜ:sɪrɪ] Jahrestag 12
 announcement [ə'naʊnsmənt] Ansage,
 Ankündigung 17
 another [ə'nʌðə] noch ein(e),
 schon wieder ein(e) 3

Figure 19.4 – Glossary. From *Englisch mit System*, Langenscheidt 2015, 352 pages. Reproduced with permission.

índice de palavras em italiano

a bordo <i>avv</i>	a bordo	1
a casa	em casa	7
a dopo <i>inter</i>	até logo	3
a mezzogiorno	ao meio-dia	2
a morte	aqui: muito	10
a proposito	já agora	2
a quanto pare	aparentemente	3
abbandonare <i>v</i>	deixar/abandoner	4
abbastanza <i>agg</i>	suficiente	9
abbozzo <i>nm</i>	esboço	8
abortire <i>v</i>	abortar	2
abortivo <i>agg</i>	abortivo	6
accendere <i>v</i>	ligar	13
accessibile <i>agg</i>	acessível	20
accesso	acesso	14
accettabile <i>agg</i>	aceitável	17
accettare <i>v</i>	aceitar	13
accompagnare <i>v</i>	acompanha	2
acqua <i>nf</i>	água	12
adolescente <i>nm</i>	miúdo	7
adorare <i>v</i>	adorar; aqui: festejar	13
aeroporto <i>nm</i>	aeroporto	11
afferrare <i>v</i>	agarrar	17
affittare <i>v</i>	alugar	11
affondare <i>v</i>	afundar	10
africano <i>nm</i>	africano	17
aggiungere <i>v</i>	ascrentar	16
agire <i>v</i>	atuar	19
aglio <i>nm</i>	alho	16
agosto <i>nm</i>	agosto	14
AIDS <i>nm</i>	SIDA	3
aiutare <i>v</i>	ajudar	14
al solito	sempre	2
alcol <i>nm</i>	álcool	9

alcuni <i>pron pl</i>	alguns	14
all'improvviso <i>loc avv</i>	de repente	5
alla fine	no final	15
alla lunga	a longo prazo	19
alloggio sociale	habitação social	10
allontanarsi a nuoto	nadar para longe	14
allontanarsi v	afastar-se	3
allontanarsi v	afastar-se	13
allontanarsi v	afastar-se	14
allora <i>cong</i>	então	20
almeno <i>avv</i>	pelo menos	20
altri <i>pron pl</i>	outros	14
altro <i>agg</i>	outro	9
alzare gli occhi al cielo	rolar os seus olhos	16
alzare lo sguardo	olhar para cima	16
amare v	amar	8
ambulante <i>nm</i>	de rua	4
amico <i>nm</i>	amigo	9
ammalarsi v	adoecer	4
ammettere v	admitir	12
amorevole <i>agg</i>	amoroso	17
anch'io	eu também	8
anche <i>avv</i>	também	8
anche se <i>cong</i>	mesmo que	4
ancora <i>avv</i>	outra vez	3
andare a letto con	dormir com	3
andare a nuotare v	ir nadar	12
andare a rotoli	ir para o inferno	19
andare a vivere	ir viver / mudar-se para	5
andare bene	correr bem	20
andare in malora	ir por água abaixo	18
andare v	ir	2
andare v	ir	10
andiamo a vedere	vamos ver	14
angelo <i>nm</i>	anjo	1
anima <i>nf</i>	alma	17

annaffiare <i>v</i>	regar	9
anno <i>nm</i>	ano	3
annuale <i>agg</i>	anual	9
annuire <i>v</i>	acenar com a cabeça	19
annunciare <i>v</i>	anunciar	15
ansia <i>nf</i>	ansiedade	5
anziano <i>agg</i>	idoso	19
apparire <i>v</i>	aparecer	5
appartamento <i>nm</i>	apartamento	2
appuntamento <i>n</i>	compromisso	1
aprile <i>nm</i>	abril	10
architettura <i>nf</i>	arquitetura	3
aria <i>nf</i>	melodia	10
arma <i>nf</i>	arma	10
arrabbiarsi <i>v</i>	ficar zangado	17
arrivare a <i>v</i>	chegar ao ponto de	15
arrivare correndo	vir a correr	17
arrivare <i>v</i>	chegar	2
arte <i>nf</i>	arte	5
asciugamano <i>nm</i>	toalha (de praia)	12
ascoltare <i>v</i>	ouvir	13
aspettare <i>v</i>	esperar	6
aspettarsi <i>v</i>	esperar	2
aspettarsi <i>v</i>	esperar	12
assemblea <i>nf</i>	assembleia	15
assolutamente <i>avv</i>	absolutamente	12
assomigliare a <i>v</i>	parecer-se	8
atmosfera <i>nf</i>	atmosfera	15
attento <i>agg</i>	cuidado	6
attimo <i>nm</i>	momento	8
attorno a <i>prep</i>	à volta de	17
attraversare <i>v</i>	atravessar	8
attrazione <i>nf</i>	atração	11
aumento <i>nm</i>	aumento	9
avanzi <i>nm pl</i>	restos	16
aver bisogno di <i>expr</i>	precisar	11
aver finito con	ter terminado	11

aver paura di	ter medo de	5
avere importanza	importar	2
avere intenzione	ter intenção	4
avere interesse	ter interesse	1
avere voglia di <i>expr</i>	apetecer	11
avrebbe potuto essere	podia ter sido	4
avvicinare <i>v</i>	aproximar, colocar mas perto	13
avvicinare <i>v</i>	avizinhar-se; aqui: conquistar	19
avvicinarsi a <i>v</i>	aproximar-se de	17
avvocato <i>nm</i>	advogado / defensor	15
avvolgere <i>v</i>	envolver	17
azionista <i>nm + nf</i>	acionista	15
bagagliaio <i>nm</i>	porta-bagagens	12
balcone <i>nm</i>	varanda	1
bambino <i>nm</i>	criança	4
bambino <i>nm</i>	bebé	8
banchina <i>nf</i>	cais	8
barca <i>nf</i>	barco	8
bastare <i>v</i>	bastar	9
battaglia <i>nf</i>	batalha	5
beate loro!	as sortudas!	20
beato <i>agg</i>	santo	20
bello <i>agg</i>	bonito	12
bianco <i>agg</i>	branco	3
biblioteca <i>nf</i>	biblioteca	5
bilancia <i>nf</i>	balança	5
biologia <i>nf</i>	biologia	14
bisogna	aqui: precisas de	3
bisogno <i>nm</i>	necessidade	7
boccata d'aria	lufada de ar	15
bolla <i>nf</i>	bolha	18
bollente <i>agg</i>	a ferver	16
borbottare <i>v</i>	murmurar	17
bordo <i>nm</i>	beira	10
borsa della spesa <i>nf</i>	saco das compras	6
borsa frigo <i>nf</i>	geleira	12

borsa <i>nf</i>	saco	12
braccio <i>nm</i>	braço	17
brulicante di <i>agg</i>	repleto de	12
buco <i>nm</i>	buraco	18
bugia <i>nf</i>	mentira	18
buio <i>agg</i>	sombrio	15
buono <i>agg</i>	bom	1
buttare fuori	expulsar	20
buttare <i>v</i>	jogar; aqui: colocar	16
caffè-bar	café-bar	20
cambiamento climatico	alterações climáticas	2
cambiare <i>v</i>	mudar	7
canaglia <i>nf</i>	desonesto, trapaceiro	18
cancro <i>nm</i>	cancro	9
canna <i>n</i>	charro	1
cantare <i>v</i>	cantar	10
capire <i>v</i>	entender / compreender	2
capitale <i>n</i>	capital	1
capo di stato <i>nm</i>	chefe de estado	18
caprino <i>nm</i>	queijo de cabra	6
carattere <i>nm</i>	caractere	18
carbone <i>nm</i>	carvão	15
cardiaco <i>agg</i>	cardíaco	9
carota <i>nf</i>	cenoura	6
carta <i>nf</i>	papel	16
cartello <i>nm</i>	sinal	14
casa <i>n</i>	casa	1
casa <i>nf</i>	casa	5
casino <i>nm</i>	desastre	10
caso <i>nm</i>	caso	1
cattivo, forte	mau, forte	1
cattolico <i>agg</i>	católico	17
catturare <i>v</i>	apanhar	4
causa <i>nf</i>	aqui: ideia	19
causare <i>v</i>	causar	9
cazzo <i>nm</i>	picha, pau	1
Cazzo! <i>inter</i>	Merda! C'um caraças!	1

celebrità <i>nf</i>	celebridade	15
cellula <i>nf</i>	célula	17
cellulare <i>n</i>	telemóvel	2
cena <i>nf</i>	jantar	16
centinaia di <i>agg</i>	centenas de	15
cento	cem	1
centro <i>nm</i>	centro	7
cercare <i>v</i>	tentar	2
certo <i>inter</i>	claro que sim	2
cervello	cérebro	2
cervello <i>n</i>	cérebro	1
che cos'è?	o que é?	3
che ne dici di <i>expr</i>	que tal	14
che... o...	seja... ou...	16
chiamare <i>v</i>	ligar	2
chiamare <i>v</i>	chamar	14
chiamare <i>v</i>	chamar	20
chiedere scusa	pedir desculpa	11
chiedere <i>v</i>	perguntar	6
chiedersi <i>v</i>	perguntar-se	10
chiesa <i>nf</i>	igreja	17
cibo <i>nm</i>	comida	2
cielo <i>nm</i>	céu	17
cinquecento <i>agg</i>	quinhentos	20
cioè <i>cong</i>	aqui: ou seja	19
circa <i>avv</i>	sobre	16
circolare <i>v</i>	circular	18
città <i>n</i>	cidade	2
cocaina <i>nf</i>	cocaína	5
coinvolto <i>agg</i>	envolvido	5
coito interrotto	coito interrompido	6
colletto <i>nm</i>	colarinho	17
collo <i>nm</i>	pescoço	17
colpire <i>v</i>	atingir	19
coltivare <i>v</i>	cultivar	9
Cominci anche tu adesso?	também te estás a meter nisto	8

	agora?	
cominciare <i>v</i>	começar	12
compagnia <i>nf</i>	empresa	10
compassione <i>nf</i>	compaixão	17
completamente <i>avv</i>	completamente	2
complicazione <i>nf</i>	complicação	9
comporre <i>v</i>	marcar	2
comportarsi <i>v</i>	comportar-se	15
comprare <i>v</i>	comprar	2
con meno fervore	com menos fervor	11
con piacere!	será um prazer!	20
concentrarsi <i>v</i>	concentrar-se	1
concentrarsi <i>v</i>	concentrar-se	5
condividere <i>v</i>	partilhar	19
condizione <i>nf</i>	condição	10
conoscere <i>v</i>	conhecer	1
conoscere <i>v</i>	conhecer	2
consiglio <i>nm</i>	conselho	20
consumo <i>nm</i>	consumo	9
contaminarsi <i>v</i>	ficar infectado	3
contatto <i>nm</i>	contacto	3
contenitore <i>nm</i>	recipiente	12
contento <i>agg</i>	contente, feliz	11
contesto <i>nm</i>	contexto	15
continuare <i>v</i>	continuar	3
continuare <i>v</i>	continuar	15
continuare <i>v</i>	continuar	18
contrario <i>agg</i>	contrário	16
conversazione <i>nf</i>	conversa	9
convertire <i>v</i>	reconverter	10
convertito <i>agg</i>	tornou-se	4
convincere <i>v</i>	convencer	8
copia <i>nf</i>	cópia	4
coppia <i>nf</i>	casal	5
corda <i>nf</i>	cordão	4
corporeo <i>agg</i>	corporal	3
correre <i>v</i>	correr	13

Cosa sta succedendo?	O que se passa?	12
Cosa te ne importa?	Porque é que te importas?	7
costare v	custar	11
costruire	construir	15
creativo agg	criativo	15
credere v	acreditar	20
crescere v	criar	4
crescere v	crescer	8
crescere v	aqui: criar	8
crescere v	crescer	14
crisi nf	crise	5
cristallino agg	cristalino	12
crudo agg	cru	12
cucchiaio nm	colher	16
cucina nf	cozinha	16
cuocere v	cozinhar	16
curioso agg	curioso	12
da quando cong	desde	2
da solo loc avv	sozinho	8
da tempo loc avv	há muito	8
da/per molto tempo	durante muito tempo	19
dai! inter	vá lá!	1
dai! inter	anda lá!	2
danneggiare v	danificar; aqui: interferir	1
danno nm	dano	10
dannoso agg	nocivo	9
davanti a avv	em frente de	4
davanti a noi	à nossa frente	14
davvero avv	realmente, deveras	6
davvero? inter	a sério?	3
decennio nm	década	9
decidere v	decidir	2
deluso agg	desapontado	12
democrazia nf	democracia	18
dente nm	dente	13
determinato agg	determinado	8

detto ciò	dito isto	6
detto questo avv	dito isto	9
deviare v	desviar	11
devo andare	eu tenho de ir	2
di 25 anni	de 25 anos	4
di base	básico	16
di bronzo	(de) bronze	4
di fronte a prep	em frente à	12
di legno	de pau	16
di nuovo loc avv	outra vez	1
diavolo nm	diabo	15
diffondersi v	transmitir / espalhar	3
diffuso agg	difundido	3
digitale agg	digital	7
diluvio nm	dilúvio	19
dimenticare v	esquecer, esquecer-se	2
Dio nm	Deus	9
dipendenza nf	vício	9
dipendere v	depender	20
dire v	dizer	1
dire v	dizer	7
direttamente avv	diretamente	16
diretto agg	direto	3
dirigente nm + nf	líder	15
dirigente nm + nf	executivo	15
dirigere v	direcionar	12
dirigersi verso v	dirigir-se para	12
dirigersi verso v + prep	dirigir-se para / a	14
diritto nm	direito	5
discussione nf	discussão	11
discutere v	discutir	18
disintossicazione nf	desintoxicação	7
disintossicazione nf	desintoxicação	13
distogliere lo sguardo	olhar para o lado	14
distruzione nf	destruição	15
diventare v	tornar-se	1
diventare v	transformar-se	8

diversità <i>nf</i>	diversidade	10
diverso <i>agg</i>	diverso, diferente	6
divertente <i>agg</i>	engraçado	17
dividere <i>v</i>	dividir	18
divieto <i>nm</i>	proibição	9
dolce <i>nm</i>	sobremesa	12
dollaro <i>nm</i>	dólar	15
domani <i>avv</i>	amanhã	2
dominare <i>v</i>	olhar para	1
donna <i>nf</i>	mulher	5
dopo <i>avv, prep</i>	depois	6
dopo di che <i>cong</i>	depois disso	6
dopodomani <i>avv</i>	depois de amanhã	2
doppio <i>nm</i>	duas vezes	20
dormire <i>n</i>	dormir	1
dottore <i>nm</i>	médico	2
dover rispondere di	ter de responder por	17
dovere <i>v</i>	ter de	1
doveva essere	era suposto ser	13
dozzina <i>nf</i>	dúzia	14
droga <i>nf</i>	droga	9
duna <i>nf</i>	duna	14
durante <i>prep</i>	durante	4
è chiaro?	está claro?	13
è fatta	é isso mesmo	20
è finita	acabou	20
è lì che	é aí que	11
è nato	nasceu	4
e se	que tal, e se	10
Ebola <i>nf</i>	Ebola	3
eccellente <i>agg</i>	excelente	15
eccitato <i>agg</i>	excitado	15
ecco <i>inter</i>	agora já	16
eccoci qua!	aquí estamos nós!	4
edificio <i>n</i>	edifício	1
editore <i>nm</i>	editora	20

edizione <i>nf</i>	edição	4
eleggere <i>v</i>	eleger	18
elicottero <i>nm</i>	helicóptero	2
élite <i>nf</i>	elite	18
embrione <i>nm</i>	embrião	17
emergenza <i>nf</i>	emergência	7
energia <i>nf</i>	energia	16
enorme <i>agg</i>	enorme	6
entrare in contatto	entrar em contacto	3
entrare <i>v</i>	entrar	1
entrata <i>n</i>	entrada	1
entusiasta <i>agg</i>	entusiasmado	15
epidemia <i>nf</i>	epidemia	3
era ora	já è tempo	10
erba <i>n</i>	erva	1
erba <i>n</i>	relva	1
ereditare <i>v</i>	herdar	19
esagerare <i>v</i>	exagerar	1
esasperato <i>agg</i>	exasperado	17
esattamente <i>avv</i>	exatamente	7
Esatto! <i>inter</i>	Exactamente!	18
escursione <i>nf</i>	excursão	14
esistere <i>v</i>	existir	9
esitare <i>v</i>	hesitar	16
esprimere <i>v</i>	expressar	11
esserci	estar	19
essere d'accordo	estar de acordo	4
essere d'accordo su	concordar com	7
essere d'accordo su	concordar com	13
essere dovuto a	dever-se a	15
essere finito <i>v</i>	acabar	8
essere in coda	fazer fila	20
essere in gioco	estar em jogo	2
essere in grado di	ser capaz de	9
essere in orario	chegar a horas	2
essere incasinato	estar fodido / estragar	3
essere <i>nm</i>	ser	8

essere umano	ser humano	8
estate <i>nf</i>	verão	14
estratto <i>nm</i>	excerto	9
estremità <i>nf</i>	aqui: ponta	13
età <i>nf</i>	idade	6
evolvere <i>v</i>	evoluir	5
ex agente segreto <i>nm</i>	antigo agente secreto	4
facile <i>agg</i>	fácil	9
facilmente <i>avv</i>	facilmente	3
fame <i>nf</i>	fome	14
famiglia <i>nf</i>	família	19
fammi il favore	por favor	5
fan <i>nm</i>	fã	7
fantasioso <i>agg</i>	extravagante	15
far arrabbiare <i>v</i>	deixar furioso	8
far bollire <i>v</i>	ferver	16
far cadere <i>v</i>	deixar cair	12
far cambiare idea a qualcuno	fazer mudar a opinião de alguém	20
far esplodere	fazer explodir	15
far girare	dar a volta	13
far salire <i>v</i>	dar boleia	5
fare cenno a	acenar	15
fare l'autostop	apanhar boleia	5
fare l'occhiolino	piscar o olho a	14
fare un passo indietro	afastar-se	13
fare <i>v</i>	fazer	6
farfalle <i>nf pl</i>	farfalle	16
farsi prendere dal panico	entrar en pânico	19
fase <i>nf</i>	fase	8
fatto in casa	caseiro	12
favore <i>nm</i>	favor	5
feci <i>nf pl</i>	fezes	3
fecondazione <i>nf</i>	fertilização	17
fedele <i>agg</i>	leal	7
femminista <i>nf</i>	feminista	8

fenicottero <i>nm</i>	flamingo	10
ferire <i>v</i>	ferir	19
fermare <i>v</i>	parar	10
fervore <i>nm</i>	fervor	11
feto <i>nm</i>	feto	8
fidanzato <i>nm</i>	namorado	3
figlio di puttana	filho da puta	3
figlio <i>nm</i>	filho	4
fila <i>nf</i>	fila	20
fin troppo	demasiado	11
finalmente <i>avv</i>	finalmente	10
finalmente <i>avv</i>	finalmente	14
finanziare <i>v</i>	financiar	15
finché <i>cong</i>	enquanto	19
fine <i>agg</i>	muito bem	12
fine di aprile	final de Abril	12
finire <i>v</i>	terminar	8
fino a <i>prep</i>	até	4
fino a <i>prep</i>	até	14
fino a quando	quanto tempo	14
fino a riva	em terra	4
fino alle ginocchia	até aos joelhos	13
finocchio <i>nm</i>	funcho	6
fisso <i>agg</i>	fixo	13
fluido <i>nm</i>	fluído	3
foglio <i>nm</i>	folha	16
follower <i>nm</i>	seguidor	7
fondo <i>nm</i>	fundo	18
formaggio <i>n</i>	queijo	3
forse <i>avv</i>	talvez	9
forse <i>avv</i>	talvez	11
forse no	talvez não	9
forte <i>agg</i>	forte	9
fortissimo <i>agg</i>	muito forte	1
fortuna <i>nf</i>	fortuna	13
foto <i>nf</i>	foto	7
fragola <i>nf</i>	morango	6

francese <i>agg</i>	francês	2
francese <i>agg</i>	francês	5
frase <i>nf</i>	frase	17
freddo <i>agg</i>	frio	12
fregarsene di <i>v</i>	não preocupar-se com	19
frequenza cardiaca	ritmo cardíaco	9
frequenza <i>nf</i>	frequência	9
fresco <i>agg</i>	fresco	6
frullare <i>v</i>	zumbir	19
frutta <i>nf</i>	fruta	3
fuggire <i>v</i>	fugir	2
fumare <i>n</i>	fumar	1
funzionare <i>v</i>	trabalhar	6
funzionare <i>v</i>	funcionar	20
fuoco <i>nm</i>	fogo	19
fuori	fora	7
fuori dalla palle!	desaparece!	17
fuori dalla realtà	fora da realidade	7
furioso <i>agg</i>	furioso	2
fusilli <i>nm pl</i>	fusilli	16
futuro <i>nm</i>	futuro	2
gallina <i>nf</i>	galinha	2
gay <i>nm</i>	gay	5
generazione <i>nf</i>	geração	19
genere <i>nm</i>	tipo	11
genitori <i>nmpl</i>	pais	19
gente del posto	habitante	10
gente <i>nf</i>	gente, pessoas	2
gestire <i>v</i>	lidar, gerir	1
gestire <i>v</i>	lidar com	9
gettare l'ancora	ancorar	1
gettare <i>v</i>	atirar	13
ghiacciato <i>agg</i>	gelado	14
già <i>adv</i>	já	7
giardino <i>nm</i>	jardim	9
ginocchio <i>nm</i>	joelho	13

giornale <i>nf</i>	jornal	4
giornalista <i>nm+nf</i>	jornalista	4
giorno <i>nm</i>	dia	6
giovane <i>agg</i>	jovem	9
giovane <i>nm + nf</i>	jovem	14
girarsi <i>v</i>	dar a volta	3
giugno <i>nm</i>	junho	4
giurare <i>v</i>	jurar	13
giustificare <i>v</i>	justificar	17
giusto <i>agg</i>	certo	2
goccia <i>nf</i>	gota; aqui: copo	16
golfo <i>nm</i>	golfo	1
gradino <i>nm</i>	degrau	19
grammo <i>nm</i>	grama	5
grande <i>agg</i>	grande	4
grande <i>agg</i>	grande	8
grande <i>come</i>	tão grande como	8
gravidanza <i>nf</i>	gravidez	8
grazie <i>a prep</i>	graças a	5
grido <i>nm</i>	grito	14
gruppo <i>nm</i>	grupo	4
guadagnarsi da vivere	ganhar a vida	7
guardare <i>v</i>	olhar	5
guardare <i>v</i>	olhar	10
guidare <i>v</i>	conduzir	10
hashish <i>nm</i>	haxixe	9
ictus <i>nm</i>	AVC (acidente vascular cerebral), golpe	9
idea <i>nf</i>	ideia	10
idiota <i>nm</i>	idiota	8
ieri <i>avv</i>	ontem	19
il lungo Senna	os cais do Sena	11
il mio	o meu	7
imballaggio <i>nm</i>	embalagem	5
imbranato <i>nm</i>	desastrado	12
immaginare <i>v</i>	imaginar	4
immagine <i>nf</i>	imagem	19

immediatamente <i>avv</i>	imediatamente	16
immersione <i>nf</i>	mergulho	12
impedire <i>v</i>	prevenir	1
impermeabile <i>agg</i>	à prova de água	13
importante <i>agg</i>	importante	1
importare	importar-se	19
imposta <i>nf</i>	imposto	15
impotenza <i>nf</i>	impotência	9
impressione <i>nf</i>	impressão	8
improvvisamente <i>avv</i>	de repente	10
in breve <i>avv</i>	resumindo	1
in caso di <i>prep</i>	em caso de	7
in fiamme	em chamas, a arder	19
in fretta <i>avv</i>	à pressa	14
in generale <i>loc avv</i>	em geral	11
in ogni caso	de qualquer forma	5
in più <i>loc avv</i>	além disso	9
in questo momento	neste momento	11
in realtà <i>loc avv</i>	na verdade	4
in sei	aqui: há seis pessoas	10
in tutto il mondo	por todo o mundo	18
in un momento	numa altura	8
incinta <i>agg</i>	grávida	4
incomprensibile <i>agg</i>	incompreensível	17
incontrarsi <i>v</i>	encontrar-se	3
incontrarsi <i>v</i>	encontrar	6
incontro <i>nm</i>	reunião	2
incredulo <i>agg</i>	com incredulidade, com surpresa	17
indebolire <i>v</i>	enfraquecer	18
indicare <i>v</i>	indicar	4
indicare <i>v</i>	apontar	6
indicare <i>v</i>	apontar	12
indicazione <i>nf</i>	indicação	16
indietro <i>avv</i>	atrás	12
indifeso <i>agg</i>	indefeso	17

indiscreto <i>agg</i>	indiscreto	14
infarto <i>nm</i>	enfarte	9
infastidito <i>agg</i>	zangado	18
inferno <i>nm</i>	inferno	19
infetto <i>agg</i>	infectado	4
influenza <i>nf</i>	gripe	3
influenza <i>nf</i>	influência	7
informare <i>v</i>	informar	18
informatica <i>nf</i>	ciências informáticas	20
inglese <i>nm</i>	ingles	1
iniziare <i>v</i>	começar	7
iniziare <i>v</i>	começar	17
inizio <i>nm</i>	início	5
inoltre <i>avv</i>	além disso	8
inquinare <i>v</i>	poluir	10
Inquisizione <i>nf</i>	Inquisição	8
insalata belga	endívia	6
insieme <i>avv</i>	junto	4
intendere <i>v</i>	querer dizer	5
intenzione <i>nf</i>	intenção	4
intero <i>agg</i>	inteiro	7
intero <i>agg</i>	todo, inteiro	14
invece <i>avv</i>	em vez disso	11
invitare <i>v</i>	convidar	7
ipocrita <i>nm</i>	hipócrita	11
irresponsabile <i>agg</i>	irresponsável	6
irritazione <i>nf</i>	irritação	9
isolano <i>agg</i>	ilhéu	4
isolotto <i>nm</i>	ilhota	12
l'altro giorno	no outro dia	12
laggiù <i>avv</i>	ali	12
lamentarsi <i>v</i>	queixar-se	16
lanciare <i>v</i>	atirar	13
larva <i>nf</i>	larva	8
Lascia perdere!	esquece!	7
Lascia perdere! <i>inter</i>	Esquece!	3
lasciare in pace <i>expr</i>	deixar em paz	17

lasciare <i>n</i>	deixar	1
lasciare <i>v</i>	deixar	5
lavoretto <i>nm</i>	biscate	15
lavoro <i>nm</i>	emprego	4
le sei	às seis	11
leccare <i>v</i>	lamber	15
legalizzazione <i>nf</i>	legalização	5
legge <i>nf</i>	direito, lei	11
leggere ad alta voce	ler em voz alta	9
leggere ad alta voce	ler em voz alta	16
leggere <i>v</i>	ler	5
leggermente <i>avv</i>	ligeiramente	19
lenticchia <i>nf</i>	lentilha	8
lesbica <i>nf</i>	lésbica	5
lezione <i>nf</i>	lição	16
libro <i>nm</i>	livro	5
limone <i>nm</i>	limão	6
lingua <i>nf</i>	língua	5
litigare <i>v</i>	lutar	12
litro <i>nm</i>	litro	16
locale <i>agg</i>	local	4
lontano da	longe de	14
lotta <i>nf</i>	luta	5
luglio <i>nm</i>	julho	14
Lui non c'entra niente.	Ele não tem nada a ver com isto.	
lungo <i>prep</i>	ao longo de	8
lupo <i>nm</i>	lobo	14
ma no <i>inter</i>	claro che não	1
macchina <i>nf</i>	carro	5
macchina <i>nf</i>	carro	10
madre <i>nf</i>	mãe	13
magnifico <i>agg</i>	magnífico	12
mago <i>nm</i>	génio	20
mai <i>avv</i>	nunca	4
maionese <i>nf</i>	maionese	12

mal di testa <i>n</i>	dor de cabeça	1
malattia <i>nf</i>	doença	9
male <i>agg</i>	mau	3
Maledizione! <i>inter</i>	Maldito!	1
mancanza <i>nf</i>	falta	5
manifestazione <i>nf</i>	manifestação	2
manifestazione <i>nf</i>	demonstração	3
manifestazione <i>nf</i>	demonstração	19
mano <i>nf</i>	mão	11
mantenere in vigore <i>expr</i>	manter em vigor	9
mantenere <i>v</i>	manter	9
manuale <i>nm</i>	manual	9
mare <i>nm</i>	mar	13
marijuana <i>n</i>	marijuana	1
Marsigliese <i>nf</i>	Marselhesa	10
maschera <i>nf</i>	máscara	12
massacro <i>nm</i>	matança	17
materiale <i>nm</i>	material	5
medico <i>n</i>	médico	1
Medioevo <i>nm</i>	Idade Média	8
meglio <i>avv</i>	melhor	5
meno <i>avv</i>	menos	5
mente <i>nf</i>	mente	19
menzionare	mencionar	5
mercato <i>nm</i>	mercado	2
merda <i>nf</i>	merda	2
mescolare <i>v</i>	mexer	16
mescolare <i>v</i>	misturar	16
metodo <i>nm</i>	método	6
metro <i>nm</i>	metro	12
mettere fine a	acabar com	19
mettere giù <i>v</i>	pousar	9
mettere <i>v</i>	pôr; aqui: levar	11
mezzi <i>nmpl</i>	meios, dinheiro	8
mifepristone <i>nf</i>	mifepristona	11
Milano <i>nm</i>	Milão	3
miliardo <i>nm</i>	bilião	15

minacciare <i>v</i>	ameaçar	13
miniera <i>nf</i>	mina	15
minuto <i>nm</i>	minuto	17
molti <i>agg pl</i>	muitos	9
molto <i>agg</i>	muito	6
molto <i>agg</i>	mais	9
molto più	muito mais	9
molto tempo fa	há muito tempo	17
mondo <i>nm</i>	mundo	5
Montevecchio <i>nm</i>	localidade na Sardenha	15
moralistico <i>agg</i>	moralista	8
mormorare <i>v</i>	murmurar	13
morte <i>nf</i>	morte	10
morto <i>agg</i>	morto	3
mostrare <i>n</i>	mostrar	5
mostruoso <i>agg</i>	monstruoso	17
mozzarella di bufala <i>nf</i>	mozzarella de búfala	6
mucchio <i>nm</i>	pilha	17
muoversi <i>v</i>	mover-se	2
muoviti!	mexer-se	2
muscoloso <i>agg</i>	musculado	12
nascondere <i>v</i>	aqui: esconder	15
nave da crociera <i>n</i>	navio de cruzeiro	1
nave fantasma	navio fantasma	10
nave <i>nf</i>	navio	2
nazionalità <i>nf</i>	nacionalidade	3
neanche <i>avv</i>	nem	5
neanche lontanamente	longe disso	5
necessario <i>agg</i>	necessário	3
nel frattempo <i>loc avv</i>	entretanto	16
nemico <i>nm</i>	inimigo	7
nemmeno <i>avv</i>	também não	9
nemmeno io	eu também não	14
neonato <i>nm</i>	recém-nascido	17
nessuno <i>agg</i>	nenhum	4
nessuno <i>pron</i>	ninguém	15

niente	nada	4
nipote nm	neto	5
nipoti nm pl	netos	19
noioso agg	aborrecido	19
non c'è bisogno di	não há necessidade de	7
non c'è da meravigliarsi	não admira	18
non ci sei proprio	tu não estás lá de todo	16
non dovremmo	não devemos	7
non essere una passeggiata	aqui: não ser brincadeira	5
non essere una passeggiata	não ser divertido	8
non fa per me expr	não é para mim	14
non saremmo in grado di	não seríamos capazes de	9
non...più	já não	5
nonna nf	avó	5
nonni nm pl	avós	19
nonno n	avô	1
nonno nm	avô	2
normale agg	regular, normal	5
normale agg	normal	14
normalmente agg	normalmente	6
notizia nf	notícia	3
notte n	noite	1
nulla del genere	nada disso	1
nullità nf	parvo	6
numero nm	número	9
nuotare v	nadar	4
o ... o	ou ... ou	13
obbligo nm	obrigação	10
occhio nm	olho	16
occuparsi di v	cuidar de	3
offrire v	oferecer	4
oggi nm	hoje	5
ogni agg	cada	7
olandese ogg	holandês	7
Oliena	aldeia na Sardenha	6
ombra nf	sombra	12
ombrellone nm	guarda-sol	12

onda <i>nf</i>	onda	14
opinione <i>nf</i>	opinião	2
opportunità <i>nf</i>	oportunidade	15
ora <i>nf</i>	hora	2
organizzare <i>v</i>	organizar	20
origine <i>nf</i>	origem	5
ormeggiato <i>agg</i>	ancorado	8
orrore <i>nm</i>	horror	16
oscurarsi <i>v</i>	escurecer	20
ospedale <i>nm</i>	hospital	2
ottenere <i>v</i>	obter	5
ovunque <i>avv</i>	para onde quer que	10
ovviamente <i>avv</i>	obviamente	8
ovvio <i>avv</i>	óbvio	19
padella <i>nf</i>	panela	16
padre <i>nm</i>	pai	4
paese <i>nm</i>	país	9
pagare <i>v</i>	pagar	10
pagina <i>nf</i>	página	20
pancia <i>nf</i>	barriga	8
pane carasau <i>nm</i>	pão de carasau	6
pane <i>n</i>	pão	3
panetto <i>nm</i>	pau	5
panico <i>nm</i>	pânico	2
panino <i>nm</i>	panini	12
paradiso fiscale	paraíso fiscal	15
paranoia <i>nf</i>	paranóia	9
paranoico <i>agg</i>	paranóico	9
parcheggio <i>nm</i>	parque de estacionamento	12
Parigi <i>nf</i>	Paris	11
parlamento <i>nm</i>	parlamento	8
parlare <i>v</i>	falar	4
passare per <i>v</i>	passar por	20
passare <i>v</i>	passar	1
passare <i>v</i>	passar	4
passaggiata <i>nf</i>	passeio, caminhada	5

passeggiata <i>nf</i>	caminhada	15
passeggiata <i>nf</i>	caminhada	15
pasta <i>nf</i>	massa	16
pasticceria <i>nf</i>	pastelaria	6
paziente <i>nm/nf</i>	paciente	2
pazzo <i>agg</i>	louco	14
pecora <i>nf</i>	ovelha	6
peggiorare <i>v</i>	piorar	19
penitenziario <i>nm</i>	penitenciária	15
penne <i>nf pl</i>	penne	16
pensarci bene	pensar bem	4
pensare <i>v</i>	pensar	3
pentola <i>nf</i>	panela	16
per	para	17
per caso <i>avv</i>	por acaso	11
per esempio <i>avv</i>	por exemplo	2
per favore <i>inter</i>	por favor	1
per fortuna <i>avv</i>	felizmente	9
per niente <i>avv</i>	não, de forma alguma	4
per non parlare di	já para não falar de	5
per non parlare di	para não falar de	18
per ora	neste momento	11
per ora <i>avv</i>	por agora	3
per <i>prep</i>	por	16
per quale motivo?	para quê?	18
perché <i>cong</i>	porque	4
perdere <i>v</i>	perder	3
perdere <i>v</i>	perder	5
perfetto <i>agg</i>	perfeito	20
pericolo <i>nm</i>	perigo	9
permanente <i>agg</i>	permanente	10
permettere <i>v</i>	permitir	1
perplesso <i>agg</i>	intrigados	17
perquisire <i>v</i>	revistar / procurar	5
perquisizione <i>nf</i>	busca	5
persino <i>avv</i>	até	15
persona <i>nf</i>	peessoa	16

pesce <i>nm</i>	peixe	12
piacere <i>n</i>	gostar	1
piacere <i>v</i>	desejar, gostar	16
piano <i>n</i>	andar	1
piantare <i>cv</i>	plantar	9
piatto <i>nm</i>	prato	16
picchiare <i>v</i>	espancar	17
piccolo <i>agg</i>	pequeno	16
picnic <i>nm</i>	piquenique	2
piede <i>nm</i>	pé	18
pieno <i>agg</i>	cheio	1
pillola <i>nf</i>	comprimido	6
pinna <i>nf</i>	barbatana	12
più attento	mais cuidado	6
più <i>avv</i>	mais	8
più che mai	mais do que nunca	8
più di <i>prep</i>	mais de	7
più facile	mais simples	16
più forte	mais forte	9
più grande	mais velho	19
più niente	mais nada	10
più tardi <i>loc avv</i>	mais tarde	5
più volte	várias vezes	5
piuttosto <i>avv</i>	bastante	19
piuttosto che <i>cong</i>	preferia	19
pochissimi <i>pron</i>	muito poucos	9
poi <i>avv</i>	então	3
polizia <i>nf</i>	polícia	4
polmone <i>nm</i>	pulmão	9
pomeriggio <i>nm</i>	tarde	11
pomodoro <i>n</i>	tomate	6
porgere <i>v</i>	entregar	16
portare <i>v</i>	levar	2
portare <i>v</i>	conduzir	19
porticciolo <i>nm</i>	pequena marina	8
portico <i>nm</i>	arcada	4

porto <i>n</i>	porto	1
portoghese <i>agg</i>	português	14
posacenero <i>n</i>	cinzeiro	1
possibile <i>agg</i>	possível	4
postare <i>v</i>	publicar	7
posto <i>nm</i>	lugar	12
posto <i>nm</i>	lugar	17
potenza <i>nf</i>	potência	9
potenzialmente <i>avv</i>	potencialmente	4
potrebbe essere	poderia ser	9
povero <i>agg</i>	pobre	16
pratica <i>nf</i>	prática	17
precisione <i>nf</i>	precisão	5
preferire <i>v</i>	preferer	3
prendere <i>n</i>	tirar	1
prendersi cura di <i>v</i>	tomar conta de	3
preoccupare <i>v</i>	preocupar	5
preparare <i>v</i>	preparar	2
presentazione <i>nf</i>	apresentação	2
preservativo <i>nm</i>	preservativo	6
presto <i>avv</i>	em breve	7
prezzo <i>nm</i>	preço	20
prima <i>avv</i>	antes disso	1
prima <i>avv</i>	aqui: mais cedo	2
prima di <i>avv</i>	antes de	16
primo <i>agg</i>	primeiro	5
probabilmente <i>avv</i>	provavelmente	2
problema <i>nm</i>	problema	9
processo <i>nm</i>	processo/julgamento	5
processo <i>nm</i>	processo	15
progettare <i>v</i>	viver	4
progetto <i>nm</i>	projecto	2
programmazione <i>nf</i>	programação	20
progresso <i>nm</i>	progresso	7
promettere <i>v</i>	prometer	13
proporre <i>v</i>	propor	6
proporre <i>v</i>	propor	19

proposta <i>nf</i>	proposta	15
proprio <i>agg</i>	próprio	9
proprio <i>avv</i>	de verdade	12
proprio quelli	os mesmos	18
prosciutto <i>nm</i>	presunto	12
prossimo <i>agg</i>	próximo	2
prova <i>nf</i>	evidência	9
prova <i>nf</i>	teste	13
provocare <i>v</i>	provocar	19
prudente <i>agg</i>	cauteloso	14
pubblicare <i>v</i>	publicar	9
punto di vista <i>nm</i>	ponto de vista	11
purtroppo <i>avv</i>	infelizmente	3
qualche <i>agg</i>	alguns	6
qualche <i>agg</i>	alguns	9
qualche <i>agg</i>	alguns	14
qualcosa <i>pron</i>	algo, alguma coisa	3
qualcosa <i>pron</i>	algo	7
qualcuno <i>pron</i>	alguém	2
quando <i>avv</i>	quando	9
quantità <i>nf</i>	quantidade	16
quanto a	quanto a	6
quarantena <i>nf</i>	quarentena	1
quartiere <i>n</i>	bairro	1
quarto	quarto	16
quasi <i>avv</i>	quase	3
qui <i>avv</i>	aqui	10
quindi <i>cong</i>	então, por isso	3
quinto	quinto	16
quinto <i>agg</i>	quinto	8
radicale <i>agg</i>	radical	10
ragazza <i>nf</i>	rapariga	6
ragazzo <i>nm</i>	rapaz, jovem	4
raggiungere <i>Fv</i>	chegar	8
raggiungere <i>v</i>	juntar	15
ragione <i>nf</i>	razão	9

ragione <i>nf</i>	razão	13
ragionevole <i>agg</i>	razoável	8
rammollire <i>v</i>	amolecer	1
rapidamente <i>avv</i>	rapidamente	16
rassomigliare <i>v</i>	parecer	8
realtà <i>nf</i>	realidade	7
reazione <i>nf</i>	reação	12
regolarmente <i>avv</i>	regularmente	16
relazione <i>nf</i>	relação	5
restare <i>v</i>	ficar	13
resto <i>n</i>	resto	1
rete <i>nf</i>	rede	7
ricerca <i>nf</i>	investigação	15
ricetta <i>nf</i>	receita	16
richiedere <i>v</i>	exigir	17
ricordarsi <i>v</i>	lembrar-se	5
ridare <i>v</i>	devolver	13
ridere <i>v</i>	rir	15
ridurre <i>v</i>	diminuir, reduzir	7
riferirsi a <i>v</i>	referir-se a	9
rifiutarsi <i>v</i>	recusar	6
rifiuti	lixo	16
riflettere <i>v</i>	refletir	20
rifugio	abrigo	14
rifugio <i>nm</i>	refúgio	15
rimanere incinta	ficar grávida	20
rimanere <i>v</i>	permanecer; aqui: ficar	4
rinchiuso <i>agg</i>	preso	10
riportare <i>v</i>	levar de volta	4
ripristinare <i>v</i>	restaurar	15
riscaldamento <i>nm</i>	aquecimento	19
rischiare <i>v</i>	correr o risco	20
rischio <i>nm</i>	risco	9
rispetto <i>nm</i>	respeito	11
rispettoso <i>agg</i>	respeitoso	11
ritirarsi <i>v</i>	retirar	6
riuscire <i>v</i>	conseguir	1

rivelare <i>v</i>	revelar	5
rivolere indietro	querer de volta	13
rompere <i>v</i>	partir	12
rompere <i>v</i>	quebrar; aqui: interromper	14
rompiballe <i>nm</i>	mijo; aqui: palhaço	10
rompicoglione <i>nm</i>	desordeiro	17
rosa <i>agg</i>	rosa, cor-de-rosa	10
roseo <i>agg</i>	cor-de-rosa	5
rospo <i>nm</i>	sapo	19
rosso <i>agg</i>	vermelho; aquí: tinto	3
rovesciare <i>v</i>	entornar	12
rovinare <i>v</i>	arruinar	10
rovinare <i>v</i>	estragar	13
sabato <i>nm</i>	sábado	10
sabbia <i>nf</i>	areia	12
sabbia <i>nf</i>	areia	15
sacco <i>nm</i>	saco	9
Sacro Cuore	Sacré-Coeur	11
salato <i>agg</i>	salgado, com sal	16
saliva <i>nf</i>	saliva	3
salotto <i>nm</i>	sala de estar	19
salsa <i>nf</i>	molho	16
salsiccia <i>nf</i>	salsicha	6
saltare <i>v</i>	faltar	3
salvare <i>nf</i>	salvar	17
salvo <i>cong</i>	salvo	16
sangue <i>nm</i>	sangue	3
sapere <i>v</i>	saber	1
sarà il nostro turno	è a nossa vez	11
Sardegna <i>n</i>	Sardenha	1
sardo <i>nm</i>	Sardo	16
sarebbe meglio che	seria melhor se	4
sballarsi <i>v</i>	ficar pedrado	5
sballato	pedrado	3
sbrigarsi	despachar-se	2
sbrigarsi <i>v</i>	despacharse	2

scala <i>nf</i>	escadaria	19
scambio <i>nm</i>	troca	7
scarico <i>agg</i>	sem bateria	2
scatola <i>nf</i>	caixa	16
scavare <i>v</i>	cavar	18
scegliere <i>v</i>	escolher	6
scelta <i>nf</i>	escolha	2
scendere <i>v</i>	sair	12
schermo <i>nm</i>	ecrã	13
scherzare <i>v</i>	brincar	7
scherzare <i>v</i>	brincar	14
schiaffeggiare <i>v</i>	esbofetear	17
schiaivo <i>nm</i>	escravo	17
scolare <i>v</i>	escorrer	16
scomettere <i>v</i>	apostar	17
scopo <i>nm</i>	objetivo	18
scoppiare <i>v</i>	rebetar	16
scoprire <i>v</i>	descobrir	5
scritto <i>agg</i>	escrito	18
scrivere <i>v</i>	escrever	5
scuotere <i>v</i>	abandar	19
scusa <i>nf</i>	desculpa	5
se <i>cong</i>	se	2
se fossimo	se nós fôssemos	9
se non fosse per	se não fosse por	18
se solo	se ao menos	5
secco <i>agg</i>	seco	6
secolo <i>nm</i>	século	17
secondo <i>agg</i>	segundo	1
sedano <i>nm</i>	aipo	6
sedersi <i>v</i>	sentar-se	18
sedicesimo <i>agg</i>	décimo sexto	17
sedici <i>agg</i>	dezasseis	12
segreto <i>agg</i>	segredo	3
segreto <i>nm</i>	segredo	16
seguire <i>v</i>	seguir	17
seguire <i>v</i>	seguir	17

selfie	selfie, fotografia	7
sembra che	parece que	12
sembra che	parece que	19
sembrare v	parecer	20
seme nm	semente	9
semistagionato agg	semi-curado	6
semplice agg	simples	9
Senna nf	Sena	11
sentire v	ouvir, ouvir falar	11
sentire v	ouvir	17
senza prep	sem	9
senza prep	sem	13
sera nf	noite	19
sereno agg	sereno	5
serio agg	grave	2
servire v	servir	16
servizi segreti	serviços secretos	3
sette agg	sete	6
settimana n	semana	2
settimana nf	semana	4
sfregarsi v	esfregar	11
sgridare v	gritar	3
sguardo nm	olhar	13
sguardo nm	olhar, olhada	14
sì	sim	8
si trovano	eles encontram-se	6
siamo in 16	somos 16	11
siccome cong	aquí: como	15
sicuro agg	seguro	4
sigaretta nf	cigarro	9
silenzio nm	silêncio	14
Sinai	aldeia na Sardenha	6
situazione nf	situação	11
slogan nm	slogan	19
smantellare v	desmontar	10
smettere v	parar	1

Smettila! <i>inter</i>	Pára com isso!	1
smistare <i>v</i>	separar	16
social media <i>nmpl</i>	redes sociais	7
sociale <i>agg</i>	social	10
società <i>nf</i>	sociedade	5
sognare <i>v</i>	sonhar	8
sogno <i>nm</i>	sonho	15
sole <i>nm</i>	sol	9
solidarietà <i>nf</i>	solidariedade	7
sollievo <i>nm</i>	alívio	20
solo se	na condição de	1
sopportare <i>v</i>	agüentar	11
sopprimere <i>v</i>	eliminar	17
soprattutto <i>avv</i>	especialmente	9
soprattutto <i>avv</i>	acima de tudo	12
sorridere <i>v</i>	sorrir	12
sospettare <i>v</i>	suspeitar	4
sospettoso <i>agg</i>	desconfiado	18
sostenere <i>v</i>	afirmar	17
sotto <i>avv</i>	abaixo de	4
spaghetti <i>nm pl</i>	esparguete	16
Spagna <i>nf</i>	Espanha	12
spagnolo <i>agg</i>	espanhol	4
speciale <i>agg</i>	especial	4
spegnere <i>v</i>	desligar	13
sperma <i>nm</i>	sémen	3
spesa <i>nf</i>	compra	12
spiaggia <i>nf</i>	praia	2
spicchio (d'aglio)	dente (de alho)	16
spiegare <i>v</i>	explicar	6
splendido <i>agg</i>	belo, lindo	12
sposarsi <i>v</i>	casar	5
spreco <i>nm</i>	desperdício	16
spruzzare <i>v</i>	salpicar	6
sputa il rospo!	Desembucha!	19
sputare <i>v</i>	desembuchar	19
sta a noi	cabe-nos a nós	8

stagionato <i>agg</i>	maduro	6
stagione <i>nf</i>	época	6
stagno <i>nm</i>	lagoa	10
stai bene?	estás bem?	8
stamattina <i>avv</i>	esta manhã	14
stampa <i>nf</i>	imprensa	18
stampa su richiesta	imprimir sob encomenda	20
stampare <i>v</i>	imprimir	20
stanco <i>agg</i>	cansado	18
stanza <i>nf</i>	quarto	10
stare insieme	estar juntos	6
stare per <i>v</i>	estar prestes a	5
stare zitto	calar-se	8
Stato <i>nm</i>	Estado	9
stazione <i>nf</i>	estação	11
stesso <i>nm</i>	mesmo	5
sto sognando?	aqui: é imaginação minha?	8
storia <i>n</i>	história; aqui: música	1
storia <i>nf</i>	coisa	5
storico <i>agg</i>	histórico	1
straniero <i>agg</i>	estrangeiro	5
strano <i>agg</i>	estranho	8
strappare <i>v</i>	arrancar	13
stridulo <i>agg</i>	estridente	14
Stronzate! <i>inter</i>	Tretas!	1
strumentale <i>agg</i>	instrumental	6
studente <i>nm</i>	estudante	3
studentessa <i>nf</i>	estudante <i>f</i>	2
studiare <i>v</i>	estudar	1
studio <i>nm</i>	consultório, escritório	4
stupido <i>agg</i>	estúpido	7
succedere <i>v</i>	acontecer	1
succedere <i>v</i>	acontecer	2
succo <i>nm</i>	sumo	6
sudore <i>nm</i>	suor	3
sugo <i>nm</i>	molho de tomate	16

suicida <i>agg</i>	suicida	19
sussidi pubblici <i>pl</i>	bem-estar	15
svegliarsi	acordar	1
svuotare <i>v</i>	esvaziar	12
tabacco <i>n</i>	tabaco	1
tagliare la corda	afastar-se	4
tagliare <i>v</i>	cortar	4
tanto quanto	tanto quanto	16
targa <i>nf</i>	placa	4
tassare <i>v</i>	taxar	9
tavolo <i>nm</i>	mesa	19
tedesco <i>nm</i>	alemão	15
temo di sì <i>inter</i>	receio bem que sim	3
tempo <i>nm</i>	tempo	5
tempo <i>nm</i>	tempo	16
tenere <i>v</i>	ficar com	8
tenere <i>v</i>	segurar	13
terzo <i>agg</i>	terceiro	11
testa <i>nf</i>	cabeça	13
testo <i>nm</i>	texto	5
tetto <i>nm</i>	telhado	1
ti dispiacerebbe	importas-te de	20
titolo <i>nm</i>	cabeçalho	4
tizio <i>nm</i>	gajo	11
tocca a me	cabe-me a mim	11
tornare <i>v</i>	voltar	3
tornare <i>v</i>	voltar	15
totalmente <i>avv</i>	totalmente	7
Tour Eiffel	Torre Eiffel	11
tra <i>prep</i>	entre	6
tra <i>prep</i>	entre	17
tradizionale <i>agg</i>	tradicional	18
trafficante d'armi <i>nm</i>	traficante de armas	4
trasformare <i>v</i>	converter	10
trasformare <i>v</i>	transformar	15
trasmettere <i>v</i>	transmitir	3
tratta degli schiavi	tráfico de escravos	17

traversata <i>nf</i>	travessia	4
tre settimane fa	há três semanas	3
trecento <i>agg</i>	trezentos	20
treno <i>nm</i>	comboio	11
trenta <i>agg</i>	trinta	15
tribù <i>nf</i>	tribo	7
triste <i>agg</i>	triste	19
tritare <i>v</i>	picar	16
trovarsi <i>v</i>	encontrar-se	6
tuffarsi <i>v</i>	mergulhar	14
turista <i>nm</i>	turista	3
tuttavia <i>cong</i>	no entanto	9
tutti gli altri	todos os outros	7
tutti <i>pron</i>	todos	2
tutto <i>nm</i>	tudo	5
uccidere	matar	2
uccidere <i>v</i>	matar	17
ufficiale <i>nm</i>	agente	3
uguale <i>agg</i>	igual	15
ultimamente <i>avv</i>	ultimamente	11
ultrasessantenni <i>nmpl nfpl</i>	maiores de 60 anos	19
umanità <i>nf</i>	humanidade	7
umano <i>agg</i>	humano	8
un po' <i>avv</i>	um pouco	2
un sacco di	muitos	9
una serie di	uma série de	9
una settimana fa	há uma semana	4
una volta	uma vez	10
una volta che	uma vez	14
unico <i>agg</i>	único	9
unione <i>nf</i>	união	4
unito <i>agg</i>	unido	19
uomo <i>nm (pl. uomini)</i>	homen	8
urina <i>nf</i>	urina	3
urlare <i>v</i>	gritar	2
urlare <i>v</i>	gritar	14

urlare <i>v</i>	gritar	18
usare <i>v</i>	usar	6
uscire da <i>v</i>	deixar	6
uscire <i>v</i>	sair	1
uscire <i>v</i>	sair, deixar	8
utile <i>agg</i>	útil	10
utopia <i>nf</i>	utopia	5
va bene	muito bem	20
valere <i>v</i>	valer a pena	17
vecchio <i>agg</i>	velho	5
vedere <i>v</i>	ver	1
venditore <i>nm</i>	vendedor	4
venerdì <i>nm</i>	sexta-feira	3
venire <i>v</i>	vir	7
vent'anni	vinte anos	9
venti <i>agg</i>	vinte	4
ventina <i>nf</i>	cerca de vinte	20
vento <i>nm</i>	vento	15
verdura <i>nf</i>	verdura, vegetais	3
verità <i>nf</i>	verdade	18
vero <i>agg</i>	real	6
verruca <i>nf</i>	verruga	17
versare <i>v</i>	deitar	16
verso <i>prep</i>	em direcção a	14
vestirsi <i>v</i>	vestir-se	1
vietare <i>v</i>	proibir	9
vietare <i>v</i>	proibir	14
vigore <i>nm</i>	vigor	9
vino <i>nm</i>	vinho	3
virulento <i>agg</i>	mordaz	10
visto	dado	11
vivere un amore perfetto	viver o amor perfeito	20
vivere <i>v</i>	vivir	4
vivo <i>agg</i>	vivo	19
voglia <i>nf</i>	desejo, vontade	11
volare <i>v</i>	voar	11
volere <i>v</i>	querer	1

volta <i>nf</i>	vez	5
voltarsi <i>v</i>	olhar para trás	13
vomitare <i>v</i>	vomitar	18
vomito <i>nm</i>	vômito	3
vuoto <i>agg</i>	vazio	12
zaino <i>nm</i>	mochila	5
zona <i>nf</i>	zona	3

Notes

Notes

Patricia Bourcillier

Bernd Sebastian Kamps

aioLingua Italiano

Edição portuguesa

Para aprender uma língua, necessita de professores e de uma equipa de formadores. Primeiro, os professores guiam-no através do labirinto de uma nova gramática com centenas de palavras desconhecidas. Mais tarde, quando tiver dominado o básico, irá descobrir com os seus formadores, os princípios da aprendizagem de línguas e desenvolver uma estratégia de aprendizagem adaptada às suas necessidades.

Nós, Patricia Bourcillier e Bernd Sebastian Kamps, iremos treiná-lo.

Começemos por um dos princípios básicos da aprendizagem de línguas para adultos: **leia ouvindo e escute lendo!** No Capítulo 2, explicamos o contexto anatómico desta recomendação. A sua tarefa para hoje:

1. Abrir www.AioLingua.com/itpt001
2. Iniciar o áudio
3. Ler e ouvir o *Merda!* **pelo menos três vezes**